叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 盗贼之星的俘虏(captives Of The Thieve-star) 000001

2. 盗贼之星的俘虏(captives Of The Thieve-star) 000002

3. 盗贼之星的俘虏(captives Of The Thieve-star) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盗贼之星的俘虏(Captives of the Thieve-Star)

['kæptivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:v] - [stɑ:r]
CAPTIVES of the THIEVE - STAR
俘虏 的 这 小偷 - 星星

盗贼之星的俘虏

[ə; eɪ] ['nɒvəlɛt] [baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ʃmɪts]
A Novelet by JAMES H . SCHMITZ
一个 中篇小说 经过 詹姆斯 H . 施密茨

詹姆斯·H·施密茨的中篇小说

[wen] [pɪr] [ænd; ənd] - ['græpəld] [ðə; ði]['derəlɪkt]
When Peer and Channok grappled the derelict
什么时候 同伴 和 - 缠斗 这 废弃的

当皮尔和查诺克与那艘废弃的船搏斗时

[ra:] - [twelv] , [ðeɪ] [hʊkt] [ə; eɪ] [deθ] - [praɪz] — ['hɔ:ntɪd]
Ra - Twelve , they hooked a death - prize — haunted
拉 - 十二 , 他们 钩子 一个 死亡 - 奖 — 闹鬼的

Ra-Twelve，他们钓到了一条死路——闹鬼的。

[baɪ][ðə; ði] - , [stɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [naɪn] !
by the Yomm , stalked by the Mysterious Nine !
经过 这 - , 跟踪 经过 这 神秘 九 !

被 Yomm 跟踪，被神秘九人组跟踪!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1951 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1951年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [pɪr] [ænd; ənd] - [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][kʌt]
The celebration of the wedding of Peer and Channok had to be cut
这 庆典 的 这 婚礼 的 同伴 和 - 有 到 是 切
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] ,
a little short ,
一个 小的 短的 ,

Peer和Channok的婚礼庆祝活动不得不缩短一些时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [pə'li:s] - ['boʊts][frʌm; frəm] - [ʃoʊd] [ʌp][æt; ət] [dɪ'tektər] - [reɪndʒ]

because	a	flock	of	police	-	boats	from	Irrek	showed	up	at	detector	-	range
因为	一个	群	的	警察	-	船	从	-	显示	向上	在	探测器	-	范围

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] .

about	midway	.
关于	中途	.

因为一群来自伊雷克的警用船只出现在了探测范围的中途。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ˌnevərðə'les] .

But	it	was	carried	off	with	a	flourish	nevertheless	.
但	它	曾是	携带	离开	和	一个	繁荣	尽管如此	.

但即便如此，它还是以一种精彩的方式完成了。

[ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] - ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [mu:n] ['kreɪtər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kʌlərf(ə)l]

The	oxygen	-	bubble	in	the	small	moon	crater	was	filled	with	colorful
这	氧	-	气泡	在	这	小的	月亮	火山口	曾是	已填	和	丰富多彩的

- ,

solidographs	,
-	,

月球小陨石坑中的氧气泡里充满了色彩斑斓的立体印刷品。

[kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtdɔ:r] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] .

creating	the	impression	of	an	outdoor	banquet	hall	.
创建	这	印象	的	一个	户外的	宴会	大厅	.

营造出户外宴会厅的氛围。

[ðə; ði][best]['bændz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] [ðæt] [naɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] [kən'trɪbju:tɪd][ðer; ðər] ['efərts] ,

The	best	bands	playing	in	the	Empire	that	night	unwittingly	contributed	their	efforts	,
这	最好的	乐队	玩耍	在	这	帝国	那	夜晚	不知不觉	贡献	他们的	努力	,

当晚在帝国剧院演出的最优秀的乐队们，在不知不觉中都为之做出了贡献。

[ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'proʊtʃ] .

and	food	and	drink	were	beyond	reproach	.
和	食物	和	喝	是	超过	责备	.

食物和饮料都无可挑剔。

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [deɪzd] [θru:'aʊt] ,

Though	somewhat	dazed	throughout	,
尽管	有些	茫然	自始至终	,

虽然全程都有些茫然，

- [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑ:rpəts][ɑ:n] [wɪtʃ]

Channok	was	startled	to	discover	at	one	point	that	the	thick	carpets	on	which
-	曾是	惊慌	到	发现	在	一	观点	那	这	厚的	地毯	在	哪个

[hi:; hi] [stʊd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['praɪsləs] - [wi:v] — [ænd; ənd][noʊ] -

he	stood	were	a	genuine	priceless	Gaifornaab	weave	—	and	no	solidographs
他	站立	是	一个	真的	无价	-	编织	—	和	不	-

['i:ðər] !

either	!
任何一个	!

Channok 惊讶地发现，他脚下厚厚的毯子竟然是真正无价的 Gaifornaab 织物——而且没有任何图案！

[ðə; ði] ['eɪti] - [fɔ:r] [smɔ:l] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ræt][traɪb] — [ɔ:r][vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] ,

The	eighty	-	four	small	ships	of	the	space	-	rat	tribe	—	or	voyageurs	,
这	八十	-	四	小的	船舶	的	这	空间	-	鼠	部落	—	或者	旅行者	,

太空鼠族——或者说旅行者——的八十四艘小型飞船

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] — [laɪnd] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

as	they	distinctly	preferred	to	be	called	—	lined	up	along	the	outer	edges
作为	他们	明显地	首选	到	是	称为	—	衬里	向上	沿着	这	外	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [hɔ:l] [lʊkt] ['ɪrəli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

of	the	banquet	hall	looked	eerily	out	of	place	to	him	;
的	这	宴会	大厅	看起来	诡异地	出去	的	地方	到	他	;

他们更喜欢别人这样称呼他们——沿着宴会厅的外围排成一排，在他看来显得格格不入；

[bʌt; bət] [pɪr] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] .

but	Peer	didn't	seem	to	mind	.
但	同伴	没有	似乎	到	头脑	.

但皮尔似乎并不介意。

[hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] ['rerli] [dɪd][goʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ləs] ,

Her	people	rarely	did	go	far	away	from	their	ships	,	and	the	lawless	,
她	人们	很少	做过	去	远的	离开	从	他们的	船舶	,	和	这	无法无天	,

她的人民很少远离他们的船只，而那些无法无天的人，

[prɪ'keriəs] [laɪf] [ðeɪ] [led] [meɪd] [ðæt] [æn; ən][əd'vaɪzəb(ə)l] ['præktɪs] .

precarious	life	they	led	made	that	an	advisable	practice	.
岌岌可危	生活	他们	引领	制成	那	一个	建议	实践	.

他们当时所处的动荡不安的生活环境，使得这种做法成为一种明智的选择。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , - [rɪ'flektɪd] , ['bi:mɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [pɪr] ,

It	would	be	up	to	him	now	,	Channok	reflected	,	beaming	down	on	Peer	,
它	会	是	向上	到	他	现在	,	-	反映	,	光芒四射	向下	在	同伴	,

"现在就看他的了，"查诺克心想，一边微笑着俯视着皮尔。

[tu:; tə]['edʒukeɪt][hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['ætitju:dz] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]

to	educate	her	into	customs	and	attitudes	more	fitting	for	the	wife	of
到	教育	她	进入	海关	和	态度	更多的	配件	为了	这	妻子	的

[ə; eɪ]['regjələr] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd]['prɑ:bəb(ə)l]['fju:tʃər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	regular	citizen	of	the	Empire	and	probable	future	member	of	the
一个	常规的	公民	的	这	帝国	和	可能	未来	成员	的	这

[ɪm'pɪriəl] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] —

Imperial	Secret	Service	—
帝国	秘密	服务	—

让她接受更符合帝国普通公民妻子身份的习俗和态度，并有可能成为帝国秘密情报局的未来成员——

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] !

And	then	,	suddenly	,	the	whole	ceremony	seemed	to	be	over	!
和	然后	,	突然	,	这	所有的	仪式	似乎	到	是	超过	!

然后，突然间，整个仪式似乎就结束了！

[ə; eɪ][bɪt]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

A	bit	puzzled	by	the	abruptness	with	which	everybody	had	begun	to
一个	少量	困惑	经过	这	突兀	和	哪个	大家	有	开始	到

[pæk] [ʌp][ænd; ənd] [li:v] ,

pack	up	and	leave	,
盒	向上	和	离开	,

大家突然开始收拾东西离开，这让我有点困惑。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ræmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] , [ðə; ði]['æstərɔɪd] — [æn; ən]

Channok	was	standing	beside	the	ramp	of	his	own	ship	,	the	Asteroid	—	an
-	曾是	常设	旁	这	坡道	的	他的	自己的	船	,	这	小行星	—	一个

['ɑ:nɪst] ,

honest	,
诚实的	,

查诺克站在他自己的飞船"小行星号"的舷梯旁——一艘诚实的飞船

['laɪsnst] ['treɪdər] — [wen] ['sæntɪs] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

licensed	trader	—	when	Santis	strolled	over	to	talk	to	him	.
获得许可的	商	—	什么时候	桑蒂斯	漫步	超过	到	讲话	到	他	.

持牌交易员——桑蒂斯走过来和他说话的时候。

['sæntɪs][wʌz; wəz] [pɪrz] ['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][paɪnt] - [saɪzd] ['tʃiːftən] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .

Santis	was	Peer's	father	and	the	pint	-	sized	chieftain	of	the	tribe	.
桑蒂斯	曾是	同龄人的	父亲	和	这	品脱	-	尺寸	头目	的	这	部落	.

桑蒂斯是皮尔的父亲，也是部落里个子矮小的酋长。

" ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [sʌn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

"	Didn't	tell	you	before	,	son	,	"	he	remarked	,	"	because	you	were	already
"	没有	告诉	你	前	,	儿子	,	"	他	评论	,	"	因为	你	是	已经

['nɜːrvəs] [ɪ'nʌf] .

nervous	enough	.
紧张的	足够的	.

“之前没告诉你，儿子，”他说道，“是因为你当时已经够紧张了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [kə'læpsiŋ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,

But	as	soon	as	they	finish	collapsing	the	bubble	,
但	作为	很快	作为	他们	结束	崩溃	这	气泡	,

但一旦他们完成泡沫破裂，

[juːl] [hæv; həv][ə'baʊt][sɪks] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][jʊr; jər]['æstərɔɪd][ə'lɔːft][ænd; ənd][ɔːf] [ðɪs] [muːn]

you'll	have	about	six	minutes	to	get	your	Asteroid	aloft	and	off	this	moon
你会	有	关于	六	分钟	到	得到	你的	小行星	高空	和	离开	这	月亮

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːps][frʌm; frəm] - [ə'raɪv] ! "

before	the	cops	from	Irrek	arrive	!	"
前	这	警察	从	-	到达	!	"

在伊雷克的警察赶到之前，你大概有六分钟时间让你的小行星升空并离开这颗卫星！

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , [pɑːp] , [ænd; ənd] ['ɛvriːˌθɪŋz] [pækt] !

"	I	heard	you	,	Pop	,	and	everything's	packed	!
"	我	听到	你	,	流行音乐	,	和	一切都是	包装	!

“我听到了，老爸，东西都打包好了！”

" [pɪr] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

"	Peer	called	down	from	the	open	lock	of	the	Asteroid	.
"	同伴	称为	向下	从	这	打开	锁	的	这	小行星	.

“同伴从小行星敞开的锁中喊了下来。”

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [wiːl] [siːl] [hɜːr; hər][ʌp] !

"	Come	up	and	kiss	me	good	-	by	and	we'll	seal	her	up	!
"	来	向上	和	吻	我	好的	-	经过	和	出色地	海豹	她	向上	!

“上来吻别我，然后我们把她封起来！”

" ['fraʊnɪŋ] [sə'spɪʃəsli] , - ['fɑːloʊd] ['sæntɪs][ʌp][ðə; ði][ræmp] .

"	Frowning	suspiciously	,	Channok	followed	Santis	up	the	ramp	.
"	皱眉	可疑地	,	-	随后	桑蒂斯	向上	这	坡道	.

查诺克皱着眉头，狐疑地跟着桑蒂斯上了坡道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt][kɑːps] ?

"	Why	should	I	worry	about	cops	?
"	为什么	应该	我	担心	关于	警察	?

我为什么要担心警察?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['briːfli] [ɪm'breɪst] .

"	he	inquired	,	looking	down	at	the	two	little	people	while	they	briefly	embraced	.
"	他	询问	,	寻找	向下	在	这	二	小的	人们	尽管	他们	简要地	拥抱	.

他低头看着短暂拥抱的两个小家伙，问道。

[pɪr] [keɪm] [ə'baʊt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] ,
Peer **came** **about** **up** **to** **his** **shoulder** **,** **though** **perfectly** **formed** **,**
同伴 来了 关于 向上 到 他的 肩膀 , 尽管 完美 形成 ,

同伴的身高只到他的肩膀，虽然身材完美。

[ænd; ənd] ['sæntɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ['ʃɔːrtər] .
and **Santis** **was** **an** **inch** **or** **two** **shorter** **.**
和 桑蒂斯 曾是 一个 英寸 或者 二 较短 .

桑蒂斯比他矮一两英寸。

[ðə; ði] [traɪb] ['dɪdnt] [rʌn] [tuː; tə] [bʌlk] .
The **tribe** **didn't** **run** **to** **bulk** **.**
这 部落 没有 跑步 到 大部分 .

该部落没有大规模扩张。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! "
" **Nobody's** **hunting** **for** **me** **!** **"**
" 没有人 打猎 为了 我 ! "

"没人追捕我！"

" [nɑːt] [jet] , [sʌn] , " ['sæntɪs] [kən'siːdid] .
" **Not** **yet** **,** **son** **,** **"** **Santis** **conceded** **.**
" 不是 然而 , 儿子 , " 桑蒂斯 承认 .

"还没呢，孩子，"桑蒂斯承认道。

[hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] - [tɪps] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [pɪr]
He **twirled** **his** **fierce** **brown** **mustache** **-** **tips** **thoughtfully** **and** **glanced** **at** **Peer**
他 旋转 他的 凶猛的 棕色的 胡子 - 尖端 深思熟虑 和 瞥了一眼 在 同伴
.
:
.

他若有所思地捻着浓密的棕色胡须，瞥了一眼皮尔。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] ['eniwer] [nɪr] [oʊld] ['neɪmləs] ,
" **If** **you're** **passing** **anywhere** **near** **Old** **Nameless** **,**
" 如果 你是 通过 任何地方 靠近 老的 无名 ,

"如果你路过老无名镇附近，

[juː; jʊ] [maɪt] [kæʃ] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['kɑːrgoʊ] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [toʊld]
you **might** **cache** **that** **special** **cargo** **you're** **carrying** **for** **me** **there** **,** **"** **he** **told**
你 可能 缓存 那 特别的 货物 你是 携带 为了 我 那里 , " 他 讲述
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

"你可以把你为我运送的那批特殊货物藏在那里，"他告诉她。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] .
" **Around** **the** **foot** **of** **the** **Mound** **.**
" 大约 这 脚 的 这 冢 .

"土墩脚下。"

[tuː] ['bʌlki] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪps] [aɪv] [gɑːt] [hɪr] !
Too **bulky** **for** **the** **ships** **I've** **got** **here** **!**
也 笨重 为了 这 船舶 我已经 得到 这里 !

它体积太大了，我的船上装不下！

[pʊt] [ə; eɪ] ['daʊzər] [pleɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Put **a** **dowser** **plate** **in** **with** **it** **,**
放 一个 寻水师 盘子 在 和 它 ,

把探水盘也放进去。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trænspɔːrt] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fɔːr] [mʌnθs]
and **I'll** **come** **pick** **it** **up** **with** **a** **transport** **sometime** **in** **the** **next** **four** **months**
和 患病的 来 挑选 它 向上 和 一个 运输 有时 在 这 下一个 四 几个月
. "
: "
. "

"我会在接下来的四个月内找个时间安排运输工具来把它取回来。"

" [jes] , [pɑːp] , " [sed] [pɪr] .
" **Yes** , **Pop** , " **said** **Peer** .
" 是的 , 流行音乐 , " 说 同伴 .

"是的，爸爸，"皮尔说道。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌvwɑːjɑː'ʒ\\:(r)] [fliːt] [wɪl] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət] [nuː] - [nekst] ['terə] -
" **The** **Fourth** **Voyageur** **Fleet** **will** **rendezvous** **at** **New** **Gyrnovaan** **next** **Terra** **-**
" 这 第四 旅行者 舰队 将要 会合 在 新的 - 下一个 泰拉 -
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

"第四航海舰队将于下一个地球春季在新吉尔诺瓦安集结。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ðɪs] [bɪg] [lʌg] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ['dɔːtər] ! "
If **you** **can** **talk** **this** **big** **lug** **into** **it** **,** **try** **to** **make** **it** **there** **,** **daughter** **!** **"**
如果 你 能 讲话 这 大的 凸耳 进入 它 , 尝试 到 制作 它 那里 , 女儿 ! "

如果你能说服这个大块头，就努力去那里吧，女儿！

" [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , " ['prɑːmɪst] [pɪr] .
" **We'll** **be** **there** **,** " **promised** **Peer** **.**
" 出色地 是 那里 , " 承诺 同伴 .

"我们会到的，"皮尔承诺道。

- [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪm'peɪʃntli] .
Channok **cleared** **his** **throat** **impatiently** **.**
- 已清除 他的 喉 不耐烦地 .

查诺克不耐烦地清了清嗓子。

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['wʊdnt] !
Not **if** **he** **could** **help** **it** **,** **they** **wouldn't** **!**
不是 如果 他 可以 帮助 它 , 他们 不会 !

只要他能阻止，他们就不会这么做！

" [ðoʊz] [kɑːps][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] - , " ['sæntɪs]
" **Those** **cops** **are** **looking** **for** **the** **missing** **Crown** **Jewels** **of** **Irrek** **,** " **Santis**
" 那些 警察 是 寻找 为了 这 丢失的 王冠 珠宝 的 - , " 桑蒂斯
[riˈzjuːmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
resumed **,** **looking** **at** **him** **.**
恢复 , 寻找 在 他 .

"那些警察正在寻找伊雷克失踪的皇冠珠宝，"桑蒂斯看着他继续说道。

" ['æftər] [ðeɪv] ['oʊpənd][juː; jʊ][ʌp][frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt]
" **After** **they've** **opened** **you** **up** **from** **stem** **to** **stern** **to** **make** **sure** **you're** **not**
" 后 他们有 打开 你 向上 从 干 到 船尾 到 制作 当然 你是 不是
['haɪdɪŋ][ðem; ðəm] ,
hiding **them** **,**
隐藏 他们 ,

"他们把你从头到尾检查了一遍，确保你没有藏匿他们之后，

[ðeɪ] [maɪt] [ə'pɑːlədʒaɪz] .
they **might** **apologize** **.**
他们 可能 道歉 .

他们可能会道歉。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] . "
And **again** **they** **might** **not** **.** **"**
和 再次 他们 可能 不是 . "

他们也可能不会这么做。

" ['hoʊli] ['sætlˌlaɪts] !
" **Holy** **Satellites** **!**
" 圣 卫星 !

“神圣的卫星！”

" - [sed] , [stʌnd] .
" **Channok** **said** **,** **stunned** **.**
" - 说 , 目瞪口呆 .

“Channok震惊地说。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] — "
" **Did** **you** **actually** **—** **"**
" 做过 你 实际上 — "

“你真的——”

" [nɑ:t] [aɪ] , [sʌn] .
" **Not** **I** **,** **son** **.**
" 不是 我 , 儿子 .

“不是我，孩子。”

[aɪ] [dʒʌst] ['mæstər] - [maɪnd] [ði:z] [θɪŋz] .
I **just** **master** **-** **mind** **these** **things** **.**
我 只是 掌握 - 头脑 这些 事物 .

这些事情都是我一手策划的。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɑ:b] .
Some **of** **the** **boys** **did** **the** **job** **.**
一些 的 这 男孩们 做过 这 工作 .

有些男孩完成了这项工作。

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['ɑ:ksɪdʒən] - ['bʌb(ə)l] !
There **goes** **the** **oxygen** **-** **bubble** **!**
那里 去 这 氧 - 气泡 !

氧气泡消失了！

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [get] ['goʊɪŋ] ?
Now **will** **you** **get** **going** **?**
现在 将要 你 得到 去 ?

现在你准备好了吗?

" [ðeɪ] [gɑ:t] ['goʊɪŋ] , - ['spi:tʃləs] [fɔ:r; fər] [wʌns] .
" **They** **got** **going** **,** **Channok** **speechless** **for** **once** **.**
" 他们 得到 去 , - 无言 为了 一次 .

“他们开始行动了，查诺克一时语塞。”

[sʌm; səm] [tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] [kən'troʊl] [ru:m] ,
Some **two** **months** **later** **,** **he** **stood** **in** **the** **Asteroid's** **control** **room** **,**
一些 二 几个月 之后 , 他 站立 在 这 小行星的 控制 房间 ,

大约两个月后，他站在小行星的控制室里。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [blɜ:r] [kri:p] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [skri:n] .
watching **a** **pale** **blur** **creep** **up** **along** **the** **starboard** **screen** **.**
观看 一个 苍白 模糊 潜行者 向上 沿着 这 右舷 屏幕 .

看着一个苍白的模糊身影沿着右舷屏幕缓缓升起。

" [ðæts] [nɑ:t] [dʒʌst] [wʌn] [ʃɪp] — [ðæts] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] !
" **That's** **not** **just** **one** **ship** **—** **that's** **at** **least** **a** **hundred** **!**
" 那就是 不是 只是 一 船 — 那就是 在 至少 一个 百 !

“那可不止一艘船——至少有一百艘！”

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtld] .
" he announced presently , somewhat startled .
" 他 宣布 目前 , 有些 惊慌 .

他随即宣布，语气中带着一丝惊讶。

" [lʊks] [laɪk] [ðeɪv] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] - [wɔːr] - [fliːt] !
" Looks like they've turned out the entire Dardrean war - fleet !
" 看起来 喜欢 他们有 转向 出去 这 全部的 - 战争 - 舰队 !

“看来他们已经把整个达德雷安舰队都派出来了！”

[ˈwʌndər] [wɒts] [ʌp] ?
Wonder what's up ?
想知道 是什么 向上 ?

想知道发生了什么事?

" [pɪr] [leɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrgoʊ] [lɪst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtʃekɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər]
" Peer laid the cargo list she was checking down on the desk and came over
" 同伴 铺设 这 货物 列表 她 曾是 检查 向下 在 这 桌子 和 来了 超过
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] .
to look at the screen .
到 看 在 这 屏幕 .

“皮尔把她正在核对的货物清单放在桌子上，然后走过来看屏幕。

" [ˌeɪtʃ ˈem] !
" Hm !
" 嗯 !

嗯!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi]
" It couldn't possibly have anything to do with us , could it ? " he
" 它 不能 可能 有 任何事物 到 做 和 我们 , 可以 它 ? " 他
[inˈkwaiəd] ,
inquired ,
询问 ,

“这肯定跟我们没关系吧？”他问道。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrmɪŋ] [hʌntʃ] .
on a sudden alarming hunch .
在 一个 突然 令人担忧 直觉 .

凭着一种突如其来的、令人不安的预感。

[ˈbiːɪŋ] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdaɪəlekt] [juːst] [ɑːn] - ,
Being unfamiliar with the dialect used on Dardrea ,
存在 陌生 和 这 方言 用过的 在 - ,

由于不熟悉达尔德里亚的方言，

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːrgənɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
he had left most of the bargaining there to her .
他 有 左边 最多 的 这 讨价还价 那里 到 她 .

他把大部分谈判工作都交给了她。

[pɪr] [ʃˈrʌgd] .
Peer shrugged .
同伴 耸了耸肩 .

同伴耸了耸肩。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði][blænd] , ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ðæt]

She	showed	the	bland	,	innocent	look	of	a	ten	-	year	-	old	child	,	but	that
她	显示	这	平淡	,	清白的	看	的	一个	十	-	年	-	老的	孩子	,	但	那

[wʌz; wəz][hə'bɪtʃuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	habitual	with	her	.
曾是	习惯性的	和	她	.

她露出十岁孩子那种平淡、天真的表情，但这已经是她的习惯了。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ʃiːd] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

On	one	occasion	she'd	been	mistaken	for	his	daughter	,
在	一	场合	棚	到过	错误	为了	他的	女儿	,

有一次，她被误认为是他的女儿。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm'self] [ðæt] [ʃiːd] [bɪn] [ˌeɪ'tiːn]

and	at	times	he	even	had	to	remind	himself	that	she'd	been	eighteen
和	在	时代	他	甚至	有	到	提醒	他自己	那	棚	到过	十八

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][met]

and	a	student	at	the	Imperial	Institute	of	Technology	when	he	first	met
和	一个	学生	在	这	帝国	研究所	的	技术	什么时候	他	第一的	遇见

[hɜːr; hər][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪ'keɪm] ['sæntɪs] - [tuːl] [ɪn][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv]

her	there	—	and	then	unwittingly	became	Santis	'	tool	in	the	abstraction	of
她	那里	—	和	然后	不知不觉	成为	桑蒂斯	-	工具	在	这	抽象	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˌaɪ'iːts][tɑːp] - ['siːkrət][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][faɪlz] !

a	small	but	important	section	of	the	IIT's	top	-	secret	experimental	files	!
一个	小的	但	重要的	部分	的	这	它的	顶部	-	秘密	实验	文件	！

有时他甚至不得不提醒自己，当他第一次在帝国理工学院见到她时，她才十八岁，还是那里的学生——然后不知不觉地成为了桑蒂斯的工具，帮助他提取了帝国理工学院绝密实验档案中一小部分但非常重要的内容！

['hiːd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - ['ɪnfluəns] [ɑːn] [pɪr] ['evər] [sɪns] ,

He'd	been	trying	to	counteract	that	little	brigand's	influence	on	Peer	ever	since	,
他会	到过	尝试	到	抵消	那	小的	-	影响	在	同伴	曾经	自从	,

从那以后，他就一直在努力抵消那个小强盗对皮尔的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] [soʊ][fɑːr] .

but	he	wasn't	too	sure	of	his	degree	of	success	so	far	.
但	他	不是	也	当然	的	他的	程度	的	成功	所以	远的	.

但他对自己目前取得的成功程度并不太确定。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [gɪld] [fɔːr; fər] ['plenti] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːkʃn] !

"	We	took	the	Merchants	Guild	for	plenty	on	our	auction	!
"	我们	采取	这	商人	公会	为了	很多	在	我们的	拍卖	！

“我们在拍卖会上从商会那里赚了不少钱！”

" [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	she	admitted	.
"	她	承认	.

她承认道。

" [wel] , " - [fraund] , " [ðeid] ['hɑːrdli] [send] [ə; eɪ] [fliːt] ['æftər][juː 'es][fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	Well	,	"	Channok	frowned	,	"	they'd	hardly	send	a	fleet	after	us	for	that	.	"
"	出色地	,	"	-	皱眉	,	"	他们会	几乎	发送	一个	舰队	后	我们	为了	那	.	"

“嗯，”查诺克皱着眉头说，“他们不太可能为了这点小事就派舰队来追杀我们。”

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ædɪd] [pɪr] , " [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ['fæbjələs]

"	And	,	of	course	,	"	added	Peer	,	"	we	got	the	Duke	of	Dardrea's	fabulous
"	和	,	的	课程	,	"	额外	同伴	,	"	我们	得到	这	公爵	的	-	太棒了

[ˌkɔːrə'net] .

Coronet	.
冠	.

“当然，”皮尔补充道，“我们还得到了达德雷亚公爵那顶华丽的冠冕。”

[fər'gɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] .
Forgot **to** **mention** **that** **.**
忘了 到 提到 那 .

忘了提这件事了。

['pɜ:rfɪktli] ['li:g(ə)l] , [ðoʊ] !
Perfectly **legal** **,** **though** **!**
完美 合法的 , 尽管 !

完全合法!

[sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [krʊk] [swaɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [treɪd] .
Some **local** **crook** **swiped** **it** **and** **we** **took** **it** **in** **trade** **.**
一些 当地的 骗子 滑动 它 和 我们 采取 它 在 贸易 .

被当地一个骗子偷走了，我们用它换回了它。

" - [wɪnst] .
" **Channok** **winced** **.**
" - 畏缩 .

查诺克畏缩了一下。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['fensɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ɑ:n] - .
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **fencing** **was** **a** **perfectly** **legitimate** **business** **on** **Dardrea** **.**
作为 一个 事情 的 事实 , 击剑 曾是 一个 完美 合法的 商业 在 - .

事实上，在达德里亚，击剑是一项完全合法的生意。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [plænd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] ,
But **a** **man** **who** **planned** **to** **enter** **the** **Imperial** **Secret** **Service** **,**
但 一个 男人 WHO 计划 到 进入 这 帝国 秘密 服务 ,

但有一个人计划加入帝国秘密情报局，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði]
as **soon** **as** **he** **could** **save** **up** **the** **money** **to** **pay** **his** **way** **through** **the**
作为 很快 作为 他 可以 节省 向上 这 钱 到 支付 他的 方式 通过 这
[ə'kædəmi] ,
Academy **,**
学院 ,

他一攒够钱，就去上学院了。

['kudnt] [ə'fɔ:rd] ['eni] [steɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pæst] !
couldn't **afford** **any** **stains** **on** **his** **past** **!**
不能 买得起 任何 污渍 在 他的 过去的 !

他不能承受过去有任何污点!

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər] ,
Throughout **the** **Empire** **,**
自始至终 这 帝国 ,

在整个帝国范围内，

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [ɪn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]['stɔ:ri][æz; əz][ðə; ði][wʌn]['bɑ:di][ʌv; əv][men] [hu:]
the **Service** **was** **renowned** **in** **song** **and** **story** **as** **the** **one** **body** **of** **men** **who**
这 服务 曾是 著名 在 歌曲 和 故事 作为 这 一 身体 的 男人 WHO
[stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
stood **above** **the** **suspicion** **of** **reproach** **.**
站立 多于 这 怀疑 的 责备 .

在歌曲和故事中，海军陆战队被誉为唯一一个不受任何怀疑和指责的团体。

" [ðə; ði] [du:k] [wəʊnt] [noʊ] [its] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] , " [pɪr] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .
" **The** **Duke** **won't** **know** **it's** **gone** **for** **another** **week** **,** **"** **Peer** **consoled** **him** **.**
" 这 公爵 惯于 知道 它是 已消失 为了 其他 星期 , " 同伴 安慰 他 .

"公爵还要过一个星期才会知道它不见了，"皮尔安慰他说。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf]
" **Anyway , it looks to me as if those ships are beginning to pull off**
" 反正 , 它 看起来 到 我 作为 如果 那些 船舶 是 开始 到 拉 离开
['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] !
our course !
我们的 课程 !

“总之，在我看来，那些船似乎开始偏离我们的航线了！”

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [tens] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
" **There followed some seconds of tense observation .**
" 那里 随后 一些 秒 的 紧张 观察 .

接下来是几秒钟紧张的观察。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " - [ək'nɑːlɪdʒd] [ðen] .
" **So they are , " Channok acknowledged then .**
" 所以 他们 是 , " - 已确认 然后 .

“的确如此，”查诺克当时承认道。

[hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
He mopped his forehead .
他 拖把 他的 前额 .

他擦了擦额头。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][kwaɪt][soʊ]['teknɪk(ə)l][ɪn][jʊr; jər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]
" **But I wish you wouldn't be quite so technical in your interpretation of local**
" 但 我 希望 你 不会 是 相当 所以 技术的 在 你的 解释 的 当地的
[lɔːz] , [pɪr] !
laws , Peer !
法律 , 同伴 !

“但是，皮尔，我希望你在解释地方法律时不要那么拘泥于技术细节！”

[ðoʊz] ['beɪbiːz][ɑːr; ər] ['riːəli] ['trævlɪŋ] .
Those babies are really traveling .
那些 婴儿 是 真的 旅行 .

这些宝宝们真的在到处旅行。

['wʌndər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðeə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] ?
Wonder who or what they're chasing ?
想知道 WHO 或者 什么 它们是 追逐 ?

想知道他们在追捕谁或什么？

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði]['æstərɔɪd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dʒaɪənt] [sʌn]
" **Three days later , as the Asteroid approached the area of the red giant sun**
" 三 天 之后 , 作为 这 小行星 接近 这 区域 的 这 红色的 巨大的 太阳
[ʌv; əv][oʊld] ['neɪmləs] ,
of Old Nameless ,
的 老的 无名 ,

三天后，当小行星接近无名老星的红色巨星区域时，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kæʃ] ['sæntɪs] - ['kɑːrgoʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hɑːt]['kɑːrgoʊ] ,
where they were going to cache Santis ' cargo for him — hot cargo ,
在哪里 他们 是 去 到 缓存 桑蒂斯 - 货物 为了 他 — 热的 货物 ,
['prɑːbəbli] ;
probably ;
大概 ;

他们打算把桑蒂斯的货物藏在那里——很可能是热货物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][loʊd][ɔːf] - [maɪnd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ]

and	it	would	be	a	load	off	Channok's	mind	to	get	rid	of	it	—	they
和	它	会	是	一个	加载	离开	-	头脑	到	得到	摆脱	的	它	—	他们

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] ['speɪsʃɪp] [ra:] - [twelv] [ænd; ənd] [faʊnd] [pɑːrt][ʌv; əv]

picked	up	the	trail	of	the	foundering	spaceship	Ra	-	Twelve	and	found	part	of
挑选	向上	这	踪迹	的	这	沉没	飞船	拉	-	十二	和	成立	部分	的

[ðə; ði] ['ænsər] [ɑːn] [bɔːrd] .

the	answer	on	board	.
这	回答	在	木板	.

摆脱它会让查诺克如释重负——他们追踪到了失事的宇宙飞船 Ra-Twelve，并在船上找到了部分答案。

[iː]

II

二

二

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " - [riˈmɑːkt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ra:] - [twelv] [ɪn][ðə; ði]

"	It	seemed	to	me	,	"	Channok	remarked	,	watching	the	Ra	-	Twelve	in	the
"	它	似乎	到	我	,	"	-	评论	,	观看	这	拉	-	十二	在	这

['vjuː.skriːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

viewscreen	before	them	,
显示屏	前	他们	,

"在我看来，"查诺克一边看着面前屏幕上的拉-十二号战机，一边说道。

" [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['draɪvz][hæd; həd][kʌt][ɔːf] [kəm'pliːtli] [dʒʌst] [ðen] !

"	as	if	her	drives	had	cut	off	completely	just	then	!
"	作为	如果	她	驱动	有	切	离开	完全地	只是	然后	!

"仿佛她的动力在那一刻完全消失了！"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑːn] [əˈgen] [naʊ] .

But	they're	on	again	now	.
但	它们是	在	再次	现在	.

但他们现在又在一起了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [kruː] - ['membər] [pɪr] ? "

What	do	you	think	,	crew	-	member	Peer	?	"
什么	做	你	思考	,	全体人员	-	成员	同伴	?	"

船员皮尔，你觉得怎么样?

" [lets] [dʒʌst]['fɑːloʊ][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] , " [pɪr] [səˈdʒestɪd] .

"	Let's	just	follow	her	a	bit	,	"	Peer	suggested	.
"	我们来吧	只是	跟随	她	一个	少量	,	"	同伴	建议	.

"我们跟着她走一小段路吧，"皮尔建议道。

" [aɪv] [siːn] [ʃɪps] [ækt][laɪk] [ðæt] [ðæt] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][dʒuːs] .

"	I've	seen	ships	act	like	that	that	were	just	running	out	of	juice	.
"	我已经	已见	船舶	行为	喜欢	那	那	是	只是	跑步	出去	的	汁	.

"我见过一些船只出现这种情况，它们只是因为电量耗尽了。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wəʊnt]['iːv(ə)n] ['ænsər] ['signəlz] ! "

But	this	one	won't	even	answer	signals	!	"
但	这	一	惯于	甚至	回答	信号	!	"

但这台机器连信号都不回应!

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , " - [sed] ['hoʊpfəli] , " [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [fer] ['sælvɪdʒ] !

"	It	could	be	,	"	Channok	said	hopefully	,	"	a	case	of	fair	salvage	!
"	它	可以	是	,	"	-	说	希望	,	"	一个	案件	的	公平的	打捞	!

"这可能是一个公平的打捞案例，"查诺克满怀希望地说!

[juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəkeɪtɚz] , [ðoʊ] . . . .

You	might	keep	working	the	communicators	,	though	.	.	.	.
你	可能	保持	在职的	这	沟通者	,	尽管	.	.	.	.

不过，你或许可以继续跟通讯员们沟通.....

" [haʊ'evər] ,
" **However** ,
" 然而 ,

"然而，

[ðə; ði][ra:] - [twelv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [plɔdid] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]
the **Ra** **-** **Twelve** **continued** **to** **ignore** **them** **while** **she** **plodded** **on** **towards** **the**
这 拉 - 十二 持续 到 忽略 他们 尽管 她 蹒跚而行 在 向 这
['dɪstənt] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] ['sɪstəm] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd] ,
distant **red** **glare** **of** **the** **Nameless** **System** **like** **a** **blind** **,**
遥远 红色的 强光 的 这 无名 系统 喜欢 一个 瞎的 ,

Ra-Twelve 继续无视他们，像个盲人一样蹒跚地朝着远处无名星系的红色光芒走去。

['θɜːrsti] [biːst] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts][noʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər] - [hoʊl] .
thirsty **beast** **following** **its** **nose** **to** **a** **water** **-** **hole** **.**
渴 兽 下列的 它是 鼻子 到 一个 水 - 洞 .

口渴的野兽循着鼻子找到了水坑。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kweɪvərɪŋ] ['zɪgzæg]['məuʃənz] , ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ɔːf]
Presently **,** **she** **began** **a** **series** **of** **quavering** **zigzag** **motions** **,** **wandered** **aimlessly** **off**
目前 , 她 开始 一个 系列 的 颤抖 之字形 运动 , 漫步 漫无目的地 离开
[hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
her **course** **,**
她 课程 ,

随后，她开始颤抖着左右摇摆，漫无目的地偏离了路线。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['faɪn(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd][æt; ət]
returned **to** **it** **again** **on** **a** **few** **final** **puffs** **of** **invisible** **energy** **and** **at**
返回 到 它 再次 在 一个 很少 最终的 泡芙 的 无形的 活力 和 在
[læst] [went] ['drɪftɪŋ] [ɔːf] [θruː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['draɪvz] [naʊ] ['ɑːbviəsli] [ded] .
last **went** **drifting** **off** **through** **space** **with** **her** **drives** **now** **obviously** **dead** **.**
最后的 去 漂流 离开 通过 空间 和 她 驱动 现在 明显地 死的 .

在最后几股无形能量的支撑下，它再次返回，最终随着驱动力明显衰竭，飘向了太空。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ['vʌltʃər] ,
The **Asteroid** **continued** **to** **follow** **at** **a** **discreet** **distance** **like** **a** **chunky** **vulture** **,**
这 小行星 持续 到 跟随 在 一个 慎重 距离 喜欢 一个 厚实的 秃鹫 ,
['wɑtʃɪŋ] .
watching **.**
观看 .

小行星继续保持着一段不显眼的距离，像一只肥硕的秃鹫，静静地注视着。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ra:] - [twelv] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
If **there** **was** **anyone** **on** **board** **the** **Ra** **-** **Twelve** **,** **it** **almost** **had** **to** **be**
如果 那里 曾是 任何人 在 木板 这 拉 - 十二 , 它 几乎 有 到 是
[ə; eɪ] [goʊst] .
a **ghost** **.**
一个 鬼 .

如果"拉十二号"上真的有人，那几乎肯定是鬼魂了。

[hɜːr; hər] [rɪr] [lɑːk] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən] ,
Her **rear** **lock** **was** **wide** **open** **,**
她 后部 锁 曾是 宽的 打开 ,

她的后锁完全敞开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [ʃoʊd] [diːp] ['skɑːrz][ænd; ənd][maːrks][ʌv; əv][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [speɪs] - ['ækʃ(ə)n]
and **the** **hull** **showed** **deep** **scars** **and** **marks** **of** **some** **recent** **space** **-** **action**
和 这 船体 显示 深的 疤痕 和 标记 的 一些 最近的 空间 - 行动
.
:
.

船体上留有近期太空行动留下的深深伤痕和痕迹。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['ri:əli] ['bædli][hɜ:rt] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" But she wasn't really badly hurt , " Channok pointed out .
" 但 她 不是 真的 糟糕 伤害 , " - 尖 出去 .

“但她其实伤得并不重，”查诺克指出。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kru:] ?
" What do you suppose could have happened to her crew ?
" 什么 做 你 认为 可以 有 发生 到 她 全体人员 ?

你认为她的船员可能遭遇了什么?

" [pɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [grɪn] .
" Peer gave him a nervous grin .
" 同伴 给予 他 一个 紧张的 咧嘴笑 .

皮尔给了他一个略带紧张的笑容。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [speɪs] - [goʊst] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ! "
" Maybe a space - ghost came on board ! "
" 或许 一个 空间 - 鬼 来了 在 木板 ! "

“也许是太空幽灵搭乘了这艘飞船！”

" [ju:; jʊ][dəunt] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðoʊz] ['spu:ki] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)] ['stɔ:riz] , [du:][ju:; jʊ] ?
" You don't really believe those spooky voyageur stories , do you ?
" 你 不 真的 相信 那些 幽灵般的 旅行者 故事 , 做 你 ?

你不会真的相信那些恐怖的探险故事吧?

" [hi:; hi] [sed] ['tɑ:lərəntli] .
" he said tolerantly .
" 他 说 宽容地 .

他宽容地说。

" [ʃʊr] [aɪ][du:] — [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] !
" Sure I do — and so will you some day !
" 当然 我 做 — 和 所以 将要 你 一些 天 !

“当然，我会的——而且总有一天你也会的！”

" [pɪr] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] .
" Peer promised him .
" 同伴 承诺 他 .

皮尔向他承诺了。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [tru:] [wʌnz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər][nekst] [sli:p] - ['pɪriəd] ! "
" I'll tell you a few true ones just before your next sleep - period ! "
" 患病的 告诉 你 一个 很少 真的 一个 只是 前 你的 下一个 睡觉 - 时期 ! "

“在你下次睡觉前，我会告诉你几个真实的故事！”

" [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , " - [sed] ['fɜ:rmli] .
" No , you won't , " Channok said firmly .
" 不 , 你 惯于 , " - 说 牢牢 .

“不，你不会的，”查诺克坚定地说。

" [ə'saɪd][frʌm; frəm] [speɪs] - ['goʊsts] , [ðoʊ] , [ðæt] [kreɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['kri:pi] [lʊk]
" Aside from space - ghosts , though , that crate has a downright creepy look
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

“不过，除了太空幽灵之外，那个箱子看起来确实有点吓人。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tʃek] ,
But I suppose I'd better go over and check ,
但 我 认为 ID 更好的 去 超过 和 查看 ,

但我最好还是过去看看。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sloʊz] [daʊn] [ɪˈnʌf] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [lætʃ] [ɑːn] .

as	soon	as	she	slows	down	enough	so	we	can	latch	on	.
作为	很快	作为	她	减速	向下	足够的	所以	我们	能	闩锁	在	.

等她慢下来，我们就可以抓住她了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] , [pɪr] . "

And	you're	going	to	stay	on	the	Asteroid	,	Peer	.	"
和	你是	去	到	停留	在	这	小行星	,	同伴	.	"

“你得留在小行星上，皮尔。”

" [ɪn][ə; eɪ]['pɪgz] [aɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	In	a	pig's	eye	,	I	am	!
"	在	一个	猪的	眼睛	,	我	是	!

“在猪眼里，我就是！”

" [pɪr] [sed] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	Peer	said	indignantly	.
"	同伴	说	愤慨地	.

“皮尔愤愤不平地说。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	though	Channok	wished	to	know	if	she	had	forgotten	that	he	was
和	尽管	-	希望	到	知道	如果	她	有	被遗忘的	那	他	曾是

[ðə; ðɪ] ['æstɚˌɔɪdz] ['skɪpər] ,

the	Asteroid's	skipper	,
这	小行星的	船长	,

尽管查诺克很想知道她是否忘记了他是小行星的舰长，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][taɪm] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] .

it	turned	out	that	this	was	one	time	he'd	have	to	yield	.
它	转向	出去	那	这	曾是	一	时间	他会	有	到	屈服	.

结果证明，这一次他不得不让步。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ['tʃæni] [dɪr] , " [pɪr] [sed] , [hɜːr; hər][bɪg][dɑːrk] [aɪz] ['welɪŋ] [sloʊ] [terz] ,

"	Because	,	Channy	dear	,	"	Peer	said	,	her	big	dark	eyes	welling	slow	tears	,
"	因为	,	钱尼	亲爱的	,	"	同伴	说	,	她	大的	黑暗的	眼睛	井	慢的	眼泪	,

“因为，亲爱的钱妮，”皮尔说着，她那双乌黑的大眼睛里缓缓涌出了泪水。

" [aɪˈd][dʒʌst][daɪ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left] [ɔːl]

"	I'd	just	die	if	something	happened	to	you	over	there	and	I	was	left	all
"	ID	只是	死	如果	某物	发生	到	你	超过	那里	和	我	曾是	左边	全部

[əˈloʊn][ɪn] [speɪs] ! "

alone	in	space	!	"
独自的	在	空间	!	"

“如果你在那边出了什么事，把我一个人留在太空里，我肯定会死的！”

" [ɔːl] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , " - [sed] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] , " [ɪz][tuː; tə] [hed] [ðə; ðɪ]

"	All	you'd	have	to	do	,	"	Channok	said	uncomfortably	,	"	is	to	head	the
"	全部	你会	有	到	做	,	"	-	说	不舒服地	,	"	是	到	头	这

['æstərɔɪd][fɔːr; fər] [nuː] - ,

Asteroid	for	New	Gyrnovaan	,
小行星	为了	新的	-	,

“你只需要，”查诺克不安地说，“驾驶小行星前往新吉尔诺瓦安。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

[wel] — [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] ! "

Well	—	you've	got	to	promise	to	stay	right	behind	me	,	anyway	!	"
出色地	—	你已经	得到	到	承诺	到	停留	正确的	在后面	我	,	反正	!	"

好吧——不管怎样，你得答应我紧跟在我身后！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['prɑːmɪst] [pɪr] , [ðə; ði] [terz] ['vænɪʃɪŋ] [mɪ'rækjələsli] .
" Of course , " promised Peer , the tears vanishing miraculously .
" 的 课程 , " 承诺 同伴 , 这 眼泪 消失 奇迹般地 .

"当然,"皮尔答应道，眼泪奇迹般地消失了。

" ['sæntɪs] [sez] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [speɪs] ,
" Santis says a wife should always stick with her husband in space ,
" 桑蒂斯 说道 一个 妻子 应该 总是 戳 和 她 丈夫 在 空间 ,

桑蒂斯说，妻子在太空应该始终陪伴丈夫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒæm] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ! !
because he might lead her into a jam , all right , but nothing like the ! !
因为 他 可能 带领 她 进入 一个 果酱 , 全部 正确的 , 但 没有什么 喜欢 这 ! !
* * * * ! ; ! * * ! !
* * * * ! ; ! * * ! !
* * * * ! ; ! * * ! !

因为他可能会让她陷入困境，没错，但远不及那！！****！；！**！！

[dʒæmz] [ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [streɪz] [ə'raʊnd] [baɪ] [hɜːr'self] . "
jams she's likely to run into if she strays around by herself . "
果酱 她是 可能 到 跑步 进入 如果 她 流浪者 大约 经过 她自己 . "

如果她独自一人四处游荡，很可能会遇到各种麻烦。

" [ˌwer'æz] ['ʃɪps] [ˌregju'leɪʃn] - - [biː] [sez] , " [sed] - [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" Whereas Ship's Regulation 66 - B says , " said Channok with grim satisfaction ,
" 然而 船的 规定 - - B 说道 , " 说 - 和 严峻 满意 ,

"而船舶条例66-B条规定,"查诺克带着一丝得意的表情说道,

" [ðæt] [kruː] - ['membər] [pɪr] [gets] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɑːʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" that crew - member Peer gets her mouth washed out with soap just before the
" 那 全体人员 - 成员 同伴 获得 她 嘴 洗过 出去 和 肥皂 只是 前 这
[nekst] [sliːp] - ['pɪriəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌʌnkən'troʊld] [læps] ['ɪntuː] [vɪ'tjuːpərəs]
next sleep - period because of another uncontrolled lapse into vituperous
下一个 睡觉 - 时期 因为 的 其他 不受控制 失效 进入 谩骂的
[prə'fænəti,proʊ'fænəti] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑːment] ? "
profanity — and what was that comment ? "
亵渎 — 和 什么 曾是 那 评论 ? "

"船员皮尔因为又一次失控地爆粗口，在下次睡觉前被用肥皂洗了嘴——她当时说了什么？"

" [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [maɪ] [breθ] , " [sed] [pɪr] , ['krestfɔːlən] , " [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] !
" That one was under my breath , " said Peer , crestfallen , " so it doesn't count !
" 那 一 曾是 在下面 我的 气息 , " 说 同伴 , 垂头丧气 , " 所以 它 不 数数 !

"那句话是我小声说的,"皮尔沮丧地说，"所以不算数！"

" [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [riː'maːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Without making any particular remarks about it ,
" 没有 制作 任何 特别的 评论 关于 它 ,

"对此不作任何特别评论,

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['gʌnz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dʒet] - ['hɑːnisiz] .
both of them had fastened a brace of guns to their jet - harnesses .
两个都 的 他们 有 系紧 一个 支撑 的 枪支 到 他们的 喷射 - 安全带 .

他们两人都在喷气式飞机背带上固定了一对枪支。

[æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] — [held] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] [rɪŋ] - ['bʌmpərz] [baɪ][ə; eɪ][set]

At	close	range	—	held	thirty	feet	away	against	the	Asteroid's	ring	-	bumpers	by	a	set
在	关闭	范围	—	握住	三十	脚	离开	反对	这	小行星的	戒指	-	保险杠	经过	一个	放

[ʌv; əv] [dɑːk] ['græpnəl] — [ðə; ði][raː] - [twɛlvz] [jɔːnɪŋ] [lɑːk] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk][ðə; ði]

of	dock	grapnels	—	the	Ra	-	Twelve's	yawning	lock	looked	more	than	ever	like	the
的	码头	抓钩	—	这	拉	-	十二	打哈欠	锁	看起来	更多的	比	曾经	喜欢	这

[blæk] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

black	mouth	of	a	cavern	in	which	something	was	lurking	for	them	.
黑色的	嘴	的	一个	洞穴	在	哪个	某物	曾是	潜伏	为了	他们	.

近距离观察——被一组对接抓钩固定在距离小行星环形缓冲器三十英尺的地方——Ra-Twelve 的巨大船闸看起来比以往任何时候都更像一个黑色的洞穴入口，里面潜伏着什么东西等着他们。

- [went] ['oʊvər][fɜːrst] , [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skwɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɛts] ,

Channok	went	over	first	,	propelled	by	a	single	squirt	of	his	jets	,
-	去	超过	第一的	,	推进	经过	一个	单身的	喷出	的	他的	喷气式飞机	,

查诺克率先跃过，他只喷射了一股水流就冲了过去。

[ænd; ənd]['lændɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .

and	landed	a	little	heavier	than	he	had	intended	to	.
和	登陆	一个	小的	较重	比	他	有	故意的	到	.

落地时比他预想的要重一些。

[pɪr] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Peer	,	following	instructions	to	keep	right	behind	him	,
同伴	,	下列的	指示	到	保持	正确的	在后面	他	,

同伴按照指示紧跟在他身后，

[keɪm] [daʊn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

came	down	an	instant	later	in	the	middle	of	his	back	.
来了	向下	一个	立即的	之后	在	这	中间	的	他的	后退	.

紧接着，重重地砸在了他的后背中央。

[ðeɪ] [gɑːt] [ʌn'tæŋgəld] ['hɜːrɪdli] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['swɪvlɪŋ] [ðer; ðər] ['helmɪt] [biːmz]

They	got	untangled	hurriedly	,	stood	up	and	started	swiveling	their	helmet	beams
他们	得到	解开	匆匆	,	站立	向上	和	开始	旋转	他们的	头盔	光束

[ə'baʊt][ðə; ði][raː] - [twɛlvz] ['stɔːrɪdʒ] [lɑːk] .

about	the	Ra	-	Twelve's	storage	lock	.
关于	这	拉	-	十二	贮存	锁	.

他们匆忙解开缠绕，站起身来，开始转动头盔光束，对准 Ra-Twelve 的储物锁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['empti] .

It	was	practically	empty	.
它	曾是	几乎	空的	.

里面几乎空无一人。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ræk] [ðæt] [hæd; həd][held][ðə; ði] ['ʃɪps] ['sɪŋg(ə)l][bɪg]['laɪfboʊt] .

So	was	the	big	rack	that	had	held	the	ship's	single	big	lifeboat	.
所以	曾是	这	大的	架子	那	有	握住	这	船的	单身的	大的	救生艇	.

用来放置船上唯一一艘大型救生艇的大架子也一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [tuːlz] ['skætərd] [ə'raʊnd] .

There	were	some	tools	scattered	around	.
那里	是	一些	工具	疏散	大约	.

周围散落着一些工具。

[ðeɪ] [kɪkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] ,

They	kicked	at	them	thoughtfully	,
他们	踢	在	他们	深思熟虑	,

他们若有所思地踢了踢它们，

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [θruː] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːrk]

looked	at	each	other	and	started	forward	through	an	open	door	up	a	dark
看起来	在	每个	其他	和	开始	向前	通过	一个	打开	门	向上	一个	黑暗的

['pæsɪdʒweɪ] ,

passageway	,
通道	,

他们互相看了一眼，然后穿过敞开的门，沿着黑暗的通道向前走去。

['swɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [laɪts] [ə'hed] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

switching	their	lights	ahead	and	from	side	to	side	.
交换	他们的	灯	前方	和	从	边	到	边	.

他们交替拨动前灯和左右灯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raː] - [twɛlvz] ['endʒɪn] ['sekʃ(ə)n]

There	was	a	locked	door	which	probably	led	into	the	Ra	-	Twelve's	engine	section
那里	曾是	一个	已锁定	门	哪个	大概	引领	进入	这	拉	-	十二	引擎	部分

,

,
,

有一扇锁着的门，可能通往Ra-Twelve的引擎舱。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr] ['kæbinz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] [tuː] [men] .

and	then	four	cabins	,	each	of	which	had	been	used	by	two	men	.
和	然后	四	小木屋	,	每个	的	哪个	有	到过	用过的	经过	二	男人	.

然后是四间小木屋，每间都曾由两名男子使用。

[ðə; ði] ['kæbinz] [wɜːr; wər] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ɪn]

The	cabins	were	in	considerable	disorder	,	but	from	what	one	could	tell	in
这	小木屋	是	在	大量	紊乱	,	但	从	什么	一	可以	告诉	在

[ə; eɪ] [briːf] [lʊk] - [ə'raʊnd] ,

a	brief	look	-	around	,
一个	简短的	看	-	大约	,

小屋里一片狼藉，但从匆匆一瞥所能看出，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd]

each	of	the	occupants	had	found	time	to	pack	up	about	what	you	would
每个	的	这	居住者	有	成立	时间	到	盒	向上	关于	什么	你	会

[ɪk'spekt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['laɪfboʊt] [trɪp] .

expect	a	man	to	take	along	when	he	was	planning	on	a	lifeboat	trip	.
预计	一个	男人	到	拿	沿着	什么时候	他	曾是	规划	在	一个	救生艇	旅行	.

船上的每个人都抽出时间收拾行装，带上的东西大致符合一个男人计划乘坐救生艇出行时应该携带的物品。

[soʊ] [wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] ['prɑːbəbli] ['hædnt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

So	whatever	had	happened	probably	hadn't	been	entirely	unexpected	.
所以	任何	有	发生	大概	之前没有	到过	完全	意外	.

所以，无论发生了什么，可能都并非完全出乎意料。

[ðə; ði] [mes] - [ruːm] , [ɔːl] ['taidid] [ʌp] , [wʌz; wəz] [nekst] ; [tuː] [lɔkt] [dɔːz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]

The	mess	-	room	,	all	tidied	up	,	was	next	;	two	locked	doors	were	at	the	back
这	混乱	-	房间	,	全部	整理好	向上	,	曾是	下一个	;	二	已锁定	门	是	在	这	后退

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

接下来是收拾干净的餐厅；餐厅后面有两扇锁着的门。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['oʊpən] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [fuːd] ['stɔːrɪdʒ] .

and	also	an	open	entrance	to	the	kitchen	and	food	storage	.
和	还	一个	打开	入口	到	这	厨房	和	食物	贮存	.

此外，厨房和食品储藏室也设有开放式入口。

[ðeɪ] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , ['bri:fli] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] .

They	glanced	around	at	everything	,	briefly	,	and	went	on	to	the	control	room	.
他们	瞥了一眼	大约	在	一切	,	简要地	,	和	去	在	到	这	控制	房间	.

他们匆匆环顾四周，然后前往控制室。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəsli]

It	was	considerably	bigger	than	the	one	on	the	Asteroid	and	luxuriously
它	曾是	相当	大	比	这	一	在	这	小行星	和	奢华地

[ɪ'kwɪpt] .

equipped	.
配备	.

它比小行星上的那座要大得多，而且内部设施豪华。

[ðə; ði] ['paɪləts] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [træns'pærəntli] [wɔ:ld] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] [baɪ] [ɪt'self] .

The	pilot's	section	was	in	a	transparently	walled	little	office	by	itself	.
这	飞行员的	部分	曾是	在	一个	透明地	有围墙的	小的	办公室	经过	本身	.

飞行员的座位在一个用透明墙隔开的独立小办公室里。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʃoʊd] [bəuθ] - [ænd; ənd] ['empaɪər] ['mɑ:kiŋz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

The	instruments	showed	both	Dardrean	and	Empire	markings	and	instructions	.
这	仪器	显示	两个都	-	和	帝国	标记	和	指示	.

这些仪器上同时显示了达德雷安和帝国的标记和说明。

- [swɪtʃt] [ðə; ði] [ded] ['draɪvz] [ɔ:f] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃt] [aʊt] , [kwaɪt] [ˌɔ:tə'mætɪkli]

Channok	switched	the	dead	drives	off	first	and	then	reached	out	,	quite	automatically
-	切换	这	死的	驱动	离开	第一的	和	然后	达到	出去	,	相当	自动地

,

,

,

Channok先关闭了故障硬盘，然后下意识地伸出了手。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spɑ:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [desk] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] ['bʌt(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] —

for	the	spot	above	the	control	desk	where	a	light	button	ought	to	be	—
为了	这	点	多于	这	控制	桌子	在哪里	一个	光	按钮	应该	到	是	—

控制台上方原本应该安装灯光按钮的位置——

[laɪt] ['ɪnstəntli] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ra:] - [twelv] .

Light	instantly	flooded	the	interior	of	the	Ra	-	Twelve	.
光	即刻	被淹	这	内部的	的	这	拉	-	十二	.

瞬间，Ra-Twelve 的内部充满了光芒。

[ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fʊt] .

The	intruders	jumped	a	foot	.
这	入侵者	跳了起来	一个	脚	.

入侵者跳了起来，跳高了一英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'laɪv] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] !

It	was	as	if	the	ship	had	suddenly	come	alive	around	them	!
它	曾是	作为	如果	这	船	有	突然	来	活	大约	他们	!

仿佛整艘船突然在他们周围活了过来！

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Then	they	looked	at	each	other	and	grinned	.
然后	他们	看起来	在	每个	其他	和	咧嘴一笑	.

然后他们对视了一眼，咧嘴一笑。

" [ˌɔ:tə'mætɪk] , " - [said] .

"	Automatic	,	"	Channok	sighed	.
"	自动的	,	"	-	叹了口气	.

"自动的，"查诺克叹了口气。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['iːzi] [wei] !
" Might as well do it the easy way !
" 可能 作为 出色地 做 它 这 简单的 方式 !

“还不如走简单的路！”

" [pɪr] [ədˈmɪtɪd] .
" Peer admitted .
" 同伴 承认 .

同行承认。

[ʃiː; ʃi][slɪd][ðə; ði] - ['niːd(ə)l] [ʃiːd] [hæf] - [drɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['hoʊlstər] .
She slid the Ophto Needle she'd half - drawn back into its holster .
她 滑行 这 - 针 棚 一半 - 绘制 后退 进入 它是 枪套 .

她将只拔出一半的奥夫托针滑回了针套里。

[ðə; ði][raː] - [twelv] [hæd; həd] [ˌeɪˈtiːn] ['fʊli] [tʃɑːrdʒd] [draɪv] ['bætəriz] [stɪl] [ʌnˈtʌtʃt] .
The Ra - Twelve had eighteen fully charged drive batteries still untouched .
这 拉 - 十二 有 十八 完全 带电 驾驶 电池 仍然 未受触碰 .

Ra-Twelve 上还有十八块充满电的驱动电池未曾动用。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['paʊər] [trænsˈfɜːr] ['wɜːrkɪŋ] ,
With some system of automatic power transfer working ,
和 一些 系统 的 自动的 力量 转移 在职的 ,

在一些自动电力传输系统工作的情况下，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] ['kruːzɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
she could have gone cruising along on her course for months to come .
她 可以 有 已消失 巡航 沿着 在 她 课程 为了 几个月 到 来 .

她本可以继续按原计划轻松航行几个月。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] ['kruːzɪŋ] , - [dɪˈskʌvərd] [nekst] ; [ðə; ði] [spiːd] [kənˈtroʊlz]
However , she hadn't been cruising , Channok discovered next ; the speed controls
然而 , 她 之前没有 到过 巡航 , - 发现 下一个 ; 这 速度 控制
[wɜːr; wər][set][tuː; tə] " [fʊl] [ɪˈmɜːrdʒənsi] " . . . .
were set to " Full Emergency " . . . .
是 放 到 " 满的 紧急情况 " . . . .

然而，查诺克随后发现，她当时并非处于巡航状态；速度控制被设置为“全速紧急”模式……

[æn; ən] ['empti] [ʃɪp] , ['reɪsɪŋ] [θruː] [speɪs] [tɪl] [ðə; ði] ['bætəri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] [went]
An empty ship , racing through space till the battery she was operating on went
一个 空的 船 , 赛车 通过 空间 直到 这 电池 她 曾是 操作 在 去
[ded] —
dead —
死的 —

一艘空荡荡的飞船，在太空中疾驰，直到它赖以运行的电池耗尽——

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪr] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
And then Peer was tapping his arm .
和 然后 同伴 曾是 窃听 他的 手臂 .

然后皮尔拍了拍他的胳膊。

" [lʊk] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] !
" Look what I found !
" 看 什么 我 成立 !

“看我发现了什么！”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [hɜːr; hər][lɔːg] !
I think it's her log !
我 思考 它是 她 日志 !

我觉得那是她的日志!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] [stiːl] [bɑːks][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'luːmɪneɪtɪd] [teɪp] [æt; ət][ɪts] [frʌnt] [end] ,
" It was a flat steel box with an illuminated tape at its front end ,
" 它 曾是 一个 平坦的 钢 盒子 和 一个 照明 磁带 在 它是 正面 结尾 ,

“那是一个扁平的钢制盒子，前端有一条发光带。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [deɪt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .
on which a date was printed .
在 哪个 一个 日期 曾是 打印 .

上面印有日期。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['spaɪdəri] - [skrɪpt][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
A line of spidery Dardrean script was engraved on a plate on the top of
[ðə; ði][bɑːks] .
the box .
这 盒子 .

盒子顶部的铭牌上刻着一行蜘蛛状的达德雷安文字。

" [raː] - [twelv] , " [pɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
" Ra - Twelve , " Peer translated .
" 拉 - 十二 , " 同伴 翻译 .

“Ra-Twelve,” Peer 翻译道。

" [ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] . "
" That's her name . "
" 那就是 她 姓名 . "

“那是她的名字。”

" [soʊ] [its] [ə; eɪ] - [ʃɪp] !
" So it's a Dardrean ship !
" 所以 它是 一个 - 船 !

“所以这是一艘达德雷安飞船！”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['empaɪər]['kælɪndər] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]
But they're using the Empire calendar , " Channok pointed out , " which would make
[ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['empaɪər] [kruː] . . . .
it an Empire crew . . . .
它 一个 帝国 全体人员 . . . .

但他们使用的是帝国历，”查诺克指出，“这说明他们是帝国船员……”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][wɜːrk] [ðɪs] [θɪŋ] ?
How do you work this thing ?
如何 做 你 工作 这 事物 ?

这个东西怎么用?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][lɔːg] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɒts] ['hæpənd] . "
If it is her log , it might give us an idea of what's happened . "
如果 它 是 她 日志 , 它 可能 给 我们 一个 主意 的 是什么 发生 . "

如果这是她的日志，或许能让我们了解发生了什么事。

" ['æftərwərdz] , ['tʃæni] !
" Afterwards , Channy !
" 然后 , 钱尼 !

“之后，Channy！”

[aɪ][dʒʌst][faʊnd] [ə'nʌðər] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] —

I	just	found	another	door	leading	off	the	other	end	of	the	control	room	—
我	只是	成立	其他	门	领导	离开	这	其他	结尾	的	这	控制	房间	—

我刚刚发现控制室另一端还有一扇门——

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] ['pæsɪdʒ] , ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	The	door	opened	into	a	second	passage	,	parallel	to	the	one	by	which	they
"	这	门	打开	进入	一个	第二	通道	,	平行线	到	这	一	经过	哪个	他们

[hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] ,

had	come	forward	,
有	来	向前	,

“门通向第二条通道，与他们进来的那条通道平行。”

[bʌt; bət]['oʊnli][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪmli] [lɪt] .

but	only	half	as	long	and	very	dimly	lit	.
但	仅有的	一半	作为	长的	和	非常	依稀	点燃	.

但时长只有原来的一半，而且光线非常昏暗。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzi] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , - [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][let] [pɪr]

Filled	with	uneasy	speculations	,	Channok	forgot	his	own	instructions	and	let	Peer
已填	和	不安	猜测	,	-	忘了	他的	自己的	指示	和	让	同伴

[teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

take	the	lead	.
拿	这	带领	.

查诺克心中充满不安的猜测，忘记了自己的指示，让皮尔带头行动。

" [mɔːr] ['kæbinz] !

"	More	cabins	!
"	更多的	小木屋	!

“更多小木屋！”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sed] ,

"	her	voice	said	,
"	她	嗓音	说	,

她的声音说道：

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [dɔːr] - [freɪm] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt]

just	as	he	became	aware	of	the	wrecked	door	-	frame	out	of	which	the	light
只是	作为	他	成为	意识到的	的	这	损毁	门	-	框架	出去	的	哪个	这	光

[wʌz; wəz] ['spɪlɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

was	spilling	ahead	of	her	.
曾是	溢出	前方	的	她	.

就在这时，他注意到她面前那扇破损的门框，光线正从那里倾泻而出。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['kæbɪn] .

A	woman	had	been	using	that	cabin	.
一个	女士	有	到过	使用	那	舱	.

之前有个女人用过那个小木屋。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [laɪkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt]

A	woman	who	had	liked	beautiful	and	expensive	things	,	judging	by	what
一个	女士	WHO	有	喜欢	美丽的	和	昂贵的	事物	,	评判	经过	什么

[wʌz; wəz] [struːn] [ə'baʊt] .

was	strewn	about	.
曾是	散落的	关于	.

从散落在地上的物品来看，这位女士生前喜欢美丽昂贵的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , - [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər]

It	looked	,	Channok	thought	,	as	if	she	hadn't	had	time	to	finish	her
它	看起来	,	-	想法	,	作为	如果	她	之前没有	有	时间	到	结束	她

['pækɪŋ] .

packing	.
包装	.

查诺克心想，看起来她好像还没来得及收拾行李。

" [hɜːr; hər] - [gɔːn] , [ðoʊ] , " [pɪrz] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

"	Her	spacesuit's	gone	,	though	,	"	Peer's	voice	announced	from	the	interior	of
"	她	-	已消失	,	尽管	,	"	同龄人的	嗓音	宣布	从	这	内部的	的

[ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərd] ['klɑːzɪt] .

a	disordered	closet	.
一个	混乱	壁橱	.

“不过，她的宇航服不见了，”皮尔的声音从凌乱的衣橱里传来。

- [wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

Channok	was	inspecting	the	door	.
-	曾是	检查	这	门	.

查诺克正在检查门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['vaɪələns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

This	was	the	first	indication	that	there	had	been	any	violence	connected	with
这	曾是	这	第一的	指示	那	那里	有	到过	任何	暴力	连接	和

[wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði][raː] - [twelv] .

whatever	had	happened	on	the	Ra	-	Twelve	.
任何	有	发生	在	这	拉	-	十二	.

这是第一个表明与 Ra-Twelve 上发生的事情有关的暴力事件的迹象。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [rɪpt] ['oʊpən][frʌm; frəm]

The	door	had	been	locked	from	without	and	literally	ripped	open	from
这	门	有	到过	已锁定	从	没有	和	字面上地	撕裂	打开	从

[wɪ'ðɪn] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] [pleɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][gʌn] [held] ['prɑːbəbli][nɑːt]

within	by	a	stream	of	incandescence	played	on	it	by	a	gun	held	probably	not
之内	经过	一个	溪流	的	白炽	玩	在	它	经过	一个	枪	握住	大概	不是

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] .

much	more	than	a	foot	away	.
很多	更多的	比	一个	脚	离开	.

门从外面锁上了，然后被一把可能离门不到一英尺远的枪射出的一道炽热光束从里面硬生生地撕开了。

[ðæt] ['wʊmən][hæd; həd]['wɑːntɪd] [aʊt][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] !

That	woman	had	wanted	out	in	an	awful	hurry	!
那	女士	有	通缉	出去	在	一个	可怕	匆忙	!

那个女人当时非常想离开！

[pɪr] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Peer	came	over	to	watch	him	.
同伴	来了	超过	到	手表	他	.

同伴过来看着他。

[hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [riːd] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd]

He	couldn't	quite	read	her	expression	,	but	he	had	a	notion	she	wanted
他	不能	相当	读	她	表达	,	但	他	有	一个	概念	她	通缉

[tuː; tə] [bɔːl] .

to	bawl	.
到	呶	.

他看不清她的表情，但他感觉她想放声大哭。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Let's take a quick look at the rest of it and get back to the**
" 我们来吧 拿 一个 快的 看 在 这 休息 的 它 和 得到 后退 到 这
['æstərɔɪd] ,
Asteroid ,
小行星 ,

"我们快速浏览一下剩下的部分，然后回到小行星上来。"

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm'self] .
" **he suggested , somewhat disturbed himself .**
" 他 建议 , 有些 不安 他自己 .

他建议道，自己似乎也有些不安。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðɪs] ['oʊvər] .
" **We ought to talk this over .**
" 我们 应该 到 讲话 这 超过 .

我们应该好好谈谈这件事。

" [ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kæbɪn] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['æŋgld] [bæk]
" **The one remaining cabin lay just beyond the point where the passage angled back**
" 这 一 其余的 舱 躺 只是 超过 这 观点 在哪里 这 通道 倾斜的 后退
['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] .
into the ship .
进入 这 船 .

"剩下的那间船舱位于通道向船体弯曲回去的那个位置的后面。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] .
There was light in that one , too , and the door was half open .
那里 曾是 光 在 那 一 , 也 , 和 这 门 曾是 一半 打开 .

那间屋子里也有光，门半开着。

- [gɑ:t][ðer; ðər][fɜ:rst][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] .
Channok got there first and pushed it open a little farther .
- 得到 那里 第一的 和 推动 它 打开 一个 小的 更远 .

Channok 先到了，然后又把它推开了一点。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [freɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Then he stood frozen in the door - frame for a moment .
然后 他 站立 冷冻 在 这 门 - 框架 为了 一个 片刻 .

然后他愣在门框里，一时动弹不得。

" [wɒts] ['stɑ:pɪŋ] [ju:; jʊ] ?
" **What's stopping you ?**
" 是什么 停止 你 ?

是什么阻止了你?

" [pɪr] [in'kwaiəd] [ɪm'peɪʃntli] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
" **Peer inquired impatiently , poking his ribs from behind .**
" 同伴 询问 不耐烦地 , 戳 他的 肋骨 从 在后面 .

"皮尔不耐烦地问道，同时从后面戳了戳他的肋骨。"

[hi:; hi] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
He stepped back into the passage , pulled the door shut all the way ,
他 步 后退 进入 这 通道 , 拉 这 门 关闭 全部 这 方式 ,

他退回走廊，把门完全关上。

[sku:pt] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [hi:vd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
scooped her up and heaved her to his shoulder .
抢先报道 她 向上 和 喘息 她 到 他的 肩膀 .

他一把抱起她，把她扛到肩上。

[hɪz; ɪz] [speɪs] - [buːts] [felt] [laɪk] ['aɪərn] ['æŋkərz] [æz; əz] [hiː; hi] [klʌŋk] - [klʌŋkt] ['heɪstɪli] [bæk] [θruː]

His	space	-	boots	felt	like	iron	anchors	as	he	clunk	-	clunked	hastily	back	through
他的	空间	-	靴子	毛毡	喜欢	铁	锚	作为	他	砰的一声	-	砰的一声	草草	后退	通过

[ðə; ðiː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] - [lɑːk] .

the	passages	to	the	derelict's	lock	.
这	段落	到	这	-	锁	.

他穿着太空靴，感觉就像踩在铁锚上一样沉重，咚咚咚地快速穿过通道，回到废弃飞船的锁前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] ['enɪ] [mɔːr] ;

There	was	nothing	definite	to	run	from	any	more	;
那里	曾是	没有什么	定	到	跑步	从	任何	更多的	;

已经没有什么可以逃避的了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [ra:] - [twelv] ,

but	he	knew	now	what	had	happened	on	the	Ra	-	Twelve	,
但	他	知道	现在	什么	有	发生	在	这	拉	-	十二	,

但他现在知道了在十二号飞船上发生了什么事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['naɪtmer] ['peɪsɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ðiː] [weɪ] .

and	he	felt	nightmare	pacing	after	him	all	the	way	.
和	他	毛毡	恶梦	踱步	后	他	全部	这	方式	.

他感觉噩梦一直如影随形地跟着他。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['æstɚˌɔɪdz] [kən'troʊl] [ruːm] [lɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ]

He	crossed	to	the	Asteroid's	control	room	lock	in	a	jump	,	without	bothering
他	交叉	到	这	小行星的	控制	房间	锁	在	一个	跳	,	没有	烦人

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒɛts] .

with	his	jets	.
和	他的	喷气式飞机	.

他一跃而过，直接到达了小行星的控制室锁，完全没有使用喷气推进器。

" [kloʊz] [ðə; ðiː] ['aʊtər] [lɑːk] !

"	Close	the	outer	lock	!
"	关闭	这	外	锁	!

"关上外面的锁！"

" [hiː; hi] [toʊld] [pɪr] ['hɔːrsli] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [swɪtʃ] [mɑːrkt] " [ˌdiːkən'tæminənt] "

"	he	told	Peer	hoarsely	,	reaching	up	for	the	switch	marked	"	Decontaminant	"
"	他	讲述	同伴	沙哑地	,	到达	向上	为了	这	转变	标记	"	去污剂	"

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

他沙哑地告诉皮尔，同时伸手去够头顶上标有"消毒"的开关。

[ə; eɪ] ['fɔːrfoʊld] [spreɪ] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] ['kɪlɔːl] [wʌz; wəz] ['mɪstɪŋ] [ðə; ðiː] [træpt] [er] [ɪn] [ðə; ðiː] [lɑːk] [ə'baʊt]

A	fourfold	spray	of	yellowish	Killall	was	misting	the	trapped	air	in	the	lock	about
一个	四重	喷	的	淡黄色	杀	曾是	喷雾	这	被困	空气	在	这	锁	关于

[ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] .

them	an	instant	later	.
他们	一个	立即的	之后	.

片刻之后，四股淡黄色的基拉尔喷雾笼罩了他们周围船闸内被困的空气。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

"那是什么？"

" [pɪrz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [fɑːg] .

"	Peer's	voice	came	out	of	the	fog	.
"	同龄人的	嗓音	来了	出去	的	这	多雾路段	.

"皮尔的声音从迷雾中传来。"

" [ˌæntibaɪ'ɑːtɪk] , " - [sed] , [hɪz; ɪz][skælp] [stɪl] ['krɔːlɪŋ] .

"	**Antibiotic**	,	"	**Channok**	**said**	,	**his**	**scalp**	**still**	**crawling**	.
"	抗生素	,	"	-	说	,	他的	头皮	仍然	爬行	.

"抗生素，"查诺克说道，他的头皮仍然痒得厉害。

" [wʌt] [juː; jʊ] — [wʌt] [vwɑː'jaːʒɜːrz][kɔːl][ə; eɪ] [lɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	**What**	**you**	**—**	**what**	**voyageurs**	**call**	**a**	**lich**	,	**I**	**think**	.
"	什么	你	—	什么	旅行者	称呼	一个	巫妖	,	我	思考	.

"你——我想，旅行者们称之为巫妖的东西。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [kaɪnd] .

I	**don't**	**know**	**that**	**kind**	.
我	不	知道	那	种类	.

我不认识那种人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðə; ði] [gai] [ɪn] [ðæt] [læst]['kæbɪn] .

But	**it**	**got**	**the**	**guy**	**in**	**that**	**last**	**cabin**	.
但	它	得到	这	盖伊	在	那	最后的	舱	.

但它却击中了最后一个小木屋里的那个人。

" [ðə; ði]['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['kæbɪn][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [juːst]

"	**The**	**occupant**	**of**	**the**	**last**	**cabin**	**had**	**looked**	**as**	**if**	**somebody**	**had**	**used**
"	这	居住者	的	这	最后的	舱	有	看起来	作为	如果	某人	有	用过的

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv]['æsɪd][gʌn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

a	**particularly**	**vicious**	**sort**	**of**	**acid**	**gun**	**on**	**him**	,
一个	特别	恶毒	种类	的	酸	枪	在	他	,

"最后一个小木屋里的住户看起来像是被人用某种特别厉害的酸液枪喷过一样。"

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [mɪst] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

which	**somehow**	**had**	**missed**	**damaging**	**his**	**clothing**	.
哪个	不知何故	有	错过	损害	他的	衣服	.

不知何故，它竟然没有损坏他的衣服。

[tuː; tə][ðə; ði] ['grɪzli] [klæs] [ʌv; əv][laɪf] - [fɔːrmz] [ðæt] [prə'duːst] [ðæt] [ɪ'fekt] , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

To	**the**	**grisly**	**class**	**of**	**life**	**-**	**forms**	**that**	**produced**	**that**	**effect**	,	**an**	**ordinary**
到	这	可怕的	班级	的	生活	-	表格	那	生产	那	影响	,	一个	普通的

['speɪssuːt] ['ɔːfərd] [ɪg'zæktli][noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

spacesuit	**offered**	**exactly**	**no**	**resistance**	.
太空服	提供	确切地	不	反抗	.

对于造成那种效果的可怕生命体来说，普通的宇航服根本无法提供任何抵抗。

" [ə; eɪ] [lɪtʃ] [kɑːnt] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ɪn] [speɪs] , ['tʃæni] ,

"	**A**	**lich**	**can't**	**last**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**in**	**space**	,	**Channy**	,
"	一个	巫妖	不能	最后的	更多的	比	一个	小时	或者	所以	在	空间	,	钱尼	,

"巫妖在太空中最多只能存活一个小时左右，查尼。"

" [pɪrz] [vɔɪs] [keɪm] ['ʃeɪkɪli] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**Peer's**	**voice**	**came**	**shakily**	**after**	**a**	**pause**	.
"	同龄人的	嗓音	来了	摇摇晃晃地	后	一个	暂停	.

皮尔的声音停顿了一下，颤抖着传了过来。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**It's**	**a**	**pretty**	**awful**	**way**	**to**	**get**	**it**	,
"	它是	一个	漂亮的	可怕	方式	到	得到	它	,

"这是一种非常糟糕的获取方式。"

[bʌt; bət] [ðæt] [stʌf] ['oʊvər][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] . "

but	**that**	**stuff**	**over**	**there**	**must**	**have**	**been**	**dead**	**for**	**a**	**long**	**time**	**now**	**.**	**"**
但	那	东西	超过	那里	必须	有	到过	死的	为了	一个	长的	时间	现在	.	"

但那边的那些东西肯定早就死了很久了。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] - .
" I know , " said Channok .
" 我 知道 , " 说 - .

“我知道，”查诺克说。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['kɪlɔːl] [spreɪ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]
He hesitated , and then cut off the Killall spray and started the
他 犹豫了一下 , 和 然后 切 离开 这 杀 喷 和 开始 这
['bloʊɝz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [lɑːk] .
blowers to clear the lock .
鼓风机 到 清除 这 锁 .

他犹豫了一下，然后关掉 Killall 喷雾器，启动鼓风机清理锁芯。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dʒʌst] ['pænɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I guess I just panicked for a moment .
" 我 猜测 我 只是 惊慌失措 为了 一个 片刻 .

“我当时可能有点慌了。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ðæt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌdiːkən'tæminənt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eni]
But I'm going to go over that ship with decontaminant before we do any
但 我是 去 到 去 超过 那 船 和 去污剂 前 我们 做 任何
[mɔːr] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] !
more investigating !
更多的 调查 !

但在我们进行进一步调查之前，我要先用消毒剂对那艘船进行全面消毒！

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juːd] ['betər] [get][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] ! "
And meanwhile you'd better get in a few hours of sleep ! "
和 同时 你会 更好的 得到 在 一个 很少 小时 的 睡觉 ! "

趁这段时间，你最好赶紧睡几个小时！

" ['wʊdnt] [hɜːrt] ['eni] , " [pɪr] [ə'griːd] .
" Wouldn't hurt any , " Peer agreed .
" 不会 伤害 任何 , " 同伴 同意 .

“不会伤害任何人，”同伴同意道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [lɪtʃ] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ?
" How do you suppose the lich got on board ?
" 如何 做 你 认为 这 巫妖 得到 在 木板 ?

“你觉得巫妖是怎么上船的？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] .
" He could tell her that .
" 他 可以 告诉 她 那 .

他可以告诉她。

['hiːd] [siːn] [ə; eɪ] ['hevi] , [stiːl] - [freɪmd] ['glæsaɪt] [kən'teɪnər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
He'd seen a heavy , steel - framed glassite container in a corner of the cabin ,
他会 已见 一个 重的 , 钢 - 框 玻璃石 容器 在 一个 角落 的 这 舱 ,
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

他看到小屋角落里有一个打开的、沉重的钢架玻璃容器。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['trænspɔːtiŋ] [sʌm; səm] ['vɪrələnt] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌæntibaɪ'ɑːtɪk] ; [ænd; ənd]
They must have been transporting some virulent form of antibiotic ; and
他们 必须 有 到过 运输 一些 剧毒的 形式 的 抗生素 ; 和
[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] —
there might have been an accident —
那里 可能 有 到过 一个 事故 —

他们当时肯定运输的是某种剧毒抗生素；而且可能发生了意外——

[faɪv] ['aʊərz]['leɪtər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

Five	**hours**	**later**	**,**	**they**	**had**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**it**	**had**	**been**	**no**
五	小时	之后	,	他们	有	来	到	这	结论	那	它	有	到过	不

['æksɪdənt] .

accident	**.**
事故	.

五个小时后，他们得出结论，这并非意外。

[fɔːr] ['aʊərz][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] , - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [ðə; ði][raː] -

Four	**hours**	**of**	**that**	**time**	**,**	**Channok**	**had**	**been**	**engaged**	**in**	**disinfecting**	**the**	**Ra**	**-**
四	小时	的	那	时间	,	-	有	到过	已订婚的	在	消毒	这	拉	-

[twelv] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['endʒɪn] ['sekʃnz] .

Twelve	**,**	**even**	**her**	**engine**	**sections**	**.**
十二	,	甚至	她	引擎	部分	.

在那四个小时里，查诺克一直在对 Ra-Twelve 进行消毒，甚至包括它的引擎部分。

['hiːd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wʌn][mæn][left][ɑːn] [bɔːrd] [speɪs] - ['beriəl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æstɝˌɔɪdz] [stiːl]

He'd	**given**	**the**	**one**	**man**	**left**	**on**	**board**	**space**	**-**	**burial**	**in**	**one**	**of**	**the**	**Asteroid's**	**steel**
他会	给定	这	一	男人	左边	在	木板	空间	-	葬礼	在	一	的	这	小行星的	钢

['kɑːrgoʊ] [kreɪts] .

cargo	**crates**	**.**
货物	板条箱	.

他将船上剩下的唯一一个人装进小行星的某个钢制货箱里，进行了太空葬。

[ðə; ði] [kreɪt] ['hædnt] [bɪn] [lɔːntʃt] ['veri] [fɑːr][ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [sʌm; səm] ['eɪti]

The	**crate**	**hadn't**	**been**	**launched**	**very**	**far**	**and**	**presently**	**hung**	**suspended**	**some**	**eighty**
这	箱	之前没有	到过	发射	非常	远的	和	目前	悬挂	暂停	一些	八十

[jaːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ,

yards	**above**	**the**	**two**	**ships**	**,**
码	多于	这	二	船舶	,

箱子没有被发射很远，现在悬挂在两艘船上方大约八十码的地方。

['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['ɑːblɔːŋ] [ðæt] [əb'skjuəd][ðə; ði][stɑːrz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

visible	**as**	**a**	**black**	**oblong**	**that**	**obscured**	**the**	**stars**	**behind**	**it**	**.**
可见的	作为	一个	黑色的	长方形	那	模糊不清	这	明星	在后面	它	.

可以看到一个黑色的长方形物体，遮住了它后面的星星。

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] - [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

It	**and**	**its**	**contents**	**were**	**one**	**of**	**the**	**reasons**	**Channok**	**was**	**anxious**	**to**
它	和	它是	内容	是	一	的	这	原因	-	曾是	焦虑的	到

[get] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]['sælvidʒiŋ][ðə; ði][raː] - [twelv] .

get	**done**	**with**	**the**	**job**	**of**	**salvaging**	**the**	**Ra**	**-**	**Twelve**	**.**
得到	完毕	和	这	工作	的	打捞	这	拉	-	十二	.

它及其内部物品是查诺克急于完成打捞 Ra-Twelve 任务的原因之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] - [laɪnd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] ; [bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

She	**was**	**a**	**stream**	**-**	**lined**	**,**	**beautiful**	**ship**	**;**	**but**	**after**	**what**	**had**	**happened**	**,**
她	曾是	一个	溪流	-	衬里	,	美丽的	船	;	但	后	什么	有	发生	,

她是一艘线条流畅、外形优美的船；但发生那件事之后，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ʌp] ['eni] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

he	**knew**	**he**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**work**	**up**	**any**	**liking**	**for**	**her**	**.**
他	知道	他	会	绝不	是	有能力的	到	工作	向上	任何	喜欢	为了	她	.

他知道自己永远不可能喜欢上她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['sʌlənli] [ænd; ənd]['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [diːl]

She	**seemed**	**to**	**be**	**waiting**	**sullenly**	**and**	**silently**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**deal**
她	似乎	到	是	等待	闷闷不乐地	和	默默	为了	一个	机会	到	交易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] [huː] [hæd; həd] [derd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

with	**the**	**two**	**humans**	**who**	**had**	**dared**	**come**	**on**	**board**	**her**	**again**	**.**
和	这	二	人类	WHO	有	敢于	来	在	木板	她	再次	.

她似乎在阴沉地、默默地等待机会来对付那两个胆敢再次登上她船的人类。

[hiː; hi] [siːld] [hɜːr; hər] [ʌp] ['prez(ə)ntli] , [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] - [ænd; ənd] ,

He	sealed	her	up	presently	,	filled	her	with	a	fresh	airmix	and	,
他	密封	她	向上	目前	,	已填	她	和	一个	新鲜的	-	和	,

他随即把她密封起来，注入新鲜空气混合物，然后

['hævɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tʃekt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

having	once	more	checked	everything	he	could	think	of	,
拥有	一次	更多的	已检查	一切	他	可以	思考	的	,

他再次检查了所有能想到的地方，

[let] [pɪr] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['briːfɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [rʌn] [tuː; tə] [oʊld] ['neɪmləs] .

let	Peer	come	over	again	for	a	final	briefing	on	their	run	to	Old	Nameless	.
让	同伴	来	超过	再次	为了	一个	最终的	简报	在	他们的	跑步	到	老的	无名	.

让皮尔再过来做一次关于他们前往老无名镇的最后简报。

[pɪr] ['wɔndəd] ['prɑːmptli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] [ded] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd]

Peer	wandered	promptly	into	the	cabin	where	the	dead	man	had	been	and
同伴	漫步	及时	进入	这	舱	在哪里	这	死的	男人	有	到过	和

[ðer; ðər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [wɔːl] - [seɪf] .

there	discovered	the	wall	-	safe	.
那里	发现	这	墙	-	安全的	.

皮尔径直走进死者生前居住的小屋，在那里发现了墙上的保险箱。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

She	called	him	.
她	称为	他	.

她给他打了电话。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	imagine	how	he	had	overlooked	it	.
他	不能	想象	如何	他	有	被忽视的	它	.

他简直无法想象自己怎么会忽略这件事。

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɑːbviəsli] [ðer; ðər] !

Perhaps	because	it	was	so	obviously	there	!
也许	因为	它	曾是	所以	明显地	那里	!

或许是因为它太显眼了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] [seɪf] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	an	ordinary	enough	safe	,	from	what	they	could	see	of	the
它	曾是	一个	普通的	足够的	安全的	,	从	什么	他们	可以	看	的	这

[frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

front	of	it	;
正面	的	它	;

从他们能看到的正面来看，那是一个很普通的保险箱；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [kiː] [ɪn] [ɪts] [lɑːk] .

and	there	was	a	tiny	key	in	its	lock	.
和	那里	曾是	一个	微小的	钥匙	在	它是	锁	.

锁里有一把很小的钥匙。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

They	looked	at	it	thoughtfully	.
他们	看起来	在	它	深思熟虑	.

他们若有所思地看了看。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't try to open it , did you ?
" 你 没有 尝试 到 打开 它 , 做过 你 ?

你没试着打开它，对吧?

" - [in'kwaiəd] .
" Channok inquired .
" - 询问 .

“Channok问道。

" [noʊ] , " [sed] [pɪr] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "
" No , " said Peer ; " because — "
" 不 , " 说 同伴 ; " 因为 — "

“不，”皮尔说，“因为——”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " - [əd'mɪtɪd] .
" That's what I was thinking , " Channok admitted .
" 那就是 什么 我 曾是 思维 , " - 承认 .

“我也是这么想的，”查诺克承认道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [æt; ət] [liːst] [tuː] [gruːps] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ]
There had been , they had decided , at least two groups working against each
那里 有 到过 , 他们 有 决定 , 在 至少 二 团体 在职的 反对 每个
['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
other in the ship .
其他 在 这 船 .

他们断定，船上至少有两个相互敌对的团体。

[ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntibaɪ'ɑːtɪk] .
The dead man had been in charge of the antibiotic .
这 死的 男人 有 到过 在 收费 的 这 抗生素 .

死者生前负责保管这种抗生素。

[pər'hæps][ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [pər'hæps][nɑːt] .
Perhaps the woman had been on his side , perhaps not .
也许 这 女士 有 到过 在 他的 边 , 也许 不是 .

或许那个女人站在他这边，或许不是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪt] ['ʌðər] [men][hæd; həd]['æktɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'troʊld] [ðə; ði] [ʃɪp]
But the eight other men had acted together and had controlled the ship
但 这 八 其他 男人 有 行动 一起 和 有 受控 这 船
.
:
.

但其他八个人却协同行动，控制了这艘船。

[wʌt] ['ækʃ(ə)n][ɔːr] [θret] [ʌv; əv] [ðerz] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ded] [mæn][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz]
What action or threat of theirs had caused the dead man to release his
什么 行动 或者 威胁 的 他们的 有 导致 这 死的 男人 到 发布 他的
['terəb(ə)l] ['wepən] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [naʊ] .
terrible weapon would be hard to discover now .
糟糕的 武器 会 是 难的 到 发现 现在 .

现在很难查明他们究竟采取了什么行动或威胁，才导致死者交出那件可怕的武器。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [men][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][raː] -
But he had done it , and the eight men had abandoned the Ra -
但 他 有 完毕 它 , 和 这 八 男人 有 弃 这 拉 -
[twelv] ['prɑːmptli] ,
Twelve promptly ,
十二 及时 ,

但他已经成功了，那八个人随即弃船逃生。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] . . . .

leaving	the	woman	locked	in	her	cabin	.	.	.	.
离开	这	女士	已锁定	在	她	舱	.	.	.	.

留下那名女子被锁在小屋里.....

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ðə; ði]

It	looked	pretty	much	as	if	she	had	been	the	one	who	had	switched	the
它	看起来	漂亮的	很多	作为	如果	她	有	到过	这	一	WHO	有	切换	这

['draɪvz][tuː; tə] [fʊl] [spiːd] — [bɪ'fɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

drives	to	full	speed	—	before	jumping	out	into	space	.
驱动	到	满的	速度	—	前	跳	出去	进入	空间	.

看起来好像是她把驱动器调到全速运转——然后跳进了太空。

[ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] , ['despərət] [lɑːt][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɪn] - [ə'pɪnjən] .

A	pretty	tough	,	desperate	lot	all	around	,	in	Channok's	opinion	.
一个	漂亮的	艰难的	,	绝望的	很多	全部	大约	,	在	-	观点	.

在查诺克看来，这群人都非常坚强，而且走投无路。

[ðə; ði][raː] - [twɛlvz] [lɔːg] ['ɔːfərd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] - [θriː]

The	Ra	-	Twelve's	log	offered	the	information	that	they	had	left	Dardrea	three
这	拉	-	十二	日志	提供	这	信息	那	他们	有	左边	-	三

[kə'lendrɪk] [deɪz] ['ɜːrliər] ,

calendric	days	earlier	,
日历	天	早些时候	,

Ra-Twelve的日志显示，他们于三个日历日前离开了达德里亚。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [help] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [kruː] [ɔːr] ['pæsndʒɚ] .

but	had	been	of	no	further	help	in	identifying	crew	or	passengers	.
但	有	到过	的	不	更远	帮助	在	识别	全体人员	或者	乘客	.

但对识别机组人员或乘客并无进一步帮助。

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmənəlz] , [haʊ'evər] , [siːmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [seɪf]

That	most	of	them	were	professional	criminals	,	however	,	seemed	a	pretty	safe
那	最多	的	他们	是	专业的	罪犯	,	然而	,	似乎	一个	漂亮的	安全的

[bet] — [æz; əz] [pɪr] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

bet	—	as	Peer	had	pointed	out	,
赌注	—	作为	同伴	有	尖	出去	,

然而，他们中的大多数都是职业罪犯，这一点似乎相当肯定——正如皮尔指出的那样。

[ɪn][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)][tɜːrmz] , ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ['dɪdnt] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tə'buː] - ['wɛpənz] [laɪk]

in	voyageur	terms	,	amateurs	didn't	play	around	with	taboo	-	weapons	like
在	旅行者	条款	,	业余爱好者	没有	玩	大约	和	忌讳	-	武器	喜欢

[ə; eɪ] ['bɑːtld] [lɪtʃ] !

a	bottled	lich	!
一个	瓶装	巫妖	!

用旅行者的话来说，业余人士不会像玩瓶子里的巫妖那样玩弄禁忌武器!

['ɔːlsoʊ] , ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] — [pɪr] [ænd; ənd] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [kʊd; kəd][hæv; həv]

Also	,	amateurs	—	Peer	and	Channok	,	for	example	—	could	have
还	,	业余爱好者	—	同伴	和	-	,	为了	例子	—	可以	有

[sens] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['blʌndər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['buːbi] - [træp] . . . .

sense	enough	not	to	blunder	into	a	booby	-	trap	.	.	.
感觉	足够的	不是	到	错误	进入	一个	鲣鱼	-	陷阱	.	.	.

此外，像皮尔和查诺克这样的业余人士，也可能足够明智，不会误入陷阱.....

" ['hiːd] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - [sed] [rɪ'flektɪvli] ,

"	He'd	know	,	of	course	,	"	Channok	said	reflectively	,
"	他会	知道	,	的	课程	,	"	-	说	反思地	,

"他当然知道，"查诺克若有所思地说。

" [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒts] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [seɪf] !
" that everybody would be wondering what's hidden in that safe !
" 那 大家 会 是 好奇 是什么 隐 在 那 安全的 !

"大家都会好奇那个保险箱里藏着什么！"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n] [haʊ]
And it could be anything up to and including full instructions on how
和 它 可以 是 任何事物 向上 到 和 包括 满的 指示 在 如何
[tu:; tə] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ˌæntibaɪ'ɑ:tɪks] .
to set up an artificial culture of antibiotics .
到 放 向上 一个 人造的 文化 的 抗生素 .

内容可能包括如何建立人工抗生素培养体系的完整说明。

['plenti] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [wʊd] [peɪ] ['twenti] [taɪmz] [wʌt] [ðə; ði] [ra:] - [twelv] [ɪz] [wɜ:rθ] [æz; əz]
Plenty of governments would pay twenty times what the Ra - Twelve is worth as
很多 的 政府 会 支付 二十 时代 什么 这 拉 - 十二 是 值得 作为
['sælvɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
salvage for that kind of information .
打捞 为了 那 种类 的 信息 .

许多国家的政府愿意支付相当于 Ra-Twelve 价值二十倍的回收价格来获取这类信息。

[bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] . "
But it's nothing we need to know . "
但 它是 没有什么 我们 需要 到 知道 . "

但这没什么好知道的。

" [nɑ:t] [ðæt] [bæd] , " [pɪr] [ə'gri:d] .
" Not that bad , " Peer agreed .
" 不是 那 坏的 , " 同伴 同意 .

"没那么糟，"皮尔同意道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪ] [hu:] ['əupənz] [ðæt] [wɔ:l] - [seɪf] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:məmənts]
" And the guy who opens that wall - safe had better be an armaments
" 和 这 盖伊 WHO 打开 那 墙 - 安全的 有 更好的 是 一个 军备
['ekspɜ:rt] !
expert !
专家 !

"而打开那个墙壁保险箱的人最好是一位军火专家！"

[wɪtʃ] [wɪə(r)] [nɑ:t] .
Which we're not .
哪个 是 不是 .

但我们并非如此。

[bʌt; bət] [naʊ] , [kru:] - ['membər] [pɪr] ,
But now , crew - member Peer ,
但 现在 , 全体人员 - 成员 同伴 ,

但现在，船员皮尔

[ɪf] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] ['sæntɪs] - ['kɑ:rgoʊ] [kæʃt] [ɑ:n] [oʊld] ['neɪmləs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fɔ:l] [ə'sli:p] ,
if we want to get Santis ' cargo cached on Old Nameless before I fall asleep ,
如果 我们 想 到 得到 桑蒂斯 - 货物 缓存 在 老的 无名 前 我 落下 睡着了 ,

如果我们想在我睡着之前把桑蒂斯的货物缓存到老无名星系，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] ['stɑ:rtɪd] .
we ought to get started .
我们 应该 到 得到 开始 .

我们应该开始了。

['aɪd(ə)l] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] ['sætɪsfaɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . "
Idle curiosity is something we can satisfy some other time . "
闲置的 好奇心 是 某物 我们 能 满足 一些 其他 时间 . "

闲暇时的好奇心我们可以以后再满足。

" [tuː] ['aʊərz][pæst][jʊr; jər] [sliːp] - ['pɪriəd] [raɪt] [naʊ] ! " [sed] [pɪr] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst]
" Two hours past your sleep - period right now ! " said Peer , glancing at her wrist
" 二 小时 过去的 你的 睡觉 - 时期 正确的 现在 ! " 说 同伴 , 瞥了一眼 在 她 手腕
- [wɑːtʃ] .
- watch .
- 手表 .

"你现在已经过了睡觉时间两个小时了！"皮尔说着，瞥了一眼她的手表。

" [tisk] , [tisk] !
" Tsk , tsk !
" 啧 , 啧 !

啧啧！

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['graʊtʃi] .
That always makes you so grouchy .
那 总是 制作 你 所以 脾气暴躁的 .

这总是让你很暴躁。

" [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] — - [ɪn][ðə; ði][ra:] - [twelv] ,
" Half an hour later , they were on their way — Channok in the Ra - Twelve ,
" 一半 一个 小时 之后 , 他们 是 在 他们的 方式 — - 在 这 拉 - 十二 ,
[pɪr] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
Peer in the Asteroid ,
同伴 在 这 小行星 ,

半小时后，他们出发了——查诺克乘坐 Ra-Twelve，皮尔乘坐小行星，

['kiːpɪŋ] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [tuː] [ʃɪps] [ɪn] [flaɪt] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [get] .
keeping as close to each other as two ships in flight could safely get .
保持 作为 关闭 到 每个 其他 作为 二 船舶 在 航班 可以 安全 得到 .

两艘飞行中的飞船尽可能保持安全距离。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['neɪmləs] [sʌn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɔːf] - ['sentər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
With the red glare of the Old Nameless sun a trifle off - center before him
和 这 红色的 强光 的 这 老的 无名 太阳 一个 琐事 离开 - 中心 前 他
,
,
,

在他面前，一轮古老的无名太阳的红色光芒略微偏离中心。

- ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['paɪlət] - [siːt] ['hiːd]['evər] [faʊnd] [ɑːn]['eni]
Channok settled down in the most comfortable pilot - seat he'd ever found on any
- 定居 向下 在 这 最多 舒服的 飞行员 - 座位 他会 曾经 成立 在 任何
[ʃɪp] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'læks][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
ship and decided he could relax a trifle .
船 和 决定 他 可以 放松 一个 琐事 .

查诺克在他所见过的所有飞船中最舒适的驾驶座椅上坐了下来，他决定可以稍微放松一下了。

[pɪr] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][taɪm] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst]['soʊloʊ] - ['paɪlətɪŋ] [dʒɑːb]
Peer was obviously having a wonderful time doing her first solo - piloting job
同伴 曾是 明显地 拥有 一个 精彩的 时间 正在做 她 第一的 独奏 - 飞行员 工作
[ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstɔˌɪdz] [saɪz] ;
on a ship of the Asteroid's size ;
在 一个 船 的 这 小行星的 尺寸 ;

显然，皮尔非常享受第一次独自驾驶像小行星号这样大小的飞船的工作；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiːd] [rʌn] [ænd; ənd]['lændɪd][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
and since she'd run and landed the Asteroid any number of times under his
和 自从 棚 跑步 和 登陆 这 小行星 任何 数字 的 时代 在下面 他的
[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,
supervision ,
监督 ,

而且，由于她曾在他的监督下多次驾驶小行星着陆，

[hiː; hi] ['wɔznt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**wasn't**	**worried**	**about**	**her**	**ability**	**to**	**handle**	**it**	**.**
他	不是	担心	关于	她	能力	到	处理	它	.

他并不担心她能否处理这件事。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃek] [ɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'mjuːnəkeɪtɚz] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] ,

However	**,**	**he**	**continued**	**to**	**check**	**in**	**on**	**her**	**over**	**the**	**communicators**	**every**	**five**	**minutes**	**or**	**so**	**,**
然而	,	他	持续	到	查看	在	在	她	超过	这	沟通者	每一个	五	分钟	或者	所以	,

然而，他还是每隔五分钟左右就通过通讯器和她联系一次。

[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪsk] , - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	**grinned**	**at**	**the**	**brisk**	**,**	**spacemanlike**	**replies**	**he**	**got**	**in**	**return**	**.**
和	咧嘴一笑	在	这	轻快	,	-	回复	他	得到	在	返回	.

他咧嘴一笑，看着得到的干脆利落、如同宇航员般的回复。

[kruː] - ['membər] [pɪr] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [best] [bɪ'heɪvjər] [raɪt] [naʊ] !

Crew	**-**	**member**	**Peer**	**was**	**on**	**her**	**best**	**behavior**	**right**	**now**	**!**
全体人员	-	成员	同伴	曾是	在	她	最好的	行为	正确的	现在	!

船员皮尔现在表现得非常好!

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

By	**and**	**by**	**,**
经过	和	经过	,

渐渐地，

[ðen] — [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [sed] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] — - [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['veri] [ɑːd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] —

then	**—**	**he**	**couldn't**	**have**	**said**	**just**	**when**	**it**	**started**	**—**	**Channok**	**began**	**to**	**realize**	**that**	**some**	**very**	**odd**	**things**	**were**	**happening**	**around**	**him**	**—**
然后	—	他	不能	有	说	只是	什么时候	它	开始	—	-	开始	到	意识到	那	一些	非常	奇怪的	事物	是	发生	大约	他	—

然后——他自己也说不清是什么时候开始的——查诺克开始意识到他周围发生了一些非常奇怪的事情——

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['beriəl] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] - [kreɪt] ['hædnt] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] .

It	**appeared**	**that**	**the**	**Thing**	**he**	**had**	**put**	**out**	**for**	**burial**	**in**	**a**	**space**	**-**	**crate**	**hadn't**	**liked**	**the**	**idea**	**of**	**being**	**left**	**alone**	**.**
它	出现	那	这	事物	他	有	放	出去	为了	葬礼	在	一个	空间	-	箱	之前没有	喜欢	这	主意	的	存在	左边	独自的	.

看来他放在太空箱里准备埋葬的那个东西并不喜欢被独自留下。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

So	**it**	**was**	**following**	**him**	**.**
所以	它	曾是	下列的	他	.

所以它一直跟着他。

- [dɪ'saɪdɪd] [ʌn'iːzɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Channok	**decided**	**uneasily**	**that**	**it**	**might**	**be**	**best**	**to**	**ignore**	**it**	**.**
-	决定	不安地	那	它	可能	是	最好的	到	忽略	它	.

Channok不安地决定，或许最好还是置之不理。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

But	**it**	**kept**	**coming**	**closer**	**and**	**closer**	**until**	**,**	**finally**	**,**
但	它	保留	未来	更近	和	更近	直到	,	最后	,

但它不断逼近，直到最后，

[ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ra:] - [twɛlvz] [kən'troʊl] [ru:m] [pɔ:rt] , ['spɪnɪŋ]

the	crate	was	floating	just	outside	the	Ra	-	Twelve's	control	room	port	,	spinning
这	箱	曾是	漂浮的	只是	外部	这	拉	-	十二	控制	房间	港口	,	旋转

['sloʊli] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] - [daʊn] [tɑ:p] .

slowly	like	a	running	-	down	top	.
缓慢地	喜欢	一个	跑步	-	向下	顶部	.

箱子漂浮在 Ra-Twelve 控制室端口外，像陀螺一样缓慢旋转。

[ðə; ði] [kreɪt] [steɪd] [ʃʌt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	crate	stayed	shut	,	but	he	knew	the	Thing	inside	it	was	watching	him
这	箱	入住	关闭	,	但	他	知道	这	事物	里面	它	曾是	观看	他

.

:

.

箱子依然紧闭，但他知道里面的东西正在注视着他。

" [ðæts] [maɪ] [ʃɪp] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [ri'mɑ:kt] ['prez(ə)ntli] .

"	That's	my	ship	,	"	the	Thing	remarked	presently	.
"	那就是	我的	船	,	"	这	事物	评论	目前	.

"那是我的船，"那东西说道。

- [ɪg'nɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Channok	ignored	it	.
-	忽略	它	.

查诺克对此置之不理。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔ:l][ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	And	you're	all	alone	,	"	said	the	Thing	.
"	和	你是	全部	独自的	,	"	说	这	事物	.

"而你孤身一人，"那东西说道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] ! " [sed] - .

"	No	,	I'm	not	!	"	said	Channok	.
"	不	,	我是	不是	!	"	说	-	.

"不，我不是！"查诺克说道。

" [pɪrz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

"	Peer's	with	me	.	"
"	同龄人的	和	我	.	"

"同伴和我在一起。"

" [pɪrz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə]['sæntɪs] , " [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Peer's	gone	back	to	Santis	,	"	said	the	Thing	.
"	同龄人的	已消失	后退	到	桑蒂斯	,	"	说	这	事物	.

"皮尔已经回到桑蒂斯了，"那东西说道。

" [jʊə(r)] [ɔ:l][ə'loʊn] !

"	You're	all	alone	!
"	你是	全部	独自的	!

你孤身一人！

[ɪk'sept] , " [ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] , " [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

Except	,	"	it	added	,	"	for	me	.	"
除了	,	"	它	额外	,	"	为了	我	.	"

"不过，"它补充道，"对我来说。"

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] !

"	Well	,	good	-	by	!
"	出色地	,	好的	-	经过	!

"好吧，再见！"

" - [sed] ['fɜːrmli] .
" Channok said firmly .
" - 说 牢牢 .

查诺克坚定地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
There was no point in getting too chummy with it .
那里 曾是 不 观点 在 获得 也 亲密 和 它 .

没必要跟它走得太近。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði][raː] - [twɛlvz] ['draɪvz] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd]
He punched the Ra - Twelve's drives down as far as they would go , and
他 拳击 这 拉 - 十二 驱动 向下 作为 远的 作为 他们 会 去 , 和
[ðə; ði] [kreɪt] ['vænɪʃt] .
the crate vanished .
这 箱 消失了 .

他将 Ra-Twelve 的驱动器推到极限，箱子消失了。

[haʊ] [ðæt] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] !
How that ship could travel !
如何 那 船 可以 旅行 !

那艘船怎么能航行呢！

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] — [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðæt] [raʊnd] ,
Nothing could hope to keep up with him now — except , perhaps , that round ,
没有什么 可以 希望 到 保持 向上 和 他 现在 — 除了 , 也许 , 那 圆形的 ,

现在没有什么能跟上他的步伐了——或许除了那一轮比赛之外。

[red] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][raː] - [twelv] .
red glare of light just behind the Ra - Twelve .
红色的 强光 的 光 只是 在后面 这 拉 - 十二 .

Ra-Twelve 后方闪过一道耀眼的红光。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fæst] .
That was actually overtaking him , and fast .
那 曾是 实际上 超车 他 , 和 快速地 .

实际上，他很快就被超越了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːzmɪk] [pə'liːs] - [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['hɑːloʊ] [nɔɪz]
It was coming up like a cosmic police - ship , with a huge , hollow noise
它 曾是 未来 向上 喜欢 一个 宇宙 警察 - 船 , 和 一个 巨大的 , 空洞的 噪音
['rʌʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
rushing before it .
匆忙 前 它 .

它像一艘宇宙警舰一样升空，前方传来巨大的、空洞的轰鸣声。

- ['lisnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
Channok listened apprehensively .
- 听着 忧心忡忡地 .

查诺克忐忑不安地听着。

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz] :
Suddenly , there were words :
突然 , 那里 是 字 :

突然，出现了文字：

" ['wuː] - [wuː] !
" WHOO - WHOOO !
" 哇哦 - 哇哦 !

“呜呜呜！”

" [ˌaɪ 'tiː] [hauld] .
" it howled .
" 它 嚎叫 .

它发出嚎叫。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [speɪs] [goʊst] !
" This is the Space Ghost !
" 这 是 这 空间 鬼 !

“这就是太空幽灵！”

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ][dʒæbd][kæt] , ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd]
" He shot up out of his chair like a jabbed cat , knocking it over , and
" 他 射击 向上 出去 的 他的 椅子 喜欢 一个 刺伤 猫 , 敲门 它 超过 , 和
[glɛəd] [ə'raʊnd] .
glared around .
怒目而视 大约 .

他像被电击的猫一样猛地从椅子上跳起来，把椅子撞翻在地，然后怒视着四周。

[ðə; ði][raː] - [twɛlvz] [kən'troʊl] [ruːm] [leɪ] ['braɪtli] [lɪt][ænd; ənd]['saɪlənt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
The Ra - Twelve's control room lay brightly lit and silent behind him .
这 拉 - 十二 控制 房间 躺 明亮地 点燃 和 沉默的 在后面 他 .

在他身后，Ra-Twelve 的控制室灯火通明，一片寂静。

" [hɑː] - [hɑː] !
" Ha - ha !
" 哈 - 哈 !

哈哈！

" [pɪrz] ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
" Peer's chuckle came from the communicator .
" 同龄人的 轻笑 来了 从 这 沟通者 .

“同伴的轻笑声是从通讯器里传出来的。”

" [ðæt] [woʊk] [juː; jʊ][ʌp] , [aɪ][bet] !
" That woke you up , I bet !
" 那 觉醒 你 向上 , 我 赌注 !

“我敢打赌，这肯定把你吵醒了！”

[wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ðæt] [fel] ['oʊvər] ? "
Was that you that fell over ? "
曾是 那 你 那 跌倒 超过 ? "

刚才摔倒的是你吗?

" [ɔː] - [ɔːk] ! " [briːðd] - .
" Aw - awk ! " breathed Channok .
" 啊 - awk ! " 呼吸 - .

“啊——”查诺克喘着气说。

[ɑːrˌtɪkjuˈleɪʃn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Articulation came back to him .
关节 来了 后退 到 他 .

他的表达能力恢复了。

" [ɔːl] [raɪt] , [kruː] - ['membər] [pɪr] !
" All right , crew - member Peer !
" 全部 正确的 , 全体人员 - 成员 同伴 !

“好的，船员皮尔！”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][oʊld] ['neɪmləs] !
Just wait till we get to Old Nameless !
只是 等待 直到 我们 得到 到 老的 无名 !

等我们到了老无名氏那里就知道了！

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [gʊd] ！ "
I'll fix you good ! "
患病的使固定 你 好的 ！ "

我会好好治好你的！

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['maɪˌzɑːr] ?
" Shall I tell you the story now about the Horror Ship from Mizar ?
" 将 我 告诉 你 这 故事 现在 关于 这 恐怖 船 从 米扎尔 ?

"我现在要给你们讲讲米扎尔恐怖船的故事吗？"

" [pɪr] [in'kwaiəd][in'trepidli] .
" Peer inquired intrepidly .
" 同伴 询问 勇敢地 .

"同伴大胆地问道。

" [goʊ] [raɪt] [ə'hed] , " - ['tʃælɪndʒd] , ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]
" Go right ahead , " Channok challenged , righting his chair and settling back into
" 去 正确的 前方 , " - 挑战 , 纠正 他的 椅子 和 安顿 后退 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"尽管放马过来，"查诺克说着，扶正椅子，重新坐了回去。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [sker] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] ！
" You can't scare me with that sort of stuff !
" 你 不能 吓 我 和 那 种类 的 东西 ！

"那种东西吓不倒我！"

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .
" He began checking their position .
" 他 开始 检查 他们的 位置 .

他开始查看他们的位置。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ！
He must have been asleep for quite a while !
他 必须 有 到过 睡着了 为了 相当 一个 尽管 ！

他肯定睡了很久了！

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ə'hed] [naʊ] .
The Nameless System was less than two hours ahead now .
这 无名 系统 曾是 较少的 比 二 小时 前方 现在 .

无名星系现在领先不到两个小时了。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [skriːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][swæm][ʌp][laɪk][ə; eɪ][bɪg] ,
He switched on the front screen ; and the sun swam up like a big ,
他 切换 在 这 正面 屏幕 ; 和 这 太阳 游泳 向上 喜欢 一个 大的 ,

他打开了前屏；太阳像一个巨大的……一样升起。

['gloʊɪŋ] [koʊl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
glowing coal before him .
发光 煤炭 前 他 .

他面前是一片炽热的煤炭。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['tʃekɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['plænɪt] .
He began checking for the seventh planet .
他 开始 检查 为了 这 第七 行星 .

他开始寻找第七颗行星。

" [wel] , " [hiː; hi] [riˈmaindid] [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [ˈgrɪmli] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ][ˈstɔːri] .
" **Well** , " **he** **reminded** **the** **communicator** **grimly** , " **you** **were** **going** **to** **tell** **me** **a** **story** .
" 出色地 , " 他 提醒 这 沟通者 阴沉地 , " 你 是 去 到 告诉 我 一个 故事 .

"好吧，"他严肃地提醒通讯员，"你本来要给我讲个故事的。"

" [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **The** **communicator** **remained** **silent** **a** **moment** .
" 这 沟通者 剩余 沉默的 一个 片刻 .

通讯员沉默了一会儿。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , ['eniweɪ] , " [pɪr] [sed] [ðen] , ['ræðər] ['kwaɪətli] .
" **I** **don't** **think** **I** **will** , **anyway** , " **Peer** **said** **then** , **rather** **quietly** .
" 我 不 思考 我 将要 , 反正 , " 同伴 说 然后 , 相当 悄悄 .

"反正我觉得我不会，"皮尔低声说道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" - [inˈkwaiəd] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [skriːn] - ['vjuːər] [ˌdɪsenˈtæŋgəld][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['miːtiər] - [belt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪmləs] ['sɪstəm] .
" **Channok** **inquired** , **getting** **his** **screen** - **viewer** **disentangled** **from** **a** **meteor** - **belt** **in** **the** **Nameless** **System** .
" - 询问 , 获得 他的 屏幕 - 观看者 解开 从 一个 流星 - 腰带 在 这 无名 系统 .

"查诺克问道，同时将他的屏幕显示器从无名星系的一条流星带中解脱出来。"

" [aɪ] [meɪd] [ðæt] [speɪs] [goʊst] [tuː] [gʊd] ! " ['wɪspəd] [pɪr] .
" **I** **made** **that** **Space** **Ghost** **too** **good** ! " **whispered** **Peer** .
" 我 制成 那 空间 鬼 也 好的 ! " 低声说道 同伴 .

"我把那个太空幽灵做得太好了！"皮尔低声说道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [skerd] [maɪ'self] [naʊ] . "
" **I'm** **getting** **scared** **myself** **now** . "
" 我是 获得 害怕的 我 现在 . "

"我现在也开始害怕了。"

" [ɑːˈhɑː] ! " [sed] - .
" **Aha** ! " **said** **Channok** .
" 啊哈 ! " 说 - .

"啊哈！"查诺克说道。

" [siː] [wʌt] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ?
" **See** **what** **behaving** **like** **that** **will** **get** **you** ?
" 看 什么 行为 喜欢 那 将要 得到 你 ?

"看看你这样行事会给你带来什么后果？"

" [hiː; hi][gɑːt][oʊld] ['neɪmləs] [ˌviːˌaɪˈaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vjuːər] .
" **He** **got** **Old** **Nameless** **VII** **into** **the** **viewer** .
" 他 得到 老的 无名 七 进入 这 观看者 .

"他把老无名氏七世放进了观众席。"

[ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] .
The **communicator** **remained** **still** .
这 沟通者 剩余 仍然 .

通讯器保持静止。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	over	at	it	.
他	看起来	超过	在	它	.

他朝那边看了一眼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] !

"	Of	course	,	there's	really	nothing	to	be	scared	of	!
"	的	课程	,	有	真的	没有什么	到	是	害怕的	的	!

“当然，真的没什么好怕的！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	he	added	reassuringly	.
"	他	额外	令人安心	.

他补充道，语气令人安心。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " ['kweɪvəd] [pɪr] .

"	How	do	you	know	?	"	quavered	Peer	.
"	如何	做	你	知道	?	"	颤抖	同伴	.

“你怎么知道？”皮尔颤抖着问道。

" [aɪm][ɔːl][ə'loʊn] . "

"	I'm	all	alone	.	"
"	我是	全部	独自的	.	"

“我孤身一人。”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" - [sed] ['hɑːrtɪli] .

"	Channok	said	heartily	.
"	-	说	衷心地	.

“查诺克热情地说。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] !

"	I	can	see	the	Asteroid	right	over	there	on	the	screen	!
"	我	能	看	这	小行星	正确的	超过	那里	在	这	屏幕	!

“我能在屏幕上看到那颗小行星！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? "

You	can	see	me	,	can't	you	?	"
你	能	看	我	,	不能	你	?	"

你能看到我，对吧?

" [ʃʊr] , " [sed] [pɪr] .

"	Sure	,	"	said	Peer	.
"	当然	,	"	说	同伴	.

“当然，”皮尔说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ðoʊ] .

"	That's	a	long	way	off	,	though	.
"	那就是	一个	长的	方式	离开	,	尽管	.

“不过，那还很遥远。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] ! "

You	couldn't	do	anything	!	"
你	不能	做	任何事物	!	"

你什么都做不了！

" [its] [nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər] [tuː] [ʃɪps] [tuː; tə]['træv(ə)l] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [tə'geðər] , " - [ri'maindid]
" It's not safe for two ships to travel much closer together , " Channok reminded
" 它是 不是 安全的 为了 二 船舶 到 旅行 很多 更近 一起 , " - 提醒
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“两艘船靠得太近航行是不安全的，”查诺克提醒她。

" [wɪə(r)]['oʊnli] [tuː] ['aʊərz][frʌm; frəm][oʊld] ['neɪmləs] [raɪt] [naʊ] — [aɪm] [ɔːl'redi] ['foʊkəst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
" We're only two hours from Old Nameless right now — I'm already focussed on it
" 是 仅有的 二 小时 从 老的 无名 正确的 现在 — 我是 已经 专注的 在 它
. "
: "
. "

“我们现在距离老无名镇只有两个小时的路程了——我已经全神贯注于此了。”

" [aɪv] [bɪn] ['foʊkəst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , " [sed] [pɪr] .
" I've been focussed on it for an hour , " said Peer .
" 我已经 到过 专注的 在 它 为了 一个 小时 , " 说 同伴 .

“我已经专注研究了一个小时了，”皮尔说。

" [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" While you were snoring , " she added .
" 尽管 你 是 打鼾 , " 她 额外 .

“在你打鼾的时候，”她补充道。

" [tuː] ['aʊərz][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [taɪm] ! "
" Two hours is an awful long time ! "
" 二 小时 是 一个 可怕 长的 时间 ! "

“两个小时也太漫长了吧！”

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sə'dʒestɪd] - .
" Tell you what , " suggested Channok .
" 告诉 你 什么 , " 建议 - .

“这样吧，”查诺克建议道。

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll race you to it .
" 患病的 种族 你 到 它 .

“我跟你比赛看谁先到。”

[ðə; ði][raː] - [twɛlvz] [ə; eɪ] ['maɪti] [fæst][boʊt]
The Ra - Twelve's a mighty fast boat
这 拉 - 十二 一个 强大的 快速地 船

Ra-Twelve 是一艘速度极快的船。

— " [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
— " He checked himself .
— " 他 已检查 他自己 .

他检查了一下自己。

['hiːd]['oʊnli] [driːmd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] .
He'd only dreamed that , after all .
他会 仅有的 梦见 那 , 后 全部 .

那终究只是他的一场梦。

" [lets] [goʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧！

" [pɪr] [sed] ['briːfli] .
" Peer said briefly .
" 同伴 说 简要地 .

皮尔简短地说道。

[hiː; hi][let] [pɪr] [steɪ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn] ,
He let Peer stay just ahead of him all the way in ,
他 让 同伴 停留 只是 前方 的 他 全部 这 方式 在 ,

他让皮尔一路保持在他前面一点，

[ðoʊ] [ðə; ði] [striːm] - [laɪnd] ['derəlɪkt] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [floʊn] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
though the stream - lined derelict probably could have flown rings around the
尽管 这 溪流 - 衬里 废弃的 大概 可以 有 飞行 戒指 大约 这
['æstərɔɪd] , [æt; ət] [ðæt] .
Asteroid , at that .
小行星 , 在 那 .

不过，即便如此，这架流线型的废弃飞机也可能绕着小行星飞行好几圈。

[dʒʌst][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [oʊld] ['neɪmləs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [twaɪs] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,
Just an hour later , they went around Old Nameless VII twice , braking down ,
只是 一个 小时 之后 , 他们 去 大约 老的 无名 七 两次 , 刹车 向下 ,

仅仅一个小时后，他们绕着无名七号轨道飞行了两圈，然后抛锚了。

[ænd; ənd] [ðen] ['koʊstɪd] ['ɪntuː][ɪts] ['ætməsfɪr] [ɑːn][ðer; ðər] ['sekənderi] ['draɪvz] .
and then coasted into its atmosphere on their secondary drives .
和 然后 沿岸 进入 它是 气氛 在 他们的 次要 驱动 .

然后借助辅助推进器滑入大气层。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , " [pɪrz] [vɔɪs] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" That's the place , " Peer's voice said suddenly .
" 那就是 这 地方 , " 同龄人的 嗓音 说 突然 .

“就是那里，”皮尔的声音突然响起。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][oʊld] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] !
" I can see the old Mound in the plain !
" 我 能 看 这 老的 冢 在 这 清楚的 !

“我能看到平原上的古老土墩！”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [strɪp] , ['tʃæni] — [ðæt] [streɪt] - [ʌp] [klɪf] !
In the evening strip , Channy — that straight - up cliff !
在 这 晚上 条 , 钱尼 — 那 直的 - 向上 悬崖 !

晚间漫画中，Channy——那笔直的悬崖！

" [hiː; hi][set][ðə; ði][raː] - [twelv] [daʊn] [fɜːrst] ,
" He set the Ra - Twelve down first ,
" 他 放 这 拉 - 十二 向下 第一的 ,

他先放下了Ra-Twelve，

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ðæt] [riəd] [ʌp]['ɔːlmoʊst] ['vɜːrtɪkli] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn]
at the base of a mountain that reared up almost vertically for eighteen
在 这 根据 的 一个 山 那 饲养 向上 几乎 垂直方向 为了 十八
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][flæt] ,
thousand feet or so out of a flat ,
千 脚 或者 所以 出去 的 一个 平坦的 ,

在一座山脚下，这座山从一片平坦的地面拔地而起，几乎垂直高达一万八千英尺左右。

['dɪmli] - [lɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['dezərt][lænd] .
dimly - lit stretch of rocky desert land .
依稀 - 点燃 拉紧 的 岩石 沙漠 土地 .

光线昏暗的岩石沙漠地带。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [niːt] ['lændɪŋ] , [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

The	Asteroid	came	down	in	a	very	neat	landing	,	two	hundred	yards	away	.
这	小行星	来了	向下	在	一个	非常	整洁的	降落	,	二	百	码	离开	.

小行星以非常漂亮的方式降落在两百码外。

[hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][rʌn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [lɑːk] ['oʊpənd] .

He	got	there	on	the	run	,	just	as	the	front	lock	opened	.
他	得到	那里	在	这	跑步	,	只是	作为	这	正面	锁	打开	.

他一路狂奔赶到，就在这时，前门锁开了。

[pɪr] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] ['fɪrsli] ,

Peer	came	tumbling	out	of	it	into	his	arms	and	hung	on	fiercely	,
同伴	来了	翻滚	出去	的	它	进入	他的	武器	和	悬挂	在	激烈地	,

皮尔从里面跌跌撞撞地扑进他的怀里，紧紧地抱住了他。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['skɪpər] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] .

while	her	skipper	hugged	her	.
尽管	她	船长	拥抱	她	.

她的船长拥抱了她。

" [let] [ðæt] [sker] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Let	that	scare	be	a	lesson	to	you	!
"	让	那	吓	是	一个	课	到	你	!

“让这次惊吓成为你的教训吧！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wen] [hiː; hi][set][hɜːr; hər] [daʊn] .

"	he	remarked	when	he	set	her	down	.
"	他	评论	什么时候	他	放	她	向下	.

他把她放下时说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , " [sed] [pɪr] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]['oʊvər][tuː; tə]

"	It	certainly	will	,	"	said	Peer	,	still	clutching	his	arm	as	they	started	over	to
"	它	当然	将要	,	"	说	同伴	,	仍然	紧握	他的	手臂	作为	他们	开始	超过	到

[ðə; ði][raː] - [twelv] .

the	Ra	-	Twelve	.
这	拉	-	十二	.

“肯定会的，”皮尔说着，一边仍然紧紧抓着他的胳膊，他们开始向 Ra-Twelve 走去。

" [ðæt] [oʊld] [speɪs] [goʊst] [hæd; həd][ˌem 'iː]['goʊɪŋ] ! "

"	That	old	Space	Ghost	had	me	going	!	"
"	那	老的	空间	鬼	有	我	去	!	"

“那个老太空幽灵可真把我逗乐了！”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [hiː; hi] [kən'fest] ; " [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['eniweɪ] !

"	Me	,	too	,	"	he	confessed	;	"	just	for	a	moment	,	anyway	!
"	我	,	也	,	"	他	坦白	;	"	只是	为了	一个	片刻	,	反正	!

“我也是，”他坦白道；“至少就那么一会儿！”

[wel] , [lets] [get] ['bɪzi] .

Well	,	let's	get	busy	.
出色地	,	我们来吧	得到	忙碌的	.

好了，我们开始行动吧。

" [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][raː] - [twelv] [ə'gen] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə][stɜːrn] ,

"	They	went	over	the	Ra	-	Twelve	again	from	bow	to	stern	,
"	他们	去	超过	这	拉	-	十二	再次	从	弓	到	船尾	,

他们再次从船头到船尾仔细检查了Ra-Twelve号，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ɪ'miːdiətli] ,

to	make	sure	there	was	nothing	they	would	want	to	take	along	immediately	,
到	制作	当然	那里	曾是	没有什么	他们	会	想	到	拿	沿着	立即地	,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['wɔznt] .

and	found	there	wasn't	.
和	成立	那里	不是	.

为了确保他们没有想要立即带走的东西，结果发现并没有。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ðiː] [ʌn'oʊpənd] [wɔːl] - [seɪf] [ə; eɪ][læst] ['kælkjuleɪtɪŋ][rɪ'gaːrd] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][wʌns]

They	gave	the	unopened	wall	-	safe	a	last	calculating	regard	,	and	decided	once
他们	给予	这	未开封	墙	-	安全的	一个	最后的	计算	看待	,	和	决定	一次

[mɔːr] [ðæt] [ðeid] ['betər] [nɑːt] .

more	that	they'd	better	not	.
更多的	那	他们会	更好的	不是	.

他们最后盘算了一下那未开封的墙壁保险箱，再次决定最好还是别打开它。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ɔːf] ['evriθɪŋ] ,

Then	they	shut	off	everything	,
然后	他们	关闭	离开	一切	,

然后他们关闭了所有设备。

[kloʊzd] [ðə; ðiː] [frʌnt] [lɑːk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['seɪftiːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [dɑːk] [boʊlts] .

closed	the	front	lock	behind	them	and	safetied	it	with	the	dock	bolts	.
关闭	这	正面	锁	在后面	他们	和	安全	它	和	这	码头	螺栓	.

他们关上身后的前锁，并用码头螺栓将其固定好。

[ðə; ðiː] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['dɑːrkənɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,

The	plain	was	darkening	when	they	came	out	,
这	清楚的	曾是	变暗	什么时候	他们	来了	出去	,

他们出来的时候，平原上天色已经暗了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] [stɪl] [gləud] [wɪð; wɪθ] [red] [laɪt] .

but	the	top	of	the	mountain	still	glowed	with	red	light	.
但	这	顶部	的	这	山	仍然	发光	和	红色的	光	.

但山顶依然闪耀着红光。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['æstərɔɪd] , [ænd; ənd] - [kloʊzd] [ðə; ðiː] [lɑːk] .

They	climbed	into	the	Asteroid	,	and	Channok	closed	the	lock	.
他们	攀登	进入	这	小行星	,	和	-	关闭	这	锁	.

他们爬进了小行星，查诺克关上了舱门。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [kən'troʊl] [desk] [ðen] ;

He	started	for	the	control	desk	then	;
他	开始	为了	这	控制	桌子	然后	;

他当时是从控制台岗位开始的；

[bʌt; bət] [pɪr] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['æŋkər] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ðiː] [siːt] [ʌv; əv]

but	Peer	beat	him	to	it	and	anchored	herself	into	the	seat	of
但	同伴	打	他	到	它	和	锚定	她自己	进入	这	座位	的

[kə'mænd] [wɪð; wɪθ][hændz] ,

command	with	hands	,
命令	和	双手	,

但皮尔抢先一步，用双手牢牢占据了指挥位置。

[niːz] [ænd; ənd] [fiːt] .

knees	and	feet	.
膝盖	和	脚	.

膝盖和脚。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	became	apparent	almost	at	once	that	he	couldn't	get	her	out	of	it
它	成为	明显	几乎	在	一次	那	他	不能	得到	她	出去	的	它

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] .

without	running	the	risk	of	pulling	off	her	head	.
没有	跑步	这	风险	的	拉	离开	她	头	.

他几乎立刻意识到，如果不冒着扯掉她脑袋的风险，他就无法把她弄出来。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [kruː] - ['membər] [pɪr] , " [hiː; hi] [sed] [pər'sweɪsɪvli] ,

"	Now	look	here	,	crew	-	member	Peer	,	"	he	said	persuasively	,
"	现在	看	这里	, 全体人员		-	成员	同伴	,	"	他	说	令人信服地	,

"听着，船员皮尔，"他劝说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [tɑːp] - ['hevi] ['kɑːrgoʊ] [kreɪts] [hæv; həv][wʌn]

"	you	know	good	and	well	that	if	these	top	-	heavy	cargo	crates	have	one
"	你	知道	好的	和	出色地	那	如果	这些	顶部	-	重的	货物	板条箱	有	一

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

"你很清楚，如果这些头重脚轻的货物箱有一个弱点，

[its] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] ! "

it's	the	take	-	off	!	"
它是	这	拿	-	离开	!	"

起飞了！

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['paɪlət] , [tuː] , " [pɪr] [sed] ['miːnɪŋli] .

"	It	could	be	the	pilot	,	too	,	"	Peer	said	meaningly	.
"	它	可以	是	这	飞行员	,	也	,	"	同伴	说	有意义的	.

"也有可能是飞行员，"皮尔意味深长地说。

" [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['mænjuəl] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	been	studying	the	manual	,	and	I've	watched	you	do	it	.
"	我已经	到过	学习	这	手动的	,	和	我已经	观看	你	做	它	.

"我一直在研究操作手册，也观察过你的操作过程。"

[its] [maɪ][tɜːrn] [naʊ] .

It's	my	turn	now	.
它是	我的	转动	现在	.

现在轮到我了。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .

"	He	considered	her	thoughtfully	.
"	他	经过考虑的	她	深思熟虑	.

他若有所思地打量着她。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ? " ['ɑːrgjuːd] [pɪr] .

"	Suppose	you	die	of	old	age	,	all	of	a	sudden	?	"	argued	Peer	.
"	认为	你	死	的	老的	年龄	, 全部	的	一个	突然	?	"	争论	同伴	.

"假设你突然老死了呢？"皮尔反问道。

" ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

"	Wouldn't	want	me	to	sit	here	alone	without	knowing	even	how	to	take	her
"	不会	想	我	到	坐	这里	独自的	没有	会心	甚至	如何	到	拿	她

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

"他们不想让我一个人坐在这里，甚至不知道该怎么把她弄走。"

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗？

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" That did it .
" 那 做过 它 .

“就是这样。”

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] - [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
" Go ahead , " said Channok with dignity , taking a position back of the chair .
" 去 前方 , " 说 - 和 尊严 , 采取 一个 位置 后退 的 这 椅子 .

“请便,”查诺克端庄地说着，在椅子后面坐了下来。

" [goʊ] [raɪt] [ə'hed] !
" Go right ahead !
" 去 正确的 前方 !

请继续!

[ðɪs] [dɪ'krepɪt] [oʊld][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [læf]
This decrepit old man of twenty - eight is going to stand right here and laugh
这 衰老 老的 男人 的 二十 - 八 是 去 到 站立 正确的 这里 和 笑
[hɪm'self] [sɪk] ! "
himself sick ! "
他自己 生病的 ! "

这个二十八岁的老家伙要站在这里，笑到肚子疼!

" [juːl] [biː; bi] [sɪk] , [ɔːl] [raɪt] , " ['prɑːmɪst] [pɪr] .
" You'll be sick , all right , " promised Peer .
" 你会 是 生病的 , 全部 正确的 , " 承诺 同伴 .

“你肯定会生病的,”皮尔保证道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] !
" But it won't be from laughing !
" 但 它 惯于 是 从 笑 !

但那不会是因为笑!

[aɪl] [riːd] [ðæt] ['tʃæptər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuəl][tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] .
I'll read that chapter out of the manual to you sometime .
患病的 读 那 章 出去 的 这 手动的 到 你 有时 .

我以后会找时间把手册里的那一章读给你听。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
" She had studied it , too , he decided .
" 她 有 研究 它 , 也 , 他 决定 .

“她也研究过它,”他断定道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [pɜːrtʃt] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['kɑːki] ,
She sat perched forward on the edge of the chair , alert and cocky ,
她 卫星 栖息 向前 在 这 边缘 的 这 椅子 , 警报 和 自大 ,

她身子前倾，倚在椅子边缘，神情警觉而又傲慢。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] [hɪtʃ] [ɔːr][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
and went through the starting operations without hitch or hesitation .
和 去 通过 这 开始 运营 没有 拴住 或者 犹豫 .

启动操作进行得非常顺利，没有出现任何差错或犹豫。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] ['rʌmbld] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ['briːfli] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['paʊər] . . . .
The Asteroid rumbled beneath them , briefly building up power . . . .
这 小行星 隆隆声 下面 他们 , 简要地 建筑 向上 力量 . . . .

小行星在他们脚下隆隆作响，短暂地积蓄着能量.....

- [breɪst] [hɪm'self] —
Channok braced himself —
- 支撑 他自己 —

查诺克做好了心理准备——

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
For **the** **next** **few** **seconds** **,**
为了 这 下一个 很少 秒 ,

接下来的几秒钟，

[ðə; ði]['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weðər] [ðeid] [paɪl]['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn][ɔːr][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
the **question** **seemed** **to** **be** **whether** **they'd** **pile** **into** **the** **plain** **or** **the** **mountain**
这 问题 似乎 到 是 无论 他们会 桩 进入 这 清楚的 或者 这 山
[fɜːrst] ;
first **;**
第一的 ;

问题似乎是他们会先涌入平原还是山区；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪm'prɑːbəbl] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['skɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌpsaɪd]
and **,** **for** **another** **improbable** **moment** **,** **they** **were** **distinctly** **skidding** **along** **upside**
和 , 为了 其他 不太可能 片刻 , 他们 是 明显地 集材 沿着 上行
[daʊn] .
down **.**
向下 .

而且，在另一次不可思议的时刻，他们明显地倒着滑行了一段距离。

[ðen] [pɪr] [gɑːt][ðem; ðəm] ['streɪtnd] [aʊt] ,
Then **Peer** **got** **them** **straightened** **out** **,**
然后 同伴 得到 他们 拉直 出去 ,

然后皮尔把他们理顺了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːd] [ʌp]['ræpɪdli]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] [oʊld] ['neɪmləs] .
and **they** **soared** **up** **rapidly** **into** **the** **night** **sky** **above** **Old** **Nameless** **.**
和 他们 飙升 向上 快速 进入 这 夜晚 天空 多于 老的 无名 .

它们迅速升空，直冲无名老城上空的夜空。

- [her] ['setld] ['sloʊli] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
Channok's **hair** **settled** **slowly** **back** **into** **place** **.**
- 头发 定居 缓慢地 后退 进入 地方 .

Channok的头发慢慢地恢复了原状。

[pɪr] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd]['ræðər] [peɪl] .
Peer **looked** **around** **at** **him** **,** **puzzled** **and** **rather** **pale** **.**
同伴 看起来 大约 在 他 , 困惑 和 相当 苍白 .

皮尔环顾四周，一脸困惑，脸色也有些苍白。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] !
" **That's** **not** **the** **way** **it** **said** **in** **the** **manual** **!**
" 那就是 不是 这 方式 它 说 在 这 手动的 !

"说明书上可不是这么说的！"

" [ʃiː; ʃi]['steɪtɪd] .
" **she** **stated** **.**
" 她 声明 .

她说道。

- [huːpt] .
Channok **whooped** **.**
- 欢呼 .

Channok欢呼起来。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bent]['oʊvər][ænd; ənd] [jeld] .

Then	he	sat	down	on	the	floor	,	bent	over	and	yelled	.
然后	他	卫星	向下	在	这	地面	,	弯曲	超过	和	大喊	.

然后他坐在地上，弯下腰大喊。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ə'raʊnd][tuː; tə]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	he	got	around	to	wiping	the	tears	from	his	eyes	,
什么时候	他	得到	大约	到	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	,

当他终于擦干眼泪时，

[pɪr] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪs'gʌstɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] .

Peer	was	looking	down	at	him	disgustedly	from	the	control	chair	.
同伴	曾是	寻找	向下	在	他	厌恶地	从	这	控制	椅子	.

皮尔坐在控制椅上，厌恶地俯视着他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] !

"	It	wasn't	the	way	it	said	in	the	manual	!
"	它	不是	这	方式	它	说	在	这	手动的	!

"这和说明书上说的不一样！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] .

"	she	repeated	firmly	.
"	她	重复	牢牢	.

她坚定地重复道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [oʊld] [kreɪt] [ˌəʊvə'hɔːld] [bɪ'fɔːr] [ʃiːl] [biː; bi] [seɪf]

"	We're	going	to	have	to	have	this	old	crate	overhauled	before	she'll	be	safe
"	是	去	到	有	到	有	这	老的	箱	大修	前	壳	是	安全的

[tuː; tə][flaɪ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][maɪ] ['hʌzbənd] ,

to	fly	—	and	if	you	weren't	my	husband	,
到	飞	—	和	如果	你	不是	我的	丈夫	,

"在她能够安全飞行之前，我们必须对这个旧箱子进行彻底检修——如果你不是我丈夫，

[aɪ'd] ['riːəli] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

I'd	really	let	you	have	it	now	!
ID	真的	让	你	有	它	现在	!

我现在真想把它给你！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['mʌtərɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .

"	He	stood	up	,	muttering	some	sort	of	apology	.
"	他	站立	向上	,	喃喃自语	一些	种类	的	道歉	.

他站起身，低声说着什么道歉的话。

" [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm][dʒʌst][æz; əz][bæd] !

"	I've	done	some	just	as	bad	!
"	我已经	完毕	一些	只是	作为	坏的	!

"我也做过一些同样糟糕的事！"

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	he	assured	her	.
"	他	保证	她	.

他向她保证。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

盗贼之星的俘虏(Captives of the Thieve-Star)
第2/3页

" [hʌm] ! " [sed] [pɪr] ['koʊldli] , ['stʌdiɪŋ] [oʊld] ['neɪmləs] [ɪn][ðə; ði] [skri:n] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
" Hum ! " said Peer coldly , studying Old Nameless in the screen below them .
" 哼 ! " 说 同伴 冷冷地 , 学习 老的 无名 在 这 屏幕 以下 他们 .

"哼！"皮尔冷冷地说道，目光落在下方屏幕上的老无名身上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [seɪf] [tu:; tə][pæt][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ðen] ,
It seemed safe to pat her on the head then ,
它 似乎 安全的 到 拍 她 在 这 头 然后 ,

当时我觉得拍拍她的头应该没问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ] [reɪndʒ] .
but he kept his hand well out of biting range .
但 他 保留 他的 手 出色地 出去 的 咬 范围 .

但他始终把手放在离被咬不到的地方。

" [wi:d] ['betər] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði][ra:] - [twelv] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]
" We'd better get back to that mountain and bury the Ra - Twelve before it
" 我们会 更好的 得到 后退 到 那 山 和 埋葬 这 拉 - 十二 前 它
[gets] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][spɑ:t] ,
gets too dark to find the spot ,
获得 也 黑暗的 到 寻找 这 点 ,

"我们最好赶在天黑之前回到那座山上，把Ra-Twelve埋起来，免得找不到地方了。"

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [its] [stɪl] [dʒʌst][ɪn] [saɪt] , " [sed] [pɪr] .
" It's still just in sight , " said Peer .
" 它是 仍然 只是 在 视线 , " 说 同伴 .

"它还在视线范围内，"皮尔说。

" [ju:; jʊ][get][ðə; ði]['gʌnz] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ˌju: 'es][pæst][ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] .
" You get the guns ready , and I'll run us past it slowly .
" 你 得到 这 枪支 准备好 , 和 患病的 跑步 我们 过去的 它 缓慢地 .

"你准备好枪支，我带你慢慢通过。"

" ['speɪsʃɪp] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] [ə'baʊt] [kæʃɪŋ] [ðə; ði]
" Spaceships being what they were , there wasn't much ceremony about caching the
" 宇宙飞船 存在 什么 他们 是 , 那里 不是 很多 仪式 关于 缓存 这
[ra:] - [twelv] .
Ra - Twelve .
拉 - 十二 .

"鉴于宇宙飞船的性质，对于存放 Ra-Twelve 并没有太多仪式感。"

- [gɑ:t][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['tɜ:rət] [aʊt] ;
Channok got the bow - turret out ;
- 得到 这 弓 - 炮塔 出去 ;

查诺克把船首炮塔卸了出来；

[ænd; ənd][æz; əz] [pɪr] [ræn][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt]

and	as	Peer	ran	the	Asteroid	slowly	along	the	mountainside	a	few	hundred	feet
和	作为	同伴	跑	这	小行星	缓慢地	沿着	这	山坡	一个	很少	百	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði][raː] - [twelv] ,

above	the	Ra	-	Twelve	,
多于	这	拉	-	十二	,

当皮尔驾驶着小行星沿着山坡缓缓行驶，距离拉-十二号飞船上方几百英尺时，

[hiː; hi][kʌt][ə; eɪ]['dʒægɪd][laɪn]['ɪntuː][ðə; ði][rɑːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz] [twɪn] [biːmz] .

he	cut	a	jagged	line	into	the	rock	with	the	gun's	twin	beams	.
他	切	一个	锯齿状	线	进入	这	岩石	和	这	枪的	双	光束	.

他用枪的双光束在岩石上划出一道锯齿状的线条。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑːk] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][raː] - [twelv] .

A	few	dozen	tons	of	rock	came	thundering	down	on	the	Ra	-	Twelve	.
一个	很少	打	吨	的	岩石	来了	雷鸣	向下	在	这	拉	-	十二	.

几十吨岩石轰然砸向了 Ra-Twelve。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['luːsnd]

They	came	back	from	the	other	side	,	a	little	higher	up	,	and	he	loosened
他们	来了	后退	从	这	其他	边	,	一个	小的	更高	向上	,	和	他	松动

[ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] .

it	some	more	.
它	一些	更多的	.

他们从另一边回来，位置更高一些，他又把它松了一些。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['saɪzəbl]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wɜːr; wər]

This	time	,	it	looked	as	if	a	sizable	section	of	the	mountain	were
这	时间	,	它	看起来	作为	如果	一个	相当大的	部分	的	这	山	是

[dɪ'sendɪŋ] ;

descending	;
下降	;

这一次，看起来好像山体有相当一部分正在下坡；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʌst][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði][raː] - [twelv] [wʌz; wəz]['fɪfti] [fiːt] ['ʌndər][ə; eɪ]

and	when	the	dust	had	settled	the	Ra	-	Twelve	was	fifty	feet	under	a
和	什么时候	这	灰尘	有	定居	这	拉	-	十二	曾是	五十	脚	在下面	一个

['sloʊpɪŋ][paɪl][ʌv; əv]['veri]['nætʃ(ə)rəl] - ['lʊkɪŋ] [də'briː] .

sloping	pile	of	very	natural	-	looking	debris	.
倾斜的	桩	的	非常	自然的	-	寻找	碎片	.

尘埃落定后，Ra-Twelve 被发现埋在五十英尺深的一堆倾斜的、看起来很自然的碎石下面。

[tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] [ə'gen] ,

To	get	her	out	again	,
到	得到	她	出去	再次	,

为了再次救她出来，

[ðeid] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][pæθ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɑːk] [ænd; ənd][stɑːrt][hɜːr; hər]

they'd	only	have	to	cut	a	path	down	to	her	lock	and	start	her
他们会	仅有的	有	到	切	一个	小路	向下	到	她	锁	和	开始	她

['draɪvz] .

drives	.
驱动	.

他们只需要砍开一条路就能到达她的船闸，然后启动她的引擎。

[ʃiːd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [traʊt] ['breɪkɪŋ] ['wɔːtər] . . . .

She'd	come	out	of	the	stuff	then	,	like	a	trout	breaking	water	.	.	.	.
棚	来	出去	的	这	东西	然后	,	喜欢	一个	鳟鱼	打破	水	.	.	.	.

然后她就从那堆东西里出来了，就像鳟鱼跃出水面一样.....

['sætɪsfaɪd] , [ðeɪ] [went] [ɔːf][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['æstərɔɪd][ɑːn][æn; ən]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd][oʊld] ['neɪmləs] ,

Satisfied	**,**	**they**	**went**	**off**	**and**	**got**	**the**	**Asteroid**	**on**	**an**	**orbit**	**around**	**Old**	**Nameless**	**,**
使满意	,	他们	去	离开	和	得到	这	小行星	在	一个	轨道	大约	老的	无名	,

他们心满意足地出发，将小行星送入了围绕着无名老星运行的轨道。

[nɑːt] [tuː] [fɑːr] [aʊt] .

not	**too**	**far**	**out**	**.**
不是	也	远的	出去	.

不太远。

[pɪr] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] - [ðæt] ['sæntɪs] - [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði]['plænɪt] [seɪf]

Peer	**had**	**assured**	**Channok**	**that**	**Santis**	**'**	**investigations**	**had**	**proved**	**the**	**planet**	**safe**
同伴	有	保证	-	那	桑蒂斯	-	调查	有	已证实	这	行星	安全的

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

for	**human**	**beings**	**,**
为了	人类	生物	,

皮尔向查诺克保证，桑蒂斯的调查已经证明这颗星球对人类来说是安全的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] .

so	**it**	**probably**	**was**	**.**
所以	它	大概	曾是	.

所以很可能就是这样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['hiːd] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] - [pɪrɪədz]

But	**he**	**knew**	**he'd**	**feel**	**more**	**comfortable**	**if**	**they**	**put**	**in**	**their**	**sleep**	**-**	**periods**
但	他	知道	他会	感觉	更多的	舒服的	如果	他们	放	在	他们的	睡觉	-	时期

[ˌaʊt'saɪd] [ɪts] ['ætməsfɪr] .

outside	**its**	**atmosphere**	**.**
外部	它是	气氛	.

但他知道，如果他们在大气层外睡觉，他会感觉更安心。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts]['dʒaɪənt][sʌn] ,

Bathed	**in**	**the**	**dismal**	**light**	**of**	**its**	**giant**	**sun**	**,**
洗澡	在	这	惨淡	光	的	它是	巨大的	太阳	,

沐浴在它那颗巨大太阳阴沉的光芒中，

[oʊld] ['neɪmləs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['desələt] [ˌbæk'jɑːrd][ʌv; əv] [hel] .

Old	**Nameless**	**looked**	**like**	**a**	**desolate**	**backyard**	**of**	**Hell**	**.**
老的	无名	看起来	喜欢	一个	荒凉	后院	的	地狱	.

老无名镇看起来就像地狱荒凉的后院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːki] , ['sændi] , [ə'pærəntli] ['wɔːtərləs] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [splɔtʃt] [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**rocky**	**,**	**sandy**	**,**	**apparently**	**waterless**	**and**	**lifeless**	**and**	**splotched**	**with**
它	曾是	岩石	,	沙	,	显然	无水	和	无生命	和	斑驳的	和

[peɪl] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][draɪ][sɔːlt] ['siːz] .

pale	**stretches**	**of**	**dry**	**salt**	**seas**	**.**
苍白	伸展	的	干燥	盐	海域	.

这里多岩石，多沙，似乎没有水也没有生命，点缀着一片片苍白的干涸盐海。

[ɪn'kɑːŋgruəsli] ['delɪkət] ['ɔːrɔːrəz] [went] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ɪts][poʊlz] , [laɪk][ˌlɑːp'saɪdɪd]['heɪloʊz]['sɜːrklɪŋ]

Incongruously	**delicate**	**auroras**	**went**	**crawling**	**about**	**its**	**poles**	**,**	**like**	**lopsided**	**haloes**	**circling**
不协调地	精美的	极光	去	爬行	关于	它是	杆子	,	喜欢	片面	光环	盘旋

[ə; eɪ][skwɑːt] , ['bruːdɪŋ] ['diːmən] .

a	**squat**	**,**	**brooding**	**demon**	**.**
一个	蹲	,	沉思	恶魔	.

不协调的精致极光在它的两极爬行，就像歪斜的光环围绕着一个矮胖、阴郁的恶魔。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , - [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['plænɪt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət]

It	wasn't	,	Channok	decided	,	the	kind	of	planet	he	would	have	stopped	at
它	不是	,	-	决定	,	这	种类	的	行星	他	会	有	停止	在

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kɔːrd] ,

of	his	own	accord	,
的	他的	自己的	符合	,

查诺克心想，这并非他会主动停留的那种星球。

[fɔːr; fər]['eni] ['pɜːrpəs] .

for	any	purpose	.
为了	任何	目的	.

出于任何目的。

[ðə; ði] [klɪf] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði][raː] - [twelv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['sekʃ(ə)n]

The	cliff	against	which	they	had	buried	the	Ra	-	Twelve	was	the	loftiest	section
这	悬崖	反对	哪个	他们	有	埋葬	这	拉	-	十二	曾是	这	最高	部分

[ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

of	an	almost	unbroken	chain	of	mountains	,
的	一个	几乎	未破	链	的	山脉	,

他们埋葬拉-十二的悬崖是几乎连绵不断的山脉中最高的一段。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfli] ['sɜːrkjələr]['hʌndrəd] - [maɪl] [pleɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ][bedz]

surrounding	the	roughly	circular	hundred	-	mile	plain	,	which	was	littered	with	beds
周围	这	大致	圆	百	-	英里	清楚的	,	哪个	曾是	垃圾	和	床

[ʌv; əv] ['boʊldərz] [ænd; ənd][sænd] - [hɪlz] ,

of	boulders	and	sand	-	hills	,
的	巨石	和	沙	-	丘陵	,

环绕着大致呈圆形、半径一百英里的平原，平原上遍布巨石和沙丘。

[laɪk][ə; eɪ] [muːn] ['kreɪtər] .

like	a	moon	crater	.
喜欢	一个	月亮	火山口	.

就像月球上的陨石坑。

[wʌt] [pɪr] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] " [maʊnd] " [leɪ] [ə'prɑːksɪmətli] [æt; ət][ðə; ði]['sentər]

What	Peer	had	referred	to	as	the	"	Mound	"	lay	approximately	at	the	center
什么	同伴	有	指	到	作为	这	"	冢	"	躺	大约	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

of	the	plain	.
的	这	清楚的	.

皮尔所说的"土堆"大致位于平原的中心。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevɪli] ['weðərd] ,

It	turned	out	,	next	morning	,	to	be	a	heavily	weathered	,
它	转向	出去	,	下一个	早晨	,	到	是	一个	重度	风化的	,

第二天早上，它被证明是一栋风化严重的建筑。

[doʊm] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃər] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [ænd; ənd][faɪv][maɪlz] [ə'krɔːs] ,

dome	-	shaped	structure	half	a	mile	high	and	five	miles	across	,
穹顶	-	形状	结构	一半	一个	英里	高的	和	五	英里	穿过	,

圆顶状建筑，高半英里，直径五英里。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][tɑːp] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [skʌl] [hæd; həd]

which	gave	the	impression	that	all	but	the	top	tenth	of	a	giant's	skull	had
哪个	给予	这	印象	那	全部	但	这	顶部	第十	的	一个	巨人的	颅骨	有

[bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

been	buried	in	the	sand	,
到过	埋葬	在	这	沙	,

这给人一种印象，仿佛巨人头骨除了顶部十分之一之外，其余部分都被埋在了沙子里。

['dentid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['hæmərz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ]

dented	here	and	there	with	massive	hammers	,	and	sprinkled	thickly	with
凹陷	这里	和	那里	和	大量的	锤子	,	和	撒上	浓密	和

[rɑːk] [dʌst] .

rock	dust	.
岩石	灰尘	.

这里那里被大锤砸出了一个凹痕，上面还厚厚地撒满了岩粉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən]['ɑːrtɪfækt] — [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ]['hʌndrəd] - [fʊt] [brɪks] !

It	was	obviously	an	artifact	—	constructed	with	hundred	-	foot	bricks	!
它	曾是	明显地	一个	人工制品	—	建造	和	百	-	脚	砖块	!

它显然是一件文物——是用百英尺长的砖块建造的！

[æz; əz][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['drɪftɪd] [daʊn] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

As	the	Asteroid	drifted	down	closer	to	it	,	Channok	became	interested	.
作为	这	小行星	漂移	向下	更近	到	它	,	-	成为	感兴趣的	.

随着小行星逐渐靠近，查诺克开始对它产生了兴趣。

" [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	built	it	?
"	WHO	建造	它	?

谁建造的?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[pɪr] [ʃ'rʌgd] .

Peer	shrugged	.
同伴	耸了耸肩	.

同伴耸了耸肩。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .

She	didn't	know	.
她	没有	知道	.

她不知道。

" ['sæntɪs] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['dʒetɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Santis	spent	a	few	hours	jetting	around	the	edges	of	it	once	,	"	she	said	.
"	桑蒂斯	花费	一个	很少	小时	喷射	大约	这	边缘	的	它	一次	,	"	她	说	.

"桑蒂斯曾经花几个小时乘喷气式飞机绕着它边缘飞行，"她说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , ['æftərwərdz] ,

"	But	he	wouldn't	tell	us	much	;	and	,	afterwards	,
"	但	他	不会	告诉	我们	很多	;	和	,	然后	,

但他不愿多说；之后，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌjuː 'es][get] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	wouldn't	let	us	get	nearer	than	a	mile	to	it	.
他	不会	让	我们	得到	更近	比	一个	英里	到	它	.

他不让我们靠近到一英里以内。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [hɪm'self] , ['iːðər] — [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [get] [tuː] [kloʊz] !

He	didn't	go	back	himself	,	either	—	said	it	was	dangerous	to	get	too	close	!
他	没有	去	后退	他自己	,	任何一个	—	说	它	曾是	危险的	到	得到	也	关闭	!

他自己也没回去——他说靠得太近很危险！

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] ['deɪndʒərəs] .

"	It	didn't	look	dangerous	.
"	它	没有	看	危险的	.

"看起来并不危险。"

[bʌt; bət] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt]

But	fifty	thousand	years	ago	,	it	might	have	been	a	fortress	of	some	sort
但	五十	千	年	前	,	它	可能	有	到过	一个	堡垒	的	一些	种类

.

:

.

但五万年前，它可能是一座堡垒。

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [soʊ] [loʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] !

"	You	oughtn't	to	be	flying	so	low	over	it	,	even	!
"	你	不应该	到	是	飞行	所以	低的	超过	它	,	甚至	!

“你甚至都不应该飞得这么低！”

" [pɪr] [sed] ['wɔrnɪŋli] .

"	Peer	said	warningly	.
"	同伴	说	警告	.

“同伴警告道。”

" [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɑːn] [tɑːp] [ɪz] [wer] [its] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] , ['sæntɪs] [sed] !

"	Right	in	the	middle	on	top	is	where	it's	the	most	dangerous	,	Santis	said	!
"	正确的	在	这	中间	在	顶部	是	在哪里	它是	这	最多	危险的	,	桑蒂斯	说	!

桑蒂斯说：“最危险的地方就在正上方！”

" - ['dɪdnt] ['ɑːrgjuː] [ðə; ði] ['mætər] — [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['sæntɪs] - ['speʃ(ə)l] ['kɑːrgoʊ]

"	Channok	didn't	argue	the	matter	—	they	had	to	get	Santis	'	special	cargo
"	-	没有	争论	这	事情	—	他们	有	到	得到	桑蒂斯	-	特别的	货物

[kæʃt] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðer; ðər] [hændz] [fɜːrst] ,

cached	and	off	their	hands	first	,
缓存	和	离开	他们的	双手	第一的	,

“查诺克没有就此事争辩——他们必须先把桑蒂斯的特殊货物藏好，然后处理掉。”

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

He	lifted	the	Asteroid	a	mile	or	so	and	then	brought	her	down	a	couple
他	抬起	这	小行星	一个	英里	或者	所以	和	然后	带来	她	向下	一个	夫妻

[ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [maʊnd] ,

of	miles	beyond	the	Mound	,
的	英里	超过	这	冢	,

他把小行星抬升了一英里左右，然后把它降落在土丘外几英里处。

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [pɪr] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] .

at	the	point	Peer	had	designated	.
在	这	观点	同伴	有	指定的	.

在 Peer 指定的地点。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['broʊkən] , ['rɑːki] [pleɪn] .

They	got	out	of	the	ship	and	gazed	about	the	broken	,	rocky	plain	.
他们	得到	出去	的	这	船	和	凝视	关于	这	破碎的	,	岩石	清楚的	.

他们下了船，环顾四周，只见一片破碎的岩石平原。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪmləs] [sʌn] [wʌz; wəz] ['spɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər]

The	red	light	of	the	Nameless	Sun	was	spilling	across	it	in	what	passed	for
这	红色的	光	的	这	无名	太阳	曾是	溢出	穿过	它	在	什么	通过了	为了

['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

morning	on	this	world	.
早晨	在	这	世界	.

无名太阳的红光洒满大地，在这个世界里，这便是所谓的清晨。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
In **it** **,**
在 它 ,

其中，

[ðə; ði] [blæk] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] [ˈrɪrɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrægi] [weɪvz] [ʌv; əv]
the **black** **mountain** **chains** **rearing** **about** **the** **horizon** **and** **the** **craggy** **waves** **of**
这 黑色的 山 链条 饲养 关于 这 地平线 和 这 崎岖不平 波浪 的
[flæt] [lænd][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] - [ˈʃætərd] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈbɜːrnɪŋ]
flat **land** **had** **the** **general** **effect** **of** **a** **bomb** **-** **shattered** **and** **slowly** **burning**
平坦的 土地 有 这 一般的 影响 的 一个 炸弹 - 破碎 和 缓慢地 燃烧
[ˈsɪti] .
city **.**
城市 .

地平线上耸立的黑色山脉和崎岖不平的平原，给人一种被炸弹摧毁、正在缓慢燃烧的城市的感觉。

[fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [left] ,
Far **off** **to** **their** **left** **,**
远的 离开 到 他们的 左边 ,

在他们左侧远处，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpresəpɪs] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][ra:] -
he **could** **see** **the** **upper** **half** **of** **the** **towering** **precipice** **which** **marked** **the** **Ra** **-**
他 可以 看 这 上 一半 的 这 参天 悬崖 哪个 标记 这 拉 -
[twɛlvz] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
Twelve's **resting** **-** **place** **.**
十二 休息 - 地方 .

他可以看到高耸悬崖的上半部分，那里是拉十二号的安息之地。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][dɪd][juː; jʊ][seɪ][juː; jʊ][spent] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **How** **long** **a** **time** **did** **you** **say** **you** **spent** **here** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 如何 长的 一个 时间 做过 你 说 你 花费 这里 ? " 他 问 .

“你说你在这里待了多久？”他问道。

[pɪr] [rɪˈflektɪd] .
Peer **reflected** **.**
同伴 反映 .

同伴反思。

" [əˈbaʊt] [tuː] [ˈterə] - [mʌnθs] , [aɪ] [ges] .
" **About** **two** **Terra** **-** **months** **,** **I** **guess** **.**
" 关于 二 泰拉 - 几个月 , 我 猜测 .

“大概两个地球月吧。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [ðoʊ] .
I'm **not** **sure** **,** **though** **.**
我是 不是 当然 , 尽管 .

不过，我也不确定。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][əˈgoʊ] .
That **was** **a** **long** **time** **ago** **.**
那 曾是 一个 长的 时间 前 .

那是很久以前的事了。

[maɪ] [ˈjʌŋ^ist] [ˈbrʌðər] [ˈdɑːbi] [ˈwɔznt] [bɔːrn] [jet] .
My **youngest** **brother** **Dobby** **wasn't** **born** **yet** **.**
我的 最小的 兄弟 多比 不是 出生 然而 .

我最小的弟弟多比当时还没出生。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **shook** **his** **head** **.**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wʌt] [ə; eɪ][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs]['fæməli]['pɪknɪk] ! "
" What a spot for a nice family picnic ! "
" 什么 一个 点 为了 一个 好的 家庭 野餐 ! "

"真是个适合全家野餐的好地方！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['pɪknɪk] , " [pɪr] [sed] .
" It wasn't a picnic , " Peer said .
" 它 不是 一个 野餐 , " 同伴 说 .

"那可不是一次轻松的野餐，"皮尔说道。

" [bʌt; bət][maɪ][kɪd] ['brʌðər] [wɪlf] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ['eniweɪ] ,
" But my kid brother Wilf and I had a lot of fun anyway ,
" 但 我的 孩子 兄弟 威尔夫 和 我 有 一个 很多 的 乐趣 反正 ,

"不过，我和弟弟威尔夫玩得很开心。"

[dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [guːlz] .
just running around and teasing the ghouls .
只是 跑步 大约 和 戏弄 这 食尸鬼 .

就到处跑跑，戏弄那些食尸鬼。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt]['noʊtɪs][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [wen] [jʊə(r)] ['lɪt(ə)l] . "
I guess you don't notice so much what a place looks like when you're little . "
我 猜测 你 不 注意 所以 很多 什么 一个 地方 看起来 喜欢 什么时候 你是 小的 . "

我想，小时候你不太会注意一个地方长什么样吧。

" ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [wʌt] ? "
" Teasing the what ? "
" 戏弄 这 什么 ? "

"戏弄什么？"

" [guːlz] , " [sed] [pɪr] ['kerləsli] .
" Ghouls , " said Peer carelessly .
" 食尸鬼 , " 说 同伴 粗心大意 .

"食尸鬼，"皮尔漫不经心地说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] ;
He looked at her suspiciously ;
他 看起来 在 她 可疑地 ;

他狐疑地看着她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [tə'reɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][tuː; tə]
but she seemed to be studying the nearby terrain for a good spot to
但 她 似乎 到 是 学习 这 附近 地形 为了 一个 好的 点 到
[stɑːrt] [dɪgɪŋ] .
start digging .
开始 挖掘 .

但她似乎在观察附近的地形，寻找合适的挖掘地点。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər]['sæntɪs][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['duːɪŋ] ?
" And what were Santis and your mother doing ?
" 和 什么 是 桑蒂斯 和 你的 母亲 正在做 ?

"桑蒂斯和你母亲当时在做什么？"

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['mɪnərəl][dɪ'pɑːzɪt][ɑːn][oʊld] ['neɪmləs] ; [aɪ]
" They were looking for some sort of mineral deposit on Old Nameless ; I
" 他们 是 寻找 为了 一些 种类 的 矿物 订金 在 老的 无名 ; 我
[fər'get][dʒʌst] [wʌt] .
forget just what .
忘记 只是 什么 .

"他们在老无名岛上寻找某种矿藏；我忘了具体是什么了。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [spɑːt] — [dʒʌst]['ʌndər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] ?
How about that spot — just under that little overhang ?
如何 关于 那 点 — 只是 在下面 那 小的 悬垂 ?

那个地方怎么样——就在那小悬垂物下面?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [gʊd] , ['sɑːlɪd][tɑːp] - [rɑːk] .
It looks like good , solid top - rock .
它 看起来 喜欢 好的 , 坚硬的 顶部 - 岩石 .

看起来像是坚实的表层岩石。

" - [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] .
" Channok agreed it was just the place .
" - 同意 它 曾是 只是 这 地方 .

"Channok 也觉得这里正是理想之地。"

['hiːd][gɑːt][ə; eɪ] ['drɪlɪŋ] [ə'tætʃmənt] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] [smɔːl] [ɔːl] - ['pɜːrpəs] ['træktər] ;
He'd got a drilling attachment mounted to the Asteroid's small all - purpose tractor ;
他会 得到 一个 钻孔 依恋 安装 到 这 小行星的 小的 全部 - 目的 拖拉机 ;

他给小行星号的小型多用途拖拉机安装了一个钻探附件；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][frʌm; frəm][ðə; ði]
and now he went back and ran the machine down the ramp from the
和 现在 他 去 后退 和 跑 这 机器 向下 这 坡道 从 这
['stɔːrɪdʒ] [lɑːk] .
storage lock .
贮存 锁 .

然后他又回去，把机器从储藏室的斜坡上推了下去。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [pɪr] , [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][help] , [ʌp][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ˌoʊvər'hed] ,
He ordered Peer , who wanted to help , up a rock about twenty feet overhead ,
他 订购 同伴 , WHO 通缉 到 帮助 , 向上 一个 岩石 关于 二十 脚 开销 ,

他命令想要帮忙的皮尔爬上一块大约二十英尺高的岩石，

[wer] [ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [elf] ,
where she perched looking like an indignant elf ,
在哪里 她 栖息 寻找 喜欢 一个 愤怒 精灵 ,

她栖息在那里，看起来像个愤愤不平的小精灵。

[aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]['eni] [streɪ] [pʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] - [blæst] .
out of reach of any stray puffs of the drill - blast .
出去 的 抵达 的 任何 流浪 泡芙 的 这 钻头 - 爆炸 .

远离任何钻爆产生的飞溅气体。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] , ['næroʊ] ['tʌn(ə)l] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]
Then he started running a slanting , narrow tunnel down under the
然后 他 开始 跑步 一个 斜 , 狭窄的 隧道 向下 在下面 这
[ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] .
overhang .
悬垂 .

然后他开始在悬垂下方修建一条倾斜狭窄的隧道。

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [bækt] [ðə; ði]['træktər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
Half an hour later , when he backed the tractor out of the tunnel ,
一半 一个 小时 之后 , 什么时候 他 支持的 这 拖拉机 出去 的 这 隧道 ,

半小时后，当他把拖拉机倒出隧道时，

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [slæg][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

pushing	**a**	**pile**	**of**	**cooking**	**slag**	**behind**	**him**	**,**
推动	一个	桩	的	烹饪	矿渣	在后面	他	,

他身后推着一堆炊渣，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stʌn] - [gʌn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

he	**saw**	**her**	**standing**	**up**	**on**	**the**	**rock**	**with**	**a**	**small**	**stun**	**-**	**gun**	**in**	**her**	**hand**	**.**
他	锯	她	常设	向上	在	这	岩石	和	一个	小的	眩晕	-	枪	在	她	手	.

他看到她站在岩石上，手里拿着一把小型电击枪。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	**beckoned**	**to**	**him**	**.**
她	招手	到	他	.

她向他招了招手。

- [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['briːðər] - [mæsk] , [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['træktər] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm]

Channok	**pulled**	**off**	**his**	**breather**	**-**	**mask**	**,**	**shut**	**off**	**the**	**tractor**	**,**	**and**	**jumped**	**from**
-	拉	离开	他的	喘息	-	面具	,	关闭	离开	这	拖拉机	,	和	跳了起来	从

[ðə; ði]['sæd(ə)l] .

the	**saddle**	**.**
这	鞍	.

查诺克摘下呼吸面罩，关掉拖拉机，从马鞍上跳了下来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [kɔːld] ['æŋkʃəsli] , [trɔtɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['klækɪŋ] [ænd; ənd]

"	**he**	**called**	**anxiously**	**,**	**trotting**	**towards**	**her**	**,**	**while**	**the**	**machine's**	**clacking**	**and**
"	他	称为	焦虑地	,	小跑	向	她	,	尽管	这	机器的	咔嗒声	和

['rɔːrɪŋ] [səb'saidid] .

roaring	**subsided**	**.**
咆哮	平静下来	.

"他焦急地喊着，小跑着朝她走去，机器的咔嗒声和轰鸣声渐渐平息下来。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [guːlz] !

"	**Some**	**of**	**those**	**ghouls**	**!**
"	一些	的	那些	食尸鬼	!

"那些食尸鬼真是太可怕了！"

" [pɪr] [kɔːld] [bæk] .

"	**Peer**	**called**	**back**	**.**
"	同伴	称为	后退	.

同伴回电了。

" [klaɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	**Climb**	**up**	**here**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**.**
"	爬	向上	这里	和	患病的	展示	你	.

"爬上来，我带你去看。"

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] ['wɜːrid] .

"	**She**	**didn't**	**seem**	**worried**	**.**
"	她	没有	似乎	担心	.

她看起来并不担心。

" [ðeɪv] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['rɑːks] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [bɪ'saɪd]

"	**They've**	**ducked**	**behind**	**those**	**rocks**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**as**	**he**	**clambered**	**up**	**beside**
"	他们有	躲闪	在后面	那些	岩石	现在	,	"	她	说	作为	他	攀爬	向上	旁

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

"他们现在躲到那些岩石后面去了，"她说着，他便爬到她身边。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .
" but they won't stay there long .
" 但 他们 惯于 停留 那里 长的 .

但他们不会在那里待太久。

[ðeə(r)] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][taɪm][wiː; wi]
They're curious , and I think some of them remember the time we
它们是 好奇的 , 和 我 思考 一些 的 他们 记住 这 时间 我们
[wɜːr; wər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . "
were here before . "
是 这里 前 . "

他们很好奇，我想他们中有些人还记得我们之前来过这里。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]['həʊlstə; 'hɒl-][set][ʌv; əv] ['hevi] - ['duːti]
" Are they dangerous ? " he inquired , patting his holstered set of heavy - duty
" 是 他们 危险的 ? " 他 询问 , 轻拍 他的 枪套 放 的 重的 - 责任
['riːpər] ['gʌnz] .
Reaper guns .
死神 枪支 .

"它们危险吗？"他一边问，一边拍了拍枪套里那套威力强大的死神手枪。

" [noʊ] , " [sed] [pɪr] .
" No , " said Peer .
" 不 , " 说 同伴 .

"不，"皮尔说。

" [ðeɪ] [lʊk] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ʃuːt] [ðem; ðəm] !
" They look sort of awful , but you mustn't shoot them !
" 他们 看 种类 的 可怕 , 但 你 不得 射击 他们 !

"它们看起来有点可怕，但你不能射杀它们！"

[ɪf] [ðeɪ] [get][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['θɜːrti] [fiːt] [aɪl] [hɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌnər] .
If they get inside of thirty feet I'll hit them in the stomach with a stunner .
如果 他们 得到 里面 的 三十 脚 患病的 打 他们 在 这 胃 和 一个 惊艳 .

如果他们靠近到30英尺以内，我就用电击枪击中他们的腹部。

[ðeɪ] [grʌnt] [ðen] [ænd; ənd] [rʌn] .
They grunt then and run .
他们 咕哝 然后 和 跑步 .

它们哼了一声，然后跑开了。

['sæntɪs] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][get] [tuː] ['noʊzi] .
Santis said that was the right way to teach them not to get too nosey .
桑蒂斯 说 那 曾是 这 正确的 方式 到 教 他们 不是 到 得到 也 爱管闲事的人 .

桑蒂斯说，这是教导他们不要太爱管闲事的正确方法。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] , ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɑːks] .
" They waited a moment in silence , scanning the rocks .
" 他们 等待 一个 片刻 在 沉默 , 扫描 这 岩石 .

他们沉默地等了一会儿，仔细观察着岩石。

[ðen] - ['stɑːrtɪd]['vaɪələntli] .
Then Channok started violently .
然后 - 开始 暴力 .

然后查诺克开始变得暴躁。

" ['hoʊli] ! ! * * ? * * ['sætlˌlaɪts] !
" Holy ! ! * * ? * * Satellites !
" 圣 ! ! * * ? * * 卫星 !

"我的天哪！！**？**卫星！

" [hiː; hi] [swɔːr] , [hɪz; ɪz] [her] ['brɪslɪŋ] .
" he swore , his hair bristling .
" 他 发誓 , 他的 头发 竖起的 .

他咒骂着，头发都竖了起来。

[ə; eɪ][bɪg] , [ded] - [waɪt] [ʃeɪp] [hæd; həd] [pɑːpt] [ʌp] ['sprɪŋɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt]
A big , dead - white shape had popped up springily on a rock about fifty feet
一个 大的 , 死的 - 白色的 形状 有 爆裂 向上 轻快地 在 一个 岩石 关于 五十 脚
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

一个巨大的、惨白的物体突然弹跳着出现在大约五十英尺外的一块岩石上。

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [aʊt][ʌv; əv] [aɪz] [laɪk] [greɪ] [glæs] - ['plætərz] ,
stared at him for an instant out of eyes like grey glass - platters ,
凝视 在 他 为了 一个 立即的 出去 的 眼睛 喜欢 灰色的 玻璃 - 拼盘 ,

她用如同灰色玻璃盘般的眼睛盯着他看了一眼，

[ænd; ənd] [pɑːpt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] .
and popped down out of sight again .
和 爆裂 向下 出去 的 视线 再次 .

然后又迅速消失在视线之外。

['ɔːf(ə)l] [wʌz; wəz] [raɪt] !
Awful was right !
可怕 曾是 正确的 !

糟糕透了，说得对！

" [ɑː'hɑː] ! " [kruː] - ['membər] [pɪr] [gləʊtid] , ['grɪnɪŋ] .
" Aha ! " crew - member Peer gloated , grinning .
" 啊哈 ! " 全体人员 - 成员 同伴 沾沾自喜 , 咧嘴笑 .

“啊哈！”船员皮尔得意地咧嘴笑着说。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] !
" You shouldn't have said that !
" 你 不应该 有 说 那 !

你不该那样说！

[tə'naɪt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][soʊp] [aʊt][jʊr; jər] [maʊθ] !
Tonight you've got to let me soap out your mouth !
今晚 你已经 得到 到 让 我 肥皂 出去 你的 嘴 !

今晚你得让我把你嘴里的肥皂掏出来！

" [ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] ['grædʒuəli] .
" A light dawned gradually .
" 一个 光 黎明 逐步地 .

“曙光渐渐显现。”

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] !
" You did it on purpose !
" 你 做过 它 在 目的 !

你是故意的！

" [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] .
" he accused her .
" 他 被告 她 .

他指责她。

" [juː; jʊ] [nuː] [aɪ'd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [wʌn] !
" You knew I'd say something like that the first time I saw one !
" 你 知道 ID 说 某物 喜欢 那 这 第一的 时间 我 锯 一 !

“你就知道我第一次见到它的时候肯定会这么说！”

" [pɪr] ['dɪdnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Peer didn't deny it .
" 同伴 没有 否定 它 .

“同伴没有否认。”

" [its] [ðə; ði][soʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !
" It's the soap for you , just the same !
" 它是 这 肥皂 为了 你 , 只是 这 相同的 !

“这肥皂还是适合你！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
" she shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][self] - [kən'troʊl] — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] !
" People ought to have some self - control — that's what you said !
" 人们 应该 到 有 一些 自己 - 控制 — 那就是 什么 你 说 !

“人们应该有点自制力——你也是这么说的！”

[lʊk] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] [naʊ] — [noʊ] , [tuː] !
Look , there's another one now — no , two !
看 , 有 其他 一 现在 — 不 , 二 !

瞧，现在又多了一个——不，是两个！

" [viː]
" V
" V

“\/

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [guːlz] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['eriə] .
When he came up for lunch , he found about fifty ghouls collected around the area .
什么时候 他 来了 向上 为了 午餐 , 他 成立 关于 五十 食尸鬼 集 大约 这 区域 .

他上来吃午饭时，发现周围聚集了大约五十个食尸鬼。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði] [kæʃ] , [stiːl] - [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪsɪn'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [prɪ'zɜːvətɪvz] ,
By that time he had dug the cache , steel - lined it , disinfected it and installed preservatives ,
经过 那 时间 他 有 挖 这 缓存 , 钢 - 衬里 它 , 已消毒 它 和 已安装 防腐剂 ,

那时他已经挖好了藏匿处，用钢板做了内衬，进行了消毒，并添加了防腐剂。

[ə; eɪ][hjuː'mɪdɪfaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊzər] [pleɪt] .
a humidifier and a dowser plate .
一个 加湿器 和 一个 寻水师 盘子 .

加湿器和探水板。

['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wʊd] [teɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Loading it up would take most of the rest of the day .
加载中 它 向上 会 拿 最多 的 这 休息 的 这 天 .

装载货物大概要花掉一天的大部分时间。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] .
He avoided looking at the local population as much as he could while he ate .
他 避免 寻找 在 这 当地的 人口 作为 很多 作为 他 可以 尽管 他 吃 .

吃饭时，他尽量避免与当地居民对视。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [hi:; hi] [gɑ:t] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['sɪstəm] [hæd; həd] [meɪd]
the **occasional** **glimpses** **he** **got** **suggested** **that** **the** **Nameless** **System** **had** **made**
这 偶然 惊鸿一瞥 他 得到 建议 那 这 无名 系统 有 制成
[ə; eɪ] [hæf] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['bædli] [bɑ:tʃt] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪts] [oʊn] [taɪp] [ʌv; əv]
a **half** **-** **hearted** **and** **badly** **botched** **attempt** **at** **developing** **its** **own** **type** **of**
一个 一半 - 心地 和 糟糕 搞砸了 试图 在 发展 它是自己的 类型 的
['hju:mənɔɪd] [ɪn'hæbɪtənt] .
humanoid **inhabitant** **.**
人形 居民 .

他偶尔瞥见的景象表明，无名星系曾尝试开发自己的类人生物，但结果却差强人意，而且搞砸了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'stri:mli] ['keɪpəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [dʒɔ:z] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪd] ,
They **had** **extremely** **capable** **looking** **jaws** **,** **at** **any** **rate** **,** **and** **their** **wide** **,**
他们 有 极其 有能力的 寻找 下颚 , 在 任何 速度 , 和 他们的 宽的 ,

无论如何，它们的下颚看起来都非常有力，而且它们宽阔的.....

['lipilis] [maʊðz] [wɜ:r; wər] [ri:ðd] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['ɪdiət] [grɪnz] .
lipless **mouths** **were** **wreathed** **in** **perpetual** **idiot** **grins** **.**
无唇 嘴 是 花环 在 永久 笨蛋 咧嘴笑 .

没有嘴唇的嘴巴上永远挂着傻笑。

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pli:tli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , - [dɪ'saɪdɪd] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði]
The **most** **completely** **disagreeable** **parts** **of** **them** **,** **Channok** **decided** **,** **were** **the**
这 最多 完全地 令人不快的 部分 的 他们 , - 决定 , 是 这
[ɪ'nɔ:rməs] , [red] - [neɪld] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] .
enormous **,** **red** **-** **nailed** **hands** **and** **feet** **.**
巨大的 , 红色的 - 钉子 双手 和 脚 .

查诺克认为，他们身上最令人反感的部分是巨大的、涂着红色指甲油的手和脚。

[laɪk] [fæt] , [waɪt] ['gɑ:gɔɪlz] ,
Like **fat** **,** **white** **gargoyles** **,**
喜欢 胖的 , 白色的 石像鬼 ,

像肥胖的白色石像鬼一样，

[ðeɪ] [sæt] [pɜ:rtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst]
they **sat** **perched** **around** **the** **tops** **of** **the** **rocks** **in** **a** **wide** **circle** **and** **just**
他们 卫星 栖息 大约 这 最高额 的 这 岩石 在 一个 宽的 圆圈 和 只是
[stɛərd] .
stared **.**
凝视 .

它们围成一个大圈，栖息在岩石顶上，只是呆呆地望着。

" ['slɑ:pi] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['noʊtɪsɪŋ] [pɪrz] [əb'zɜ:rvənt] [aɪz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
" **Sloppy** **-** **looking** **things** **,** **"** **he** **remarked** **,** **noticing** **Peer's** **observant** **eyes** **on** **him** **.**
" 邋遢 - 寻找 事物 , " 他 评论 , 注意到 同龄人的 观察者 眼睛 在 他 .

“看起来很邋遢的东西，”他注意到皮尔正饶有兴致地看着他，便说道。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [ðeə(r)] [nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ! "
" **But** **at** **least** **they're** **not** **trying** **to** **strike** **up** **a** **conversation** **!** **"**
" 但 在 至少 它们是 不是 尝试 到 罢工 向上 一个 对话 ! "

“但至少他们没有试图搭讪！”

" [ðeɪ] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stʌnər] ,
" **They** **never** **say** **anything** **until** **you** **hit** **them** **in** **the** **stomach** **with** **a** **stunner** **,**
" 他们 绝不 说 任何事物 直到 你 打 他们 在 这 胃 和 一个 惊艳 ,

“除非你用眩晕拳打中他们的肚子，否则他们什么也不说。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **she** **informed** **him** **.**
" 她 知情的 他 .

她告诉他。

" [ðen] [ðeɪ] [dʒʌst] [grʌnt] [ænd; ənd] [rʌn] . "
" **Then** **they** **just** **grunt** **and** **run** **.** **"**
" 然后 他们 只是 咕哝 和 跑步 . "

“然后他们就哼哼唧唧地跑开了。”

" [ʃʊr] [ðeɪ] ['maitənt] [get] [miːn] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **Sure** **they** **mightn't** **get** **mean** **about** **that** **?**
" 当然 他们 可能不会 得到 意思是 关于 那 ?

“他们肯定不会因此而苛责你吧？”

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːt] [lʊks] ['plenti] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ][ə'pɑːrt] .
The **smallest** **of** **this** **lot** **looks** **plenty** **big** **enough** **to** **take** **us** **both** **apart** **.**
这 最小 的 这 很多 看起来 很多 大的 足够的 到 拿 我们 两个都 除 .

这群人里最小的那个看起来也足够大，能把我们俩都撕成碎片。

" [pɪr] [læft] .
" **Peer** **laughed** **.**
" 同伴 笑了 .

同伴笑了。

" [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ['wʊdnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" **All** **of** **them** **together** **wouldn't** **try** **it** **!**
" 全部 的 他们 一起 不会 尝试 它 !

“他们所有人加起来都不会尝试！”

[ðeə(r)] ['riːəl] ['jeloʊ] .
They're **real** **yellow** **.**
它们是 真实的 黄色的 .

它们真的是黄色的。

[wɪlf] [gɑːt][mæd][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌns][ænd; ənd][ræn] - [ɪm] [ˌhæf'weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Wilf **got** **mad** **at** **a** **couple** **of** **'** **em** **once** **and** **ran** **'** **em** **halfway** **over** **to** **the**
威尔夫 得到 疯狂的 在 一个 夫妻 的 - 呃 一次 和 跑 - 呃 半 超过 到 这
[maʊnd] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
Mound **before** **mother** **caught** **up** **with** **him** **and** **stopped** **him** **.**
冢 前 母亲 捕捉 向上 和 他 和 停止 他 .

有一次，威尔夫对其中几个孩子生气了，追着他们跑了半个土堆，直到他妈妈追上他才阻止了他。

[wɪlf] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp] , [ðæt] [taɪm] ! "
Wilf **had** **his** **blood** **up** **,** **that** **time** **!** **"**
威尔夫 有 他的 血 向上 , 那 时间 ! "

威尔夫当时真是怒火中烧！

" ['meɪbi] [ðə; ði] [guːlz] [bɪlt] [ðə; ði] [maʊnd] , " - [sə'dʒestɪd] .
" **Maybe** **the** **ghouls** **built** **the** **Mound** **,** **"** **Channok** **suggested** **.**
" 或许 这 食尸鬼 建造 这 冢 , " - 建议 .

“也许是食尸鬼建造了土堆，”查诺克猜测道。

" [ðer; ðər] [greɪt] - [greɪt] - ['ænsestərz] , ['eniweɪ] . "
" **Their** **great** **-** **great** **-** **ancestors** **,** **anyway** **.** **"**
" 他们的 伟大的 - 伟大的 - 祖先 , 反正 . "

“至少他们的曾曾祖先是这样的。”

" [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [pɪr] [sed] , ['fɑːloʊɪŋ] - [hɪz; ɪz] [geɪz] .
" **They** **won't** **go** **near** **it** **now** **,** **"** **Peer** **said** **,** **following** **-** **his** **gaze** **.**
" 他们 惯于 去 靠近 它 现在 , " 同伴 说 , 下列的 - 他的 目光 .

“他们现在不会靠近它了，”皮尔顺着他的目光说道。

" [ðeə(r)] [skerd] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] !
" They're scared of that , too !
" 它们是 害怕的 的 那 , 也 !

“他们也害怕那样！”

" [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['rʌgɪd] , [ʌn'geɪnli] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ɑːrtɪfækt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
" They studied the rugged , ungainly slopes of the huge artifact for a moment
" 他们 研究 这 崎岖 , 笨拙的 连续下坡 的 这 巨大的 人工制品 为了 一个 片刻
.
:
·

他们仔细观察了一会儿这件巨大文物崎岖不平的斜坡。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [θɔːt] .
There was something fascinating about it , Channok thought .
那里 曾是 某物 迷人 关于 它 , - 想法 .

查诺克心想，这其中肯定有某种令人着迷的地方。

[pər'hæps] [dʒʌst] [ɪts] [saɪz] .
Perhaps just its size .
也许 只是 它是 尺寸 .

或许只是因为它的体积。

" ['sæntɪs] [sed] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , " [pɪr] ['ɔːfərd]
" Santis said the plain was the bottom of a sea a while ago , " Peer offered
" 桑蒂斯 说 这 清楚的 曾是 这 底部 的 一个 海 一个 尽管 前 , " 同伴 提供
.
:
·

“桑蒂斯说，这片平原以前是海底，”皮尔说道。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [siː] - [θɪŋz] [ðæt] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" So it could have been some sort of sea - things that built it . "
" 所以 它 可以 有 到过 一些 种类 的 海 - 事物 那 建造 它 . "

“所以，它可能是某种海洋生物建造的。”

" ['eni] ['entrənsiz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kæʒuəli] .
" Any entrances into it ? " he asked casually .
" 任何 入口 进入 它 ? " 他 问 随意地 .

“有入口吗？”他漫不经心地问道。

" [dʒʌst] [wʌn] , [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] . "
" Just one , right at the top . "
" 只是 一 , 正确的 在 这 顶部 . "

“就一个，就在最上面。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You know , " he said ,
" 你 知道 , " 他 说 ,

“你知道，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
" I think I'd like to go over and have a look at that thing before we
" 我 思考 ID 喜欢 到 去 超过 和 有 一个 看 在 那 事物 前 我们
[liːv] . "
leave . "
离开 . "

“我想在离开之前过去看看那个东西。”

" [noʊ] ! " [sed] [pɪr] , [ə'lɑːrmd] .
" No ! " said Peer , alarmed .
" 不 ! " 说 同伴 , 惊慌 .

“不！”皮尔惊恐地说。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] .
" **You'd** **better** **not** **.**
" 你会 更好的 不是 .

你最好别这么做。

['sæntɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] !
Santis **said** **it** **was** **dangerous** **—** **and** **there** **is** **something** **there** **!**
桑蒂斯 说 它 曾是 危险的 — 和 那里 是 某物 那里 !

桑蒂斯说那里很危险——而且那里确实有东西！

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] [naɪt] . "
We **saw** **a** **light** **one** **night** **.** **"**
我们 锯 一个 光 一 夜晚 . "

一天晚上，我们看到一道光。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ? "
" **What** **kind** **of** **a** **light** **?** **"**
" 什么 种类 的 一个 光 ? "

“什么样的灯？”

" [laɪk] ['sʌmwʌn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɪr] [ðæt] ['entrəns] ,
" **Like** **someone** **walking** **around** **the** **top** **of** **it** **,** **near** **that** **entrance** **,**
" 喜欢 某人 步行 大约 这 顶部 的 它 , 靠近 那 入口 ,

“就像有人在它顶部附近，靠近入口的地方走来走去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [pɪr] [rɪ'membər] .
with **a** **big** **lamp** **in** **his** **hand** **,** **"** **Peer** **remembered** **.**
和 一个 大的 灯 在 他的 手 , " 同伴 记得 .

“他手里拿着一盏大灯，”皮尔回忆道。

" [laɪk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Like** **he** **might** **have** **been** **looking** **for** **something** **.** **"**
" 喜欢 他 可能 有 到过 寻找 为了 某物 . "

“好像他在寻找什么东西似的。”

" [saʊndz] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][jʊr; jər][oʊld] [frend] , [ðə; ði] [speɪs] [goʊst] , " - ['mɜ˞ːmɜ˞d]
" **Sounds** **a** **bit** **like** **your** **old** **friend** **,** **the** **Space** **Ghost** **,** **"** **Channok** **murmured**
" 声音 一个 少量 喜欢 你的 老的 朋友 , 这 空间 鬼 , " - 低声说道
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously **.**
可疑地 .

“听起来有点像你的老朋友，太空幽灵，”查诺克狐疑地低声说道。

" [noʊ] , " [pɪr] [grɪnd] .
" **No** **,** **"** **Peer** **grinned** **.**
" 不 , " 同伴 咧嘴一笑 .

“不，”皮尔咧嘴一笑。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [laɪt] — [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .
" **This** **was** **a** **real** **light** **—** **and** **we** **took** **off** **the** **next** **evening** **.**
" 这 曾是 一个 真实的 光 — 和 我们 采取 离开 这 下一个 晚上 .

“这真是一道亮光——第二天晚上我们就出发了。”

['sæntɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [muːvd] ['sʌmwer] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Santis **said** **it** **might** **be** **as** **well** **if** **we** **moved** **somewhere** **else** **for** **a** **while** **.**
桑蒂斯 说 它 可能 是 作为 出色地如果 我们 已搬 某处 别的 为了 一个 尽管 .

桑蒂斯说，我们最好暂时搬到别的地方去住一段时间。

" - [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Channok** **considered** **a** **moment** **.**
" - 经过考虑的 一个 片刻 .

查诺克沉思片刻。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] .
" Look , " he said finally , " we can do it like this .
" 看 , " 他 说 最后 , " 我们 能 做 它 喜欢 这 .

"听着，"他最后说道，"我们可以这样做。"

[aɪl] [dʒet][maɪ'self]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][stroʊl][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ɪn] ['deɪlaɪt] ;
I'll jet myself over there and stroll around it a bit in daylight ;
患病的 喷射 我 超过 那里 和 漫步 大约 它 一个 少量 在 日光 ;

我会亲自飞过去，在白天四处逛逛；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɜːrid] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hæŋ] [ˌoʊvər'hed][ɪn][ðə; ðiː]['æstərɔɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and if you're worried , you could hang overhead in the Asteroid with a
和 如果 你是 担心 , 你 可以 悬挂 开销 在 这 小行星 和 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɜːrɪts] [aʊt] .
couple of turrets out .
夫妻 的 炮塔 出去 .

如果你担心的话，你可以躲在小行星上空，架起几个炮塔。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['sʌmwʌn] [gets] [tʌf] . "
Just in case someone gets tough . "
只是 在 案件 某人 获得 艰难的 . "

以防万一有人态度强硬。

" [aɪ][kʊd; kəd] , ['meɪbi] , " [sed] [pɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
" I could , maybe , " said Peer , in a tight voice , " but I'm not going to .
" 我 可以 , 或许 , " 说 同伴 , 在 一个 紧的 嗓音 , " 但 我是 不是 去 到 .

"也许我可以，"皮尔声音紧绷地说，"但我不会这么做。"

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][ðer; ðər] , ['æftər][ɔːl]['sæntɪs] [sed] ,
If you're going to go walking around there , after all Santis said ,
如果 你是 去 到 去 步行 大约 那里 , 后 全部 桑蒂斯 说 ,

如果你打算在那附近走走，毕竟桑蒂斯是这么说的，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ! "
I'm going to be walking right behind you ! "
我是 去 到 是 步行 正确的 在后面 你 ! "

我会紧跟在你身后！

" [oʊ] , [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] , " - [sed] .
" Oh , no , you're not , " Channok said .
" 哦 , 不 , 你是 不是 , " - 说 .

"哦，不，你不是，"查诺克说。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] [pɪr] .
" Oh , yes , I am ! " said Peer .
" 哦 , 是的 , 我 是 ! " 说 同伴 .

"哦，是的，我是！"皮尔说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] !
" You can't make me stay here !
" 你 不能 制作 我 停留 这里 !

"你不能让我留在这里！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
" He looked at her in surprise .
" 他 看起来 在 她 在 惊喜 .

他惊讶地看着她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['æŋgri] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['loʊvər] [lɪp] ['kwivəd] .
Her eyes were angry , but her lower lip quivered .
她 眼睛 是 生气的 , 但 她 降低 唇 颤抖 .

她眼神愤怒，但下唇却在颤抖。

" [heɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɑːrtld] .
" **Hey** , " **he** **said** , **startled** .
" 嘿 , " 他 说 , 惊慌 .

"嘿,"他吓了一跳，说道。

" ['meɪbi] [aɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] ! "
" **Maybe** **I'm** **being** **a** **pig** ! "
" 或许 我是 存在 一个 猪 ! "

"也许我像头猪一样！"

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] !
" **You** **sure** **are** !
" 你 当然 是 !

你当然是!

" [pɪr] [sed] , [rɪ'liːvd] .
" **Peer** **said** , **relieved** .
" 同伴 说 , 松了口气 .

皮尔松了口气说道。

[ðə; ðiː][lɪp] [stɑːpt] ['kwɪvərɪŋ] .
The **lip** **stopped** **quivering** .
这 唇 停止 颤抖 .

嘴唇停止了颤抖。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] , [ðen] ? "
" **You're** **not** **going** **over** **there** , **then** ? "
" 你是 不是 去 超过 那里 , 然后 ? "

"那你不去那边吗？"

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
" **Not** **if** **you** **feel** **that** **way** **about** **it** , " **Channok** **said** .
" 不是 如果 你 感觉 那 方式 关于 它 , " - 说 .

"如果你这么想的话，那就不是这样了,"查诺克说。

[hiː; hi] [pɔːzd] .
He **paused** .
他 暂停 .

他停顿了一下。

" [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['ɔːkwərdli] , " [aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv]['sæntɪs]
" **I** **guess** , " **he** **admitted** **awkwardly** , " **I** **just** **didn't** **like** **the** **idea** **of** **Santis**
" 我 猜测 , " 他 承认 尴尬地 , " 我 只是 没有 喜欢 这 主意 的 桑蒂斯
['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [speɪs] ,
flitting **around** **space** ,
飞掠 大约 空间 ,

"我想,"他尴尬地承认，"我只是不喜欢桑蒂斯在太空中四处游荡的想法。"

['hoʊli] - [noʊz] [wer] , [ænd; ənd] [stɪl] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] - [wɜːrθ] ['evri] [soʊ]
Holy **Aynstyn** **knows** **where** , **and** **still** **putting** **in** **his** **two** **millicredits** **worth** **every** **so**
圣 - 知道 在哪里 , 和 仍然 推杆 在 他的 二 - 值得 每一个 所以
['ɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

圣安斯汀也不知道他去了哪里，但他仍然时不时地投入他那两毫信用点。

[θruː] [kruː] - ['membər] [pɪr] !
through **crew** **-** **member** **Peer** !
通过 全体人员 - 成员 同伴 !

通过船员 Peer!

" [pɪr] [bluː] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ɪn] [tɜːrn] .
" Peer blew her nose and considered in turn .
" 同伴 吹 她 鼻子 和 经过考虑的 在 转动 .

"皮尔擤了擤鼻子，然后依次思考起来。"

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , " [wen] ['sæntɪs] [sez] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" Just the same , " she concluded , " when Santis says something like that ,
" 只是 这 相同的 , " 她 结束 , " 什么时候 桑蒂斯 说道 某物 喜欢 那 ,

"即便如此，"她总结道，"当桑蒂斯说出那样的话时，

[its] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] [ɪf] ['piːp(ə)l] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
it's a lot better if people do it .
它是 一个 很多 更好的 如果 人们 做 它 .

如果大家都这样做，那就好多了。

[ɪz] - ['hoʊli] - [noʊz] [wer] - [ə; eɪ] [swer] - [wɜːrd] ? "
Is ' Holy Aynstyn knows where ' a swear - word ? "
是 - 圣 - 知道 在哪里 - 一个 发誓 - 单词 ? "

"Holy Aynstyn knows where"是脏话吗?

" [noʊ] , " [sed] - .
" No , " said Channok .
" 不 , " 说 - .

"不，"查诺克说。

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

"不完全是。"

" ['hiːd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['træktər]
" He'd finished his lunch and was just going to suggest they run the tractor
" 他会 完成的 他的 午餐 和 曾是 只是 去 到 建议 他们 跑步 这 拖拉机
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
out of the cache and back the few hundred yards to the Asteroid for the
出去 的 这 缓存 和 后退 这 很少 百 码 到 这 小行星 为了 这
[fɜːrst] [loʊd] [ʌv; əv] ['sæntɪs] - ['kɑːrgoʊ] ,
first load of Santis ' cargo ,
第一的 加载 的 桑蒂斯 - 货物 ,

"他吃完午饭，正打算建议他们把拖拉机从藏身处开出来，倒退几百码到小行星带，运送桑蒂斯的第一批货物。"

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [guːlz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
when he noticed that all the ghouls had vanished .
什么时候 他 注意到 那 全部 这 食尸鬼 有 消失了 .

当他发现所有的食尸鬼都消失了时。

[hiː; hi] [kɔːld] [pɪrz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] .
He called Peer's attention to the fact .
他 称为 同龄人的 注意力 到 这 事实 .

他提醒皮尔注意这一点。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [toʊn] .
" Uh - huh , " she said in an absent - minded tone .
" 呃 - 嗯 , " 她 说 在 一个 缺席的 - 有思想 语气 .

"嗯哼，"她心不在焉地应了一声。

" [ðeɪ] [duː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] . . . .
" They do that sometimes . . . .
" 他们 做 那 有时 . . . .

他们有时会这样做.....

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Channok looked at her .
" - 看起来 在 她 .

查诺克看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['boʊldər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ,
She was staring at a high boulder a short distance away , with a queer ,
她 曾是 凝视 在 一个 高的 巨石 一个 短的 距离 离开 , 和 一个 酷儿 ,

她正盯着不远处一块高耸的巨石，眼神古怪。

[ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
intent expression , as if she were deep in thought about something .
意图 表达 , 作为 如果 她 是 深的 在 想法 关于 某物 .

她神情专注，仿佛在认真思考什么。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [stɪl] ['bruːdɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ɑːrgjumənt] —
He hoped she wasn't still brooding about their little argument —
他 希望 她 不是 仍然 沉思 关于 他们的 小的 争论 —

他希望她没有还在为他们之间的小争吵耿耿于怀——

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪn] ,
Then she glanced at him , gave him a sudden grin ,
然后 她 瞥了一眼 在 他 , 给予 他 一个 突然 咧嘴笑 ,

然后她瞥了他一眼，突然对他露出了一个灿烂的笑容。

[swʌŋ] [hɜːr'self][ə'raʊnd][ænd; ənd][slɪd] ['nɪmbli] [ɔːf][ðə; ðɪ][rɑːk] .
swung herself around and slid nimbly off the rock .
摇摆 她自己 大约 和 滑行 敏捷地 离开 这 岩石 .

她转身，敏捷地从岩石上滑了下来。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [kwɪk] !
" Come on down quick !
" 来 在 向下 快的 !

快下来!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .
" I want to show you something before you get back to work .
" 我 想 到 展示 你 某物 前 你 得到 后退 到 工作 .

"在你回去工作之前，我想给你看样东西。"

[ə; eɪ] [guːl] - ['bɜːroʊ] ! "
A ghoul - burrow ! "
一个 食尸鬼 - 洞穴 ! "

一个食尸鬼的巢穴!

" [ə; eɪ] [guːl] - ['bɜːroʊ] ?
" A ghoul - burrow ?
" 一个 食尸鬼 - 洞穴 ?

"食尸鬼的洞穴？"

" - [rɪ'piːtɪd] [ˌʌnɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Channok repeated unenthusiastically .
" - 重复 不情愿地 .

查诺克不情愿地重复道。

" [jes] , [ʃʊr] ! " [sed] [pɪr] [ɪm'peɪʃntli] .
" Yes , sure ! " said Peer impatiently .
" 是的 , 当然 ! " 说 同伴 不耐烦地 .

"好的，当然可以！"皮尔不耐烦地说。

" [ðeə(r)] [kjuːt] !
" **They're cute !**
" 它们是 可爱的 !

它们真可爱!

[ðeə(r)] [ɔːl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
They're all lined with glass or something .
它们是 全部 衬里 和 玻璃 或者 某物 .

它们里面都衬有玻璃或其他材料。

" [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [waɪd] .
" **She spread her arms wide .**
" 她 传播 她 武器 宽的 .

她张开双臂。

" [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] !
" **Jump , and I'll catch you !**
" 跳 , 和 患病的 抓住 你 !

"跳吧，我会接住你！"

" - [læft] , [flɔpt] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [edʒ]
" **Channok laughed , flopped over on his stomach with his legs over the edge**
" - 笑了 , 失败 超过 在 他的 胃 和 他的 腿 超过 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ðiː] [rɑːk] ,
of the rock ,
的 这 岩石 ,

"查诺克大笑起来，翻身趴在岩石上，双腿悬在岩石边缘。"

[ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [pɪrz] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [staɪl] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ,
and slid down in a fair imitation of Peer's nonchalant style of descent ,
和 滑行 向下 在 一个 公平的 模仿 的 同龄人的 漫不经心 风格 的 下降 ,

然后，他以一种颇为模仿皮尔漫不经心的下山姿态滑了下去。

[spreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
spraining his ankle only a little .
扭伤 他的 踝 仅有的 一个 小的 .

他只是轻微扭伤了脚踝。

[wel] , [hiː; hi] ['hædnt] [groʊn] [ʌp] ['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['krægi] [muːn] [tuː; tə] ['æstərɔɪd] [tuː; tə] ['hevi] -
Well , he hadn't grown up skipping from craggy moon to asteroid to heavy -
出色地 , 他 之前没有 生长 向上 跳过 从 崎岖不平 月亮 到 小行星 到 重的 -
['plænɪt] [tuː; tə] ['wʌtnɑːt]
planet to whatnot
行星 到 什么

嗯，他可没像其他人那样，从崎岖的卫星跳到小行星，再到质量巨大的行星，等等等等。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] . . . .
like she had . . . .
喜欢 她 有 . . . .

就像她曾经那样.....

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['rɑːks] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [spɑːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] .
They threaded their way about the rocks to the spot she had been studying .
他们 螺纹 他们的 方式 关于 这 岩石 到 这 点 她 有 到过 学习 .

他们小心翼翼地绕过岩石，来到了她一直在研究的地方。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['bɜːroʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə]
She explained that he'd have to climb into the burrow to get a good idea
她 解释 那 他会 有 到 爬 进入 这 洞穴 到 得到 一个 好的 主意
[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] .
of what it was like .
的 什么 它 曾是 喜欢 .

她解释说，他必须爬进洞穴才能真正了解里面的情况。

" [wel] , [lʊk] [naʊ] , [pɪr] !
" Well , look now , Peer !
" 出色地 , 看 现在 , 同伴 !

"哎呀，皮尔，你看！"

" - [prəu'testid] , ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ,
" Channok protested , staring into the big ,
" - 抗议 , 凝视 进入 这 大的 ,

"Channok抗议道，直视着巨大的……"

[raʊnd] [hoʊl] [ðæt] ['slæntɪd] ['daʊnwərdz] ['ʌndər][ə; eɪ][bɪg]['boʊldər] — [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
round hole that slanted downwards under a big boulder — it did seem to be
圆形的 洞 那 倾斜的 向下 在下面 一个 大的 巨石 — 它 做过 似乎 到 是
[laɪnd][wɪð; wɪθ] [blæk] [glæs] [ɔ:r][sʌm; səm]['sɪmələr] [stʌf] .
lined with black glass or some similar stuff .
衬里 和 黑色的 玻璃 或者 一些 相似的 东西 .

一块大石头下面有一个向下倾斜的圆形孔洞——看起来里面似乎衬有黑色玻璃或类似的东西。

" [ðæt] ['keɪvz] [gɑ:t] - [noʊ] ['trespæsɪŋ] - ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
" That cave's got ' No Trespassing ' written all over it .
" 那 洞穴的 得到 - 不 擅闯私人领地 - 书面 全部 超过 它 .

"那个山洞上到处都写着'禁止入内'。"

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ][slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][lænd][ɪn][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [gu:lz] ! "
Supposing I slide down a half a mile and land in a mess of ghouls ! "
假如 我 滑动 向下 一个 一半 一个 英里 和 土地 在 一个 混乱 的 食尸鬼 ! "

假设我滑下半英里，落入一群食尸鬼之中！

" [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , " [pɪr] [sed] ['hɜ:rɪdli] .
" No , you won't , " Peer said hurriedly .
" 不 , 你 惯于 , " 同伴 说 匆匆 .

"不，你不会的，"皮尔急忙说道。

" [ˌaɪ 'ti:][goʊz]['levə)l] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['θɜ:rti] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
" It goes level right away , and they're never more than thirty feet long .
" 它 去 等级 正确的 离开 , 和 它们是 绝不 更多的 比 三十 脚 长的 .

"它很快就变得水平，而且它们的长度永远不会超过三十英尺。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [gu:lz] [aʊt] — [ðeəz; ðəz]['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] ;
And the ghoul's out — there's never more than one to a burrow ;
和 这 食尸鬼的 出去 — 有 绝不 更多的 比 一 到 一个 洞穴 ;

食尸鬼出来了——一个洞穴里永远不会超过一个食尸鬼；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [wʌn] [pɑ:p] [aʊt][ænd; ənd][rʌn] [ɔ:f][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [hɪr] !
and I saw this one pop out and run off just before we started here !
和 我 锯 这 一 流行音乐 出去 和 跑步 离开 只是 前 我们 开始 这里 !

就在我们出发前，我看到这只兔子突然窜出来跑掉了！

[jʊə(r)] [nɑ:t] [skerd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
You're not scared , are you ?
你是 不是 害怕的 , 是 你 ?

你不害怕吧?

[wɪlf] [ænd; ənd][aɪ] [krɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
Wilf and I crawled in and out of hundreds of them ! "
威尔夫 和 我 爬行 在 和 出去 的 数百 的 他们 ! "

威尔夫和我爬进爬出过成百上千个这样的洞！

" [wel] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] , " [sed] - [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Well , just for a moment then , " said Channok resignedly .
" 出色地 , 只是 为了 一个 片刻 然后 , " 说 - 无奈地 .

"好吧，那就暂时这样吧。"查诺克无奈地说。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

He	got	down	on	hands	and	knees	and	crept	into	the	tunnel	.
他	得到	向下	在	双手	和	膝盖	和	悄悄地爬	进入	这	隧道	.

他跪在地上，爬进了隧道。

['æftər] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [tuː]

After	about	six	feet	,	he	stopped	and	found	he	could	turn	around	without	too
后	关于	六	脚	,	他	停止	和	成立	他	可以	转动	大约	没有	也

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

much	trouble	.
很多	麻烦	.

走了大约六英尺后，他停了下来，发现自己转身不会太困难。

" [pɪr] ?

"	Peer	?
"	同伴	?

"同伴？"

" [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

"	he	called	back	.
"	他	称为	后退	.

他回拨了电话。

" [jes] ? " [sed] [pɪr] .

"	Yes	?	"	said	Peer	.
"	是的	?	"	说	同伴	.

"是的？"皮尔说道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [hɪr] , " - [di'mɑːndid] ['piːvɪʃli] , " [wen] [its] [ɔːl][dɑːrk] ?

"	How	can	I	see	anything	here	,	"	Channok	demanded	peevishly	,	"	when	it's	all	dark	?
"	如何	能	我	看	任何事物	这里	,	"	-	要求	恼怒地	,	"	什么时候	它是	全部	黑暗的	?

"

"
"

"这里一片漆黑，我怎么能看清东西呢？"查诺克不耐烦地问道。

" [wel] , [jʊə(r)] [ɪn][fɑːr] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [sed] [pɪr] ,

"	Well	,	you're	in	far	enough	now	,	"	said	Peer	,
"	出色地	,	你是	在	远的	足够的	现在	,	"	说	同伴	,

"好了，你现在已经走得够远了，"皮尔说道。

[huː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

who	had	sat	down	before	the	entrance	of	the	tunnel	and	was	looking	in
WHO	有	卫星	向下	前	这	入口	的	这	隧道	和	曾是	寻找	在

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他坐在隧道入口处，向里张望。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] !

"	And	now	I've	got	to	ask	you	to	do	something	!
"	和	现在	我已经	得到	到	问	你	到	做	某物	!

"现在我不得不请你做件事了！"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmptli] ['kæri] [aʊt] ['eni] ['ɔːrdərz][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

You	know	how	I	always	promptly	carry	out	any	orders	you	give	me	,
你	知道	如何	我	总是	及时	携带	出去	任何	订单	你	给	我	,

你知道我总是会立即执行你交给我的任何命令。

[laɪk] ['getɪŋ] [ɪn][maɪ] [fʊl] [sliːp] - ['pɪriəd] [ænd; ənd][ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .

like	getting	in	my	full	sleep	-	period	and	all	?	"	she	added	anxiously	.
喜欢	获得	在	我的	满的	睡觉	-	时期	和	全部	?	"	她	额外	焦虑地	.

"比如保证我睡足觉什么的？"她焦急地补充道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] !
" **No** , **you** **do** **not** **!**
" 不 , 你 做 不是 !

"不，你没有！"

" - ['steɪtɪd] ['flætli] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] .
" **Channok** **stated** **flatly** , **resting** **on** **his** **elbows** **.**
" - 声明 断然 , 休息 在 他的 肘部 .

"Channok 用手肘撑着身体，语气平淡地说道。"

" [hæf][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['præktɪkli] [hæv; həv][tuː; tə][dræg][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
" **Half** **the** **time** **I** **practically** **have** **to** **drag** **you** **to** **the** **cabin** **.**
" 一半 这 时间 我 几乎 有 到 拖 你 到 这 舱 .

"很多时候我几乎要把你拖到小屋里去。"

['eniweɪ] , [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — "
Anyway **,** **what's** **that** **got** **to** **do** **with** **—** **"**
反正 , 是什么 那 得到 到 做 和 — "

总之，这跟——有什么关系呢?

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [pɪr] [sed] ['despərətli] .
" **It's** **like** **this** **,** " **Peer** **said** **desperately** **.**
" 它是 喜欢 这 , " 同伴 说 绝望地 .

"是这样的，"皮尔绝望地说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She **glanced** **up** **for** **a** **moment** **,**
她 瞥了一眼 向上 为了 一个 片刻 ,

她抬头瞥了一眼，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [red] [skaɪ][ˌoʊvər'hed] .
as **if** **she** **had** **caught** **sight** **of** **something** **in** **the** **dim** **red** **sky** **overhead** **.**
作为 如果 她 有 捕捉 视线 的 某物 在 这 暗淡 红色的 天空 开销 .

仿佛她瞥见了头顶昏暗的红色天空中的什么东西。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] , ['tʃæni] ! "
" **You've** **got** **to** **stay** **in** **there** **a** **while** **,** **Channy** **!** **"**
" 你已经 得到 到 停留 在 那里 一个 尽管 , 钱尼 ! "

"你得在里面待一会儿，钱尼！"

" [eɪ] ? " [sed] - .
" **Eh** **?** **"** **said** **Channok** **.**
" 嗯 ? " 说 - .

"嗯？"查诺克说道。

" [wen] [ðoʊz] [guːlz] [pɑːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] ['deɪtaɪm] [laɪk] [ðæt] ,
" **When** **those** **ghouls** **pop** **out** **of** **sight** **in** **daytime** **like** **that** **,**
" 什么时候 那些 食尸鬼 流行音乐 出去 的 视线 在 白天 喜欢 那 ,

"当那些食尸鬼像这样在白天突然消失的时候，

[ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] . "
it's **because** **there's** **a** **ship** **or** **something** **coming** **.** **"**
它是 因为 有 一个 船 或者 某物 未来 . "

那是因为有船之类的东西要来了。

" [pɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
" **Peer** **,** **are** **you** **crazy** **?**
" 同伴 , 是 你 疯狂的 ?

"同伴，你疯了吗？"

[ə; eɪ] [ʃɪp] !
A **ship** **!**
一个 船 !

一艘船!

[huː] — [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt] ！ "
Who — I'm coming right out ！ "
WHO — 我是 未来 正确的 出去 ！ "

"我——我这就出来！"

" [steɪ] [ðer; ðər] , ['tʃæni] ！
" Stay there , Channy ！
" 停留 那里 , 钱尼 ！

"待在那儿，钱尼！"

[its] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['æstərɔɪd] [raɪt] [naʊ] .
It's hanging over the Asteroid right now .
它是 绞刑 超过 这 小行星 正确的 现在 .

它现在正悬在小行星上空。

[ə; eɪ][bɪg]['laɪfboʊt][wɪð; wɪθ][ɪts]['gʌnz][aʊt] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðoʊz] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][raː] -
A big lifeboat with its guns out — it must be those men from the Ra -
一个 大的 救生艇 和 它是 枪支 出去 — 它 必须 是 那些 男人 从 这 拉 -
[twelv] ！
Twelve ！
十二 ！

一艘巨大的救生艇，炮口都伸出来了——一定是十二号战舰上的那些人！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['treɪsər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɑːn][hɜːr; hər] ！ "
They must have had a tracer of some sort on her ！ "
他们 必须 有 有 一个 示踪剂 的 一些 种类 在 她 ！ "

他们肯定在她身上装了某种追踪器！

" [ðen] [get][ɪn] [hɪr] [kwɪk] , [pɪr] ！
" Then get in here quick , Peer ！
" 然后 得到 在 这里 快的 , 同伴 ！

"那就快进来，同伴！"

" - [tʃoʊkt] , ['hɔːlɪŋ] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːpəz] .
" Channok choked , hauling out one of the Reapers .
" - 窒息 , 运输 出去 一 的 这 收割者 .

"查诺克喘着粗气，把其中一个死神拖了出来。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [bʌntʃ] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]
" You know good and well that bunch would kill a woman as soon as a
" 你 知道 好的 和 出色地 那 束 会 杀 一个 女士 作为 很快 作为 一个
[mæn] ！ "
man ！ "
男人 ！ "

"你心里很清楚，那帮人杀女人跟杀男人一样毫不手软！"

" [ðeɪv] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌem 'iː] — [aɪ]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] , " [pɪr] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" They've already seen me — I wanted them to , " Peer informed him .
" 他们有 已经 已见 我 — 我 通缉 他们 到 , " 同伴 知情的 他 .

"他们已经见过我了——我就是想让他们见到我，"皮尔告诉他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv]
She was talking out of the side of her mouth , looking straight ahead of
她 曾是 说 出去 的 这 边 的 她 嘴 , 寻找 直的 前方 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她侧着嘴说话，眼睛直视前方。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
away from the cave .
离开 从 这 洞穴 .

远离洞穴。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] .

"	I'm	not	going	to	be	a	woman	.
"	我是	不是	去	到	是	一个	女士	.

“我不会成为女人。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['ɔːrd(ə)neri][saɪz] .

I'm	going	to	be	a	dumb	little	girl	,	ordinary	size	.
我是	去	到	是	一个	哑的	小的	女孩	,	普通的	尺寸	.

我将会是一个傻乎乎的小女孩，身材普通。

[aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ðæt] [wʌn] [ɔːf] ['eni] [taɪm] ! "

I	can	pull	that	one	off	any	time	!	"
我	能	拉	那	一	离开	任何	时间	!	"

我随时都能做到！

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

"	They'll	want	to	ask	questions	.
"	他们会	想	到	问	问题	.

他们会想问问题。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə][send] [ðæt] ['laɪfboʊt] [ə'weɪ] .

I	think	I	can	get	them	to	send	that	lifeboat	away	.
我	思考	我	能	得到	他们	到	发送	那	救生艇	离开	.

我觉得我可以让他们把那艘救生艇送走。

[wiː; wi][kɑːnt] [faɪt] [ðæt] , ['tʃæni] ; [its] [ə; eɪ]['regjələr] [ɑːrmd] [lɔːntʃ] !

We	can't	fight	that	,	Channy	;	it's	a	regular	armed	launch	!
我们	不能	斗争	那	,	钱尼	;	它是	一个	常规的	武装	发射	!

我们没办法阻止它，Channy；这是一次常规的武装发射！

['sæntɪs] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [get][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][splɪt][ɪts]['fɔːrsɪz] ,

Santis	says	you	can	always	get	the	other	side	to	split	its	forces	,
桑蒂斯	说道	你	能	总是	得到	这	其他	边	到	分裂	它是	力量	,

桑蒂斯说，你总能让对方分兵。

[ɪf] [jʊə(r)] [smɑːrt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

if	you're	smart	about	it	.	"
如果	你是	聪明的	关于	它	.	"

如果你处理得当的话。”

" [bʌt; bət] [haʊ] — "

"	But	how	—	"
"	但	如何	—	"

“但是如何——”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [jel] -

"	And	then	,	when	I	yell	'
"	和	然后	,	什么时候	我	叫喊	-

然后，当我大喊“

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! -

Here	we	go	!	'
这里	我们	去	!	-

开始了！ '

[ðen] [juː; jʊ] [pɑːp] [aʊt] .

then	you	pop	out	.
然后	你	流行音乐	出去	.

然后你就出来了。

['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] — " [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

That'll	be	the	right	moment	—	"	She	stood	up	suddenly	.
那将	是	这	正确的	片刻	—	"	她	站立	向上	突然	.

"那将是一个合适的时机——"她突然站了起来。

" [wiː; wi][kɑːnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] !

"	We	can't	talk	any	more	!
"	我们	不能	讲话	任何	更多的	!

我们不能再谈下去了!

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz] — " [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They're	getting	close	—	"	She	vanished	with	that	from	before	the	mouth	of	the
它们是	获得	关闭	—	"	她	消失了	和	那	从	前	这	嘴	的	这

['bɜːroʊ] .

burrow	.
洞穴	.

"他们快到了——"说完，她就从洞口前消失了。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !

"	Hold	on	there	!
"	抓住	在	那里	!

"等等！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [jeld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,

"	a	voice	yelled	in	the	distance	a	few	seconds	later	,
"	一个	嗓音	大喊	在	这	距离	一个	很少	秒	之后	,

几秒钟后，远处传来一声喊叫。

[æz; əz] - [keɪm] ['krɔːlɪŋ] ['klʌmzɪli] [ʌp][ðə; ði] ['glæsi] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

as	Channok	came	crawling	clumsily	up	the	glassy	floor	of	the	tunnel	,
作为	-	来了	爬行	笨拙地	向上	这	玻璃状	地面	的	这	隧道	,

查诺克笨拙地爬上隧道光滑的地面。

['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] ['riːpər] [hiː; hi] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][wʌn][hænd] .

hampered	by	the	Reaper	he	still	clutched	in	one	hand	.
受阻	经过	这	死神	他	仍然	紧握	在	一	手	.

他一只手仍然紧紧握着死神之锤，行动受到阻碍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði]

It	seemed	to	come	from	up	in	the	air	,	and	it	was	using	the
它	似乎	到	来	从	向上	在	这	空气	,	和	它	曾是	使用	这

['ɛmpaɪɚz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['daɪəlekt] .

Empire's	universal	dialect	.
帝国的	普遍的	方言	.

它似乎是从空中传来的，而且使用的是帝国的通用方言。

[pɪrz] ['futsteps] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

Peer's	footsteps	stopped	abruptly	.
同龄人的	脚步声	停止	突然	.

皮尔的脚步声戛然而止。

" [huː] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] ?

"	Who	you	people	?
"	WHO	你	人们	?

你们是谁?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [skriːtʃ] [ɪn] [ʃrɪl] [ə'lɑːrm] .

"	her	voice	screeched	in	shrill	alarm	.
"	她	嗓音	尖叫	在	尖锐	警报	.

她发出了一声尖锐的惊叫。

" [juː; jʊ][kɑːps] ?
" You cops ?
" 你 警察 ?

你们警察?

[aɪ] [eint] [dʌn] ['nʌθɪŋ] !
I ain't done nothing !
我 不是 完毕 没有什么 !

我什么都没做!

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

" [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['gʌnz] [ʃiːz] ['kæriɪŋ] !
" And just look at those guns she's carrying !
" 和 只是 看 在 那些 枪支 她是 携带 !

“看看她背着的那些枪!”

" [ðə; ði] [diːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] ['kɑːmɛntəd] .
" the deeper of the two strange voices commented .
" 这 更深 的 这 二 奇怪的 声音 评论 .

“两个奇怪的声音中，一个声音更低沉地说道。”

" [ðə; ði]['riːəl] [stʌf] , [tuː] — [ə; eɪ] ['stʌnər] [ænd; ənd][æn; ən] - ['niːd(ə)l] !
" The real stuff , too — a stunner and an Ophto Needle !
" 这 真实的 东西 , 也 — 一个 惊艳 和 一个 - 针 !

“而且还是真材实料——一个惊艳的家伙和一个 Ophto Needle!”

['betər] [get][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Better get them from her .
更好的 得到 他们 从 她 .

最好从她那里拿到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['beɪbi] - ! "
If it isn't a baby Flauval ! "
如果 它 不是 一个 婴儿 - ! "

如果不是小弗劳瓦尔的话!

" [aɪ] ['dɪdnt] [ʃuːt] ['noʊbɑːdi] ['leɪtli] !
" I didn't shoot nobody lately !
" 我 没有 射击 无人 最近 !

“我最近没杀过人!”

" [pɪr] [sed] , ['trembli] - [vɔɪst] .
" Peer said , trembly - voiced .
" 同伴 说 , 颤抖 - 配音 .

“皮尔颤抖着声音说道。”

" [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] ['noʊbɑːdi] ['iːðər] !
" No , and you ain't going to shoot nobody either !
" 不 , 和 你 不是 去 到 射击 无人 任何一个 !

“不，你也不会开枪打死任何人!”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [streɪndʒ] [vɔɪs] [mimikt] [hɜːr; hər] .
" the other strange voice mimicked her .
" 这 其他 奇怪的 嗓音 模仿 她 .

另一个奇怪的声音模仿着她。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['neɪz(ə)l] [twæŋ] [tuː; tə]

That	one	was	high	-	pitched	and	thin	,	with	a	pronounced	nasal	twang	to
那	一	曾是	高的	-	投球	和	薄的	,	和	一个	发音	鼻腔	颤音	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那声音尖细而单薄，带有明显的鼻音。

" [tʃiːf] , [ɪf] ['ðɛrɚ] [kɪdz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] - [ræts] [ðæt]

"	Chief	,	if	there're	kids	with	them	,	it's	just	a	bunch	of	space	-	rats	that
"	首席	,	如果	有	孩子们	和	他们	,	它是	只是	一个	束	的	空间	-	老鼠	那

['hæpənd] [ə'lɔːŋ] .

happened	along	.
发生	沿着	.

“酋长，如果他们带着孩子，那只是一群碰巧路过的太空老鼠而已。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] - ! "

It	couldn't	be	Flauval	!	"
它	不能	是	-	!	"

不可能是弗劳瓦尔！

" [aɪ'd] [seɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] - - , [ɪf] [wiːd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ded] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,

"	I'd	say	'	it	couldn't	be	Flauval	'	,	if	we'd	found	her	dead	in	her	cabin	,
"	ID	说	-	它	不能	是	-	-	,	如果	我们会	成立	她	死的	在	她	舱	,

“如果我们在她的小屋里发现她死了，我会说‘不可能是弗劳瓦尔’。”

" [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	the	deep	voice	said	irritably	.
"	这	深的	嗓音	说	易怒地	.

“低沉的声音不耐烦地说。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bəːnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] — [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ['dɪtʃt] [ðə; ði]

"	But	that	door	was	burned	out	from	inside	—	and	somebody	ditched	the
"	但	那	门	曾是	烧伤	出去	从	里面	—	和	某人	抛弃	这

[raː] - [twelv] [ɑːn] [ðɪs] [klɑːd] !

Ra	-	Twelve	on	this	clod	!
拉	-	十二	在	这	泥块	!

“但是那扇门是从里面烧毁的——有人把 Ra-Twelve 扔在了这个破烂地方！ ”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [pɪr] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn; ən]['ɑːrgjumənt]

"	It	sounded	as	if	the	discovery	of	Peer	had	interrupted	an	argument
"	它	听起来	作为	如果	这	发现	的	同伴	有	中断	一个	争论

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

“听起来，皮尔的发现打断了他们之间的一场争论。”

" [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt] , " ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [ɛzɛf] [sed] ['sʌlənli] .

"	I	still	can't	see	how	she	got	out	,	"	Nasal	-	voice	Ezeff	said	sullenly	.
"	我	仍然	不能	看	如何	她	得到	出去	,	"	鼻腔	-	嗓音	埃泽夫	说	闷闷不乐地	.

“我还是不明白她是怎么出去的，”埃泽夫用鼻音闷闷不乐地说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['speɪssuːt] .

"	She	must	have	been	sleeping	in	her	spacesuit	.
"	她	必须	有	到过	睡眠	在	她	太空服	.

她一定是穿着宇航服睡觉的。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftər] [aɪ] [slæp] - ['weldɪd] [ðæt] [lɑːk]

We	were	out	of	the	ship	thirty	seconds	after	I	slap	-	welded	that	lock
我们	是	出去	的	这	船	三十	秒	后	我	拍击	-	焊接	那	锁

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [dɔːr] !

across	her	door	!
穿过	她	门	!

我把锁钉在她门上后三十秒，我们就离开了船！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [boʊt] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['bɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ðə; ði]

She	must	have	felt	the	boat	leaving	and	started	burning	her	way	out	the
她	必须	有	毛毡	这	船	离开	和	开始	燃烧	她	方式	出去	这

[seɪm] ['ɪnstənt] — "

same	instant	—	"
相同的	立即的	—	"

她一定感觉到了船要离开，于是立刻开始燃烧火焰逃了出来——

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] .

"	It	doesn't	matter	how	she	did	it	,	"	said	the	deep	voice	.
"	它	不	事情	如何	她	做过	它	,	"	说	这	深的	嗓音	.

"她是怎么做到的并不重要，"低沉的声音说道。

[ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

Apparently	,	it	belonged	to	someone	with	authority	.
显然	,	它	属于	到	某人	和	权威	.

显然，它属于某个有权势的人。

" [ɪf] - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [muːv] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvz] [tuː; tə] [fʊl]

"	If	Flauval	could	think	and	move	fast	enough	to	switch	the	drives	to	Full
"	如果	-	可以	思考	和	移动	快速地	足够的	到	转变	这	驱动	到	满的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [ænd; ənd] [stɪl] [get] [ə'laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

Emergency	and	still	get	alive	out	of	a	ship	full	of	the	Yomm	,
紧急情况	和	仍然	得到	活	出去	的	一个	船	满的	的	这	-	,

"如果弗劳瓦尔能够思考并行动得足够迅速，将推进器切换到全紧急状态，并且还能从一艘满是约姆的飞船中活着出来，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tʃiːt] [speɪs] , [tuː] !

she	could	cheat	space	,	too	!
她	可以	欺骗	空间	,	也	!

她甚至还能在太空作弊！

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

She	always	did	have	the	luck	of	the	devil	.
她	总是	做过	有	这	运气	的	这	魔鬼	.

她一直运气差得要命。

[ɪf] [wiːd] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] —

If	we'd	had	just	that	minute	to	spare	before	leaving	,	to	make	sure	—
如果	我们会	有	只是	那	分钟	到	空闲的	前	离开	,	到	制作	当然	—

如果我们在离开前能抽出哪怕一分钟时间来确认一下——

" [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['gluːmɪli] : " [ðæt] ['stʌbərn] [oʊld] ['meɪniæk] [ʌv; əv]

"	It	paused	a	moment	and	resumed	gloomily	:	"	That	stubborn	old	maniac	of
"	它	暂停	一个	片刻	和	恢复	阴郁地	:	"	那	固执的	老的	疯子	的

[ə; eɪ] [kɔɪl] — - [aɪm] [ðə; ði] ['duːks] [mæn] ,

a	Koyle	—	'	I'm	the	Duke's	man	,
一个	科伊尔	—	-	我是	这	公爵的	男人	,

"它停顿了一下，然后阴沉地继续说道：'那个固执的老疯子科伊尔——"我是公爵的人，"'

[sɜːr] ! -

sir	!	'
先生	!	-

先生！ '

[kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] — [laɪk] [ðæt] — [soʊ][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - !

Committing	**suicide**	**—**	**like**	**that**	**—**	**so**	**no**	**one**	**else**	**would**	**get**	**control**	**of**	**the**	**Yomm**	**!**
提交	自杀	—	喜欢	那	—	所以	不	一	别的	会	得到	控制	的	这	-	!

自杀——就像那样——这样就不会有人控制Yomm了!

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] - [loʊ'keɪtər,'loʊkeɪtər][ɪn][taɪm] . . . .

If	**we**	**hadn't**	**managed**	**to**	**start**	**the**	**launch's**	**locators**	**in**	**time**	**.**	**.**	**.**
如果	我们	之前没有	管理	到	开始	这	-	定位器	在	时间	.	.	.

如果我们没能及时启动发射定位器.....

[wel] , [aɪ][hoʊp] [aɪl] ['nevər][hæv; həv][tuː; tə] [swet] [aʊt] [ə'nʌðər] [fɔːr] [deɪz] [laɪk][ðə; ði][læst] .

Well	**,**	**I**	**hope**	**I'll**	**never**	**have**	**to**	**sweat**	**out**	**another**	**four**	**days**	**like**	**the**	**last**	**.**
出色地	,	我	希望	患病的	绝不	有	到	汗	出去	其他	四	天	喜欢	这	最后的	.

我希望以后再也不用像上次那样连续四天汗流浃背了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [huː'evər] [gɑːt] - ['rekərdz] ! "

And	**now**	**we**	**still**	**have**	**to**	**find**	**whoever**	**got**	**Koyle's**	**records**	**!**	**"**
和	现在	我们	仍然	有	到	寻找	谁	得到	-	记录	!	"

现在我们还得找到拿到科伊尔唱片的人!

" - [eɪnt] [hɪr] , " [pɪr] ['ɔːfərd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , ['braɪtli] .

"	**Flauval**	**ain't**	**here**	**,**	**"**	**Peer**	**offered**	**at**	**that**	**point**	**,**	**brightly**	**.**
"	-	不是	这里	,	"	同伴	提供	在	那	观点	,	明亮地	.

"弗劳瓦尔不在,"皮尔这时兴高采烈地说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	**was**	**a**	**pause**	**.**
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['nuːˌkʌməz] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər]

It	**seemed**	**that**	**the**	**two**	**newcomers**	**must**	**have**	**almost**	**forgotten**	**their**
它	似乎	那	这	二	新来者	必须	有	几乎	被遗忘的	他们的

['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

prisoner	**for**	**a**	**moment**	**.**
囚犯	为了	一个	片刻	.

这两个新来的人似乎有一瞬间几乎忘记了他们的囚犯。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , [kɪd] ?

"	**What**	**was**	**that**	**you**	**said**	**,**	**kid**	**?**
"	什么	曾是	那	你	说	,	孩子	?

你刚才说什么，小子?

" ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [in'kwaiəd] ['kerfəli] .

"	**Nasal**	**-**	**voice**	**inquired**	**carefully**	**.**
"	鼻腔	-	嗓音	询问	小心	.

"鼻音很重，但还是仔细地问道。

" [ðoʊz] [speɪs] - [ræts][ɑːr; ər][ɔːl][hæf]['kreɪzi] , " [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

"	**Those**	**space**	**-**	**rats**	**are**	**all**	**half**	**crazy**	**,**	**"**	**the**	**deep**	**voice**	**said**	**contemptuously**	**.**
"	那些	空间	-	老鼠	是	全部	一半	疯狂的	,	"	这	深的	嗓音	说	轻蔑地	.

"那些太空老鼠都疯了一半,"低沉的声音轻蔑地说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	**She**	**doesn't**	**know**	**what**	**we're**	**talking**	**about**	**.**	**"**
"	她	不	知道	什么	是	说	关于	.	"

"她根本不知道我们在说什么。"

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] !

"	**Sure**	**I**	**know**	**!**
"	当然	我	知道	!

"我当然知道！"

" [pɪr] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Peer said indignantly .
" 同伴 说 愤慨地 .

“皮尔愤愤不平地说。”

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - .
" You was talking about Flauval .
" 你 曾是 说 关于 - .

你刚才说的是弗劳瓦尔。

[its] [wɪlf] [ðæts] [ðə; ði]['kreɪzi][wʌn] — [aɪ] [eint] !
It's Wilf that's the crazy one — I ain't !
它是 威尔夫 那就是 这 疯狂的 一 — 我 不是 !

威尔夫才是疯子——我才不是!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eint] [hɪr] .
And she ain't here .
和 她 不是 这里 .

她不在。

- . "
Flauval . "
- . "

弗劳瓦尔。

" [ʃiː; ʃi] [eint] , [eɪ] ? " ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['spekjələtɪv] [ə'lɜːrtnəs] .
" She ain't , eh ? " Nasal - voice said , with speculative alertness .
" 她 不是 , 嗯 ? " 鼻腔 - 嗓音 说 , 和 推测性的 警觉 .

“她不是吧？”一个鼻音很重的声音带着推测的警觉说道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [pɪr] [sed] , ['tɪmɪd] [ə'gen] .
" No , sir , " Peer said , timid again .
" 不 , 先生 , " 同伴 说 , 胆小 再次 .

“不，先生，”皮尔再次怯生生地说。

" [ʃiːz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] - .
" She's went with the rest of'm .
" 她是 去 和 这 休息 - .

她和其他人一起走了。

" [bəuθ] ['vɔɪsɪz] [swɔːr] [tə'geðər] [ɪn] ['stɑːrtld] [ʃɑːk] .
" Both voices swore together in startled shock .
" 两个都 声音 发誓 一起 在 惊慌 震惊 .

“两人同时惊恐地咒骂了一声。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里？

" [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [di'mɑːndid] .
" the deep voice demanded .
" 这 深的 嗓音 要求 .

“低沉的声音问道。”

" ['haɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" Hiding on the ship ? "
" 隐藏 在 这 船 ? "

“躲在船上？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['kweɪvəd] [pɪr] .
" No , sir , " quavered Peer .
" 不 , 先生 , " 颤抖 同伴 .

“不，先生，”皮尔颤抖着说。

" [its] [dʒʌst][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] . "
" It's just me on the ship , till they come back . "
" 它是 只是 我 在 这 船 , 直到 他们 来 后退 . "

"船上只有我一个人，直到他们回来。"

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ] [streɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] , " [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
" You mean , " the deep voice said , with strained patience , " you're supposed
" 你 意思是 , " 这 深的 嗓音 说 , 和 紧张 耐心 , " 你是 据称
[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
to be on the ship ? "
到 是 在 这 船 ? "

"你的意思是，"那低沉的声音带着一丝勉强的耐心说道，"你应该在船上？"

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [pɪr] .
" Yes , sir , " said Peer .
" 是的 , 先生 , " 说 同伴 .

"是的，先生，"皮尔说道。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪlti] ['mʌtər] , " ['sliːpɪn] - . . . . "
She added in a guilty mutter , " Sleepin ' . . . . "
她 额外 在 一个 有罪的 低声 , " 睡觉 - . . . . "

她愧疚地低声补充道："睡着了....."

" [wer] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] ?
" Where did the others go ?
" 在哪里 做过 这 其他的 去 ?

其他人去哪儿了?

" ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [in'kwaiəd] ['ʃɑːrpli] .
" Nasal - voice inquired sharply .
" 鼻腔 - 嗓音 询问 尖锐地 .

"一个鼻音很重的声音尖锐地问道。

" [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['taɪərd] , " [sed] [pɪr] .
" But I ain't tired , " said Peer .
" 但 我 不是 疲劳的 , " 说 同伴 .

"但我并不累，"皮尔说。

" [wel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [stʌf] !
" Well , with the boxes and stuff !
" 出色地 , 和 这 盒子 和 东西 !

"嗯，还有那些箱子之类的东西！"

[wʌt] - ['wɒnts] ['berid] .
What Flauval wants buried .
什么 - 想要 埋葬 .

弗劳瓦尔想要埋葬的东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [du'et][ʌv; əv][ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] - , [æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər]
" There was another duet of exclamations which Channok , at almost any other
" 那里 曾是 其他 二重唱 的 感叹词 哪个 - , 在 几乎 任何 其他
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

"还有另一组感叹词，Channok 几乎在任何其他时候都会这样说，

[wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['haɪli] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] [pɪrz] [ɪrz] .
would have considered highly unsuitable for Peer's ears .
会 有 经过考虑的 高度 不合适 为了 同龄人的 耳朵 .

皮尔认为这非常不适合他的耳朵。

[raɪt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Right now , it escaped his attention .
正确的 现在 , 它 逃脱 他的 注意力 .

此刻，他完全没注意到这件事。

" [ʃiːz] [gɑːt] - ['rekərdz] !
" She's got Koyle's records !
" 她是 得到 - 记录 !

"她有科伊尔的唱片！"

" ['steɪtɪd][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ðen] .
" stated the deep voice then .
" 声明 这 深的 嗓音 然后 .

"低沉的声音说道。"

" [wɒts] [ɪn] [ðoʊz] [bɑːksɪz] ?
" What's in those boxes ?
" 是什么 在 那些 盒子 ?

"那些盒子里装的是什么？"

" ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [snæpt] .
" Nasal - voice snapped .
" 鼻腔 - 嗓音 啪啪 .

鼻音突然消失了。

" [diː] - [diː] - [dəunt] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] !
" D - d - don't shake me !
" D - d - 不 摇 我 !

"别摇我！"

" [wept] [pɪr] .
" wept Peer .
" 哭泣 同伴 .

哭泣的同伴。

" ['pepərz][ænd; ənd] [stʌf] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Papers and stuff — I don't know .
" 文件 和 东西 — 我 不 知道 .

"文件之类的——我不知道。"

[ðeɪ] [dəunt]['nevər] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! "
They don't never tell me nothing , " she wailed , " because I'm just a little girl ! "
他们 不 绝不 告诉 我 没有什么 , " 她 哀嚎 , " 因为 我是 只是 一个 小的 女孩 ! "

"他们什么都不告诉我，"她哭喊道，"因为我只是个小女孩！"

" [jes] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .
" Yes , you're just a little girl , " said Nasal - voice , exasperated .
" 是的 , 你是 只是 一个 小的 女孩 , " 说 鼻腔 - 嗓音 , 恼怒 .

"是啊，你只是个小女孩，"一个鼻音很重的声音恼怒地说。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ['iːðər] . "
" You're not going to get much bigger either . "
" 你是 不是 去 到 得到 很多 大 任何一个 . "

"你也不会长得更大了。"

" [kʌt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] .
" Cut that , " said the deep voice .
" 切 那 , " 说 这 深的 嗓音 .

"停下，"低沉的声音说道。

" [noʊ] [sens] [skeərɪŋ] [ðə; ði][kɪd] . "
" No sense scaring the kid . "
" 不 感觉 吓人 这 孩子 . "

"没必要吓唬孩子。"

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈfigəriŋ] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Well , you're not figuring on taking them back , are you ?**
" 出色地 , 你是 不是 计算 在 采取 他们 后退 , 是 你 ?

"嗯，你不会打算把它们收回去吧？"

" [ˈneɪz(ə)l] - [vɔɪs] [inˈkwaiəd] .
" **Nasal - voice inquired .**
" 鼻腔 - 嗓音 询问 .

"鼻音很重的人问道。

" [noʊ] . [dʒʌst] - .
" **No . Just Flauval .**
" 不 . 只是 - .

"不，只有弗劳瓦尔。"

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ][bɪt] ,
The colonel will be glad to chat with Flauval a bit ,
这 上校 将要 是 高兴的 到 聊天 和 - 一个 少量 ,

上校很乐意和弗劳瓦尔聊一会儿。

[naʊ] [ðæt] [ʃiːz] [tɜːrnd] [ʌp] [əˈlaɪv] [əˈgen] .
now that she's turned up alive again .
现在 那 她是 转向 向上 活 再次 .

现在她又活着出现了。

[kɔɪl] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ˈplenti] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈsauəd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] .
Koyle may have told her plenty before we soured him on her .
科伊尔 可能 有 讲述 她 很多 前 我们 变质 他 在 她 .

在我们让他对她产生反感之前，科伊尔可能已经跟她说过很多话了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][pɔɪnt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdespərət] .
But there's no point in making the rest of them desperate .
但 有 不 观点 在 制作 这 休息 的 他们 绝望的 .

但让其他人陷入绝望是没有意义的。

[its] [ˈiziə] [wen] [ðeɪ] [səˈrendər] .
It's easier when they surrender .
它是 更轻松 什么时候 他们 投降 .

他们投降后就容易多了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .
" **There was a short pause .**
" 那里 曾是 一个 短的 暂停 .

短暂的沉默。

[ðen] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [əˈdrest] [pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈgrʌfnəs] :
Then the deep voice addressed Peer with a sort of amiable gruffness :
然后 这 深的 嗓音 已解决 同伴 和 一个 种类 的 可亲 粗鲁 :

然后，那个低沉的声音带着一种和蔼的粗犷对皮尔说道：

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði][bɑːksɪz] ,
" **So they all went off to bury the boxes ,**
" 所以 他们 全部 去 离开 到 埋葬 这 盒子 ,

于是他们都去埋箱子了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [went] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ? "
but you don't know where they went — is that it , little girl ? "
但 你 不 知道 在哪里 他们 去 — 是 那 它 , 小的 女孩 ? "

但你不知道他们去了哪里——是这样吗，小姑娘？

" [oʊ] , [ʃʊr] !
" **Oh , sure !**
" 哦 , 当然 !

"哦，当然！"

" [pɪr] [sed] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] .
" Peer said , anxious to please .
" 同伴 说 , 焦虑的 到 请 .

"皮尔急于讨好别人说道。"

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ! "
I know that ! "
我 知道 那 ! "

我知道！ "

" [wer] ? " [sed] [bəuθ] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] , ['kɔːrəsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
" WHERE ? " said both voices together , chorusing for the third time .
" 在哪里 ? " 说 两个都 声音 一起 , 合唱 为了 这 第三 时间 .

"在哪儿？"两人同时问道，这是他们第三次齐声问道。

" [its] [ðæt] [bɪg] [maʊnd] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [pɪr] [sed] ; [ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] .
" It's that big Mound over there , " Peer said ; and Channok started nervously .
" 它是 那 大的 冢 超过 那里 , " 同伴 说 ; 和 - 开始 紧张地 .

"就是那边那个大土堆，"皮尔说；查诺克顿时紧张起来。

" [its] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [dɔːr] [ɑːn][tɑːp] .
" It's got a big door on top .
" 它是 得到 一个 大的 门 在 顶部 .

"它顶部有一扇大门。"

[noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
No , " she added ,
不 , " 她 额外 ,

"不，"她补充道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [frʌm; frəm] [daʊn] [hɪr] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" I guess you can't see from down here — and you can't see from the
" 我 猜测 你 不能 看 从 向下 这里 — 和 你 不能 看 从 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

"我想你从这里看不到——从船上也看不到。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .
That's why I came out .
那就是 为什么 我 来了 出去 .

这就是我出柜的原因。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] - .
To watch for'm .
到 手表 - .

密切关注。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] . "
But you can see it plain from the top of the rocks . "
但 你 能 看 它 清楚的 从 这 顶部 的 这 岩石 . "

但从岩石顶上就能清楚地看到它。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][oʊld]['rezərvwɑːr][ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [pæst] [bæk] [ðer; ðər]
" **That would be the old reservoir or whatever it was we passed back there**
" 那 会 是 这 老的 水库 或者 任何 它 曾是 我们 通过了 后退 那里

,

,

,

“那应该是我们之前经过的那个旧水库之类的东西。”

" [sed] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] .
" **said the deep voice .**
" 说 这 深的 嗓音 .

“低沉的声音说道。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [pɪr] .
" **That's right , " said Peer .**
" 那就是 正确的 , " 说 同伴 .

“没错，”皮尔说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] - [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [lʌntʃ] !
" **That's just what Flauval called it at lunch !**
" 那就是 只是 什么 - 称为 它 在 午餐 !

“弗劳瓦尔午餐时就是这么称呼它的！”

[ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ] [sed] .
The word you said .
这 单词 你 说 .

你说的那个词。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][ðer; ðər]['wʌnsɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
There was water there oncet , she said .
那里 曾是 水 那里 曾经 , 她 说 .

她说，那里以前有水。

[ðeɪ] [fluː] [ðə; ði][bɑːksɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['dʒɛts] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [its] [dɑːrk] ,
They flew the boxes over with jets , but they'll be back before it's dark ,
他们 飞翔 这 盒子 超过 和 喷气式飞机 , 但 他们会 是 后退 前 它是 黑暗的 ,
[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

他们说，他们用喷气式飞机把箱子运了过来，天黑前就会回来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .
" **There was a brief silence .**
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默。

" [sker] [ˌem 'iː] [wen] [its] [dɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði]['ɪdiət] - [tʃaɪld] .
" **Scares me when it's dark , it does ! " grumbled the idiot - child .**
" 惊吓 我 什么时候 它是 黑暗的 , 它 做 ! " 咕哝 这 笨蛋 - 孩子 .

“天黑的时候真吓人！”傻孩子嘟囔着。

" [wel] , [ðæt] [taɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
" **Well , that ties it up !**
" 出色地 , 那 领带 它 向上 !

“好了，这下总算结束了！”

" [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [sed] , ['sætɪsfaɪd] .
" **the deep voice said , satisfied .**
" 这 深的 嗓音 说 , 使满意 .

“低沉的声音满意地说。”

" [its] [ðə; ði][ɪg'zækt][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌnt] - [wʊd] [traɪ] .
" It's the exact kind of stunt Flauval would try .
" 它是 这 精确的 种类 的 特技 - 会 尝试 .

"这正是弗劳瓦尔会尝试的那种噱头。"

[bʌt; bət] [ʃi:z] [aut'smɑ:tid] [hɜ:r'self] , [ðɪs] [taɪm] ! "
But she's outsmarted herself , this time ! "
但 她是 被智胜 她自己 , 这 时间 ! "

但这次她搬起石头砸了自己的脚!

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['fɪgjər] [ɑ:n] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?
" How do you figure on handling it ?
" 如何 做 你 数字 在 处理 它 ?

"你打算如何处理这件事?"

" ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [in'kwaiəd] .
" Nasal - voice inquired .
" 鼻腔 - 嗓音 询问 .

"鼻音很重的人问道。

" [get] [ʌp][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [bəuθ][ðæt] -
" Get up on one of those rocks with the kid where you can watch both that '
" 得到 向上 在 一 的 那些 岩石 和 这 孩子 在哪里 你 能 手表 两个都 那 -
[maʊnd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] .
mound ' and the lock of their ship .
冢 - 和 这 锁 的 他们的 船 .

"带着孩子爬到其中一块岩石上，这样你既可以看到那个'土堆'，也可以看到他们船的船闸。"

[jes] , [aɪ] [noʊ] [its] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wei] — [bʌt; bət][dəunt] , [ɑ:] , [du:] ['eniθɪŋ] [kən'klu:sɪv]
Yes , I know it's more trouble that way — but don't , ah , do anything conclusive
是的 , 我 知道 它是 更多的 麻烦 那 方式 — 但 不 , 啊 , 做 任何事物 确凿
[ə'baʊt][ðə; ði] — [ʌ; ɜ:] — [ə'fɔ:rmenʃənd; əˌfɔ:r'menʃənd] ,
about the — uh — aforementioned ,
关于 这 — 呃 — 上述 ,

我知道那样会更麻烦——但是，呃，不要对——呃——前面提到的那件事做出任何决定性的判断。

[bɪ'fɔ:r] [wi:v] [kɜ'ældˈ] [ðə; ði] [rest] !
before we've corralled the rest !
前 我们已经 围捕 这 休息 !

在我们把其他人都围起来之前!

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] [waɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪn'heɪlɪŋ] .
Much more useful while capable of inhaling .
很多 更多的 有用 尽管 有能力的 的 吸入 .

能够吸入时用途更广。

['hɑ:stɪdʒ] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Hostage possibilities .
人质 可能性 .

人质劫持的可能性。

[ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [sə'rendər] ! "
Inducement to surrender ! "
诱导 到 投降 ! "

诱使人投降!

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [sed] [kɑ:mprɪ'hendɪŋli] .
" Uh - huh , " Nasal - voice said comprehendingly .
" 呃 - 嗯 , " 鼻腔 - 嗓音 说 理解地 .

"嗯哼，"一个鼻音浓重的声音听懂了。

" [jes] , [sɜːr] ! " ['ædɪd] [pɪr] .
" **Yes** , **sir** ! " **added** **Peer** .
" 是的 , 先生 ! " 额外 同伴 .

"是的，先生！"皮尔补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [pɔːz] .
There **was** **another** **short** **pause** .
那里 曾是 其他 短的 暂停 .

又是一阵短暂的沉默。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [skɪp] [ðə; ði][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] .
" **Might** **as** **well** **skip** **the** **circumlocutions** , " **the** **deep** **voice** **continued** .
" 可能 作为 出色地 跳过 这 迂回表达 , " 这 深的 嗓音 持续 .

"不如省略这些拐弯抹角的话，"低沉的声音继续说道。

" ['berli] ['hjuːmən] !
" **Barely** **human** !
" 仅仅 人类 !

"简直不像人！"

[aɪl] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] , [ɪf] [its] ['empti] ,
I'll **send** **a** **couple** **of** **men** **through** **the** **ship** **and** , **if** **it's** **empty** ,
患病的 发送 一个 夫妻 的 男人 通过 这 船 和 , 如果 它是 空的 ,

我会派两个人到船上去看看，如果船上没人，

[aɪl] [liːv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [lɑːk] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .
I'll **leave** **one** **of** **them** **in** **the** **forward** **lock** **where** **you** **can** **see** **him** .
患病的 离开 一 的 他们 在 这 向前 锁 在哪里 你 能 看 他 .

我会把其中一个留在前锁位置，这样你就能看到他了。

[ðæts] [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [slɪps] [pæst] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] .
That's **just** **in** **case** **anyone** **slips** **past** **us** **and** **comes** **back** .
那就是 只是 在 案件 任何人 滑倒 过去的 我们 和 来 后退 .

那是为了防止有人溜过我们又回来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezərvwɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .
The **rest** **of** **us** **will** **go** **over** **to** **the** **reservoir** **in** **the** **launch** .
这 休息 的 我们 将要 去 超过 到 这 水库 在 这 发射 .

我们其他人将乘坐小艇前往水库。

[ɪf] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiːv] [gɑːt] [ðem; ðəm] ['bɑːtld] .
If **the** **entrance** **is** **where** **she** **says** **it** **is** , **we've** **got** **them** **bottled** .
如果 这 入口 是 在哪里 她 说道 它 是 , 我们已经 得到 他们 瓶装 .

如果入口真如她所说，我们就把它们装瓶了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [raɪt] , [wiːl] [goʊ] [ɪn] . "
If **it** **looks** **right** , **we'll** **go** **in** . "
如果 它 看起来 正确的 , 出色地 去 在 . "

如果情况合适，我们就进去。

" ['ðætəl] [biː; bi]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] .
" **That'll** **be** **only** **four** **of** **you** , " **said** **Nasal** - **voice** .
" 那将 是 仅有的 四 的 你 , " 说 鼻腔 - 嗓音 .

"那就只有你们四个人，"一个鼻音很重的人说道。

" [noʊ] ; [θriː] — [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [lɔːntʃ] - ['gʌnz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" **No** ; **three** — **you're** **keeping** **one** **at** **the** **launch** - **guns** , **aren't** **you** ? "
" 不 ; 三 — 你是 保持 一 在 这 发射 - 枪支 , 不是 你 ? "

"不，是三个——你是不是留了一个在发射台上？"

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes** , **of** **course** .
" 是的 , 的 课程 .

"是的当然。

[heɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] - ? "
Hey , little girl — how many are with Flauval ? "
嘿 , 小的 女孩 — 如何 许多 是 和 - ? "

嘿，小姑娘——弗劳瓦尔那边有多少人？

" [ʌv; əv][juː 'es] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" Of us , you mean ?
" 的 我们 , 你 意思是 ?

"你是说我们当中的人吗？"

" [pɪr] [æskt] .
" Peer asked .
" 同伴 问 .

同伴问道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [els] ? " [sna:rld]['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] .
" Of what else ? " snarled Nasal - voice .
" 的 什么 别的 ? " 纠缠 鼻腔 - 嗓音 .

"还能是什么？"一个鼻音很重的声音咆哮道。

" [naʊ] [dəunt][get][hɜːr; hər][soʊ] [skerd] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [tɔːk] !
" Now don't get her so scared she can't talk !
" 现在 不 得到 她 所以 害怕的 她 不能 讲话 !

"别吓得她说不出话来！"

" [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [rɪ'pruːvd] .
" the deep voice reproved .
" 这 深的 嗓音 责备 .

"低沉的声音责备道。"

" [ðæts] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
" That's right , little girl — how many of you ? "
" 那就是 正确的 , 小的 女孩 — 如何 许多 的 你 ? "

"没错，小姑娘——你们有多少人？"

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ˌem 'iː] , " ['snɪfəld] [pɪr] , " [ænd; ənd][maɪ][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][maɪ][bɪg] ['brʌðər]
" Well , there's me , " sniffled Peer , " and my old man , and my big brother
" 出色地 , 有 我 , " 抽泣 同伴 , " 和 我的 老的 男人 , 和 我的 大的 兄弟
['dɑːbi] .
Dobby .
多比 .

"嗯，有我，"皮尔抽泣着说，"还有我爸爸，还有我的哥哥多比。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [wɪlf] — [ðæts] [ɔːl] .
And then there's Wilf — that's all .
和 然后 有 威尔夫 — 那就是 全部 .

然后就只剩下威尔夫了——仅此而已。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [wɪlf] ! "
But I don't like Wilf ! "
但 我 不 喜欢 威尔夫 ! "

但我并不喜欢威尔夫！

" [aɪ][dəunt][laɪk] [wɪlf] ['iːðər] ! " [ə'griːd] ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] .
" I don't like Wilf either ! " agreed Nasal - voice .
" 我 不 喜欢 威尔夫 任何一个 ! " 同意 鼻腔 - 嗓音 .

"我也不喜欢威尔夫！"一个鼻音很重的人附和道。

" [fɔːr] [ə'genst] [θriː] , [tʃiːf] !
" Four against three , chief !
" 四 反对 三 , 首席 !

"四对三，老大！"

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈseɪfər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][raː] - [twelv] [fɜːrst] — [noʊ]

It	might	be	safer	to	bring	over	the	two	from	the	Ra	-	Twelve	first	—	no
它	可能	是	更安全	到	带来	超过	这	二	从	这	拉	-	十二	第一的	—	不

[pɔɪnt] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeniweɪ] ,

point	in	searching	her	anyway	,
观点	在	搜索	她	反正	,

或许先把那两个人从十二号星带过来更安全——反正搜查她也没用。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ɑːr; ər] ! "

now	that	we	know	where	the	records	are	!	"
现在	那	我们	知道	在哪里	这	记录	是	!	"

现在我们知道档案在哪儿了!

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] .

"	No	,	"	said	the	deep	voice	.
"	不	,	"	说	这	深的	嗓音	.

"不,"低沉的声音说道。

" - [kʊd; kəd][dʒʌst] [ˈhæpən] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪə(r)] [gɔːn]

"	Flauval	could	just	happen	to	decide	to	come	out	in	the	few	minutes	we're	gone
"	-	可以	只是	发生	到	决定	到	来	出去	在	这	很少	分钟	是	已消失

.

:

·

"弗劳瓦尔可能正好在我们离开的这几分钟里决定出来。"

[its] [ˈsoʊd] [ʌp] [tuː] [ˈniːtli] [raɪt] [naʊ] .

It's	sewed	up	too	neatly	right	now	.
它是	缝制的	向上	也	整齐地	正确的	现在	.

现在缝合得太整齐了。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈgʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

We'll	have	the	heavy	guns	from	the	launch	and	we'll	give	them	a
出色地	有	这	重的	枪支	从	这	发射	和	出色地	给	他们	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [səˈrendər] .

chance	to	surrender	.
机会	到	投降	.

我们将派出发射阵地上的重型武器，给他们一个投降的机会。

- [tuː] [ɪnˈtelɪdʒənt][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʌp] — [ʃiː; ʃi][ˈnevər][ˈstɑːps][ˈhoʊpɪŋ] !

Flauval's	too	intelligent	to	pass	that	up	—	she	never	stops	hoping	!
-	也	聪明的	到	经过	那	向上	—	她	绝不	停止	希望	!

弗劳瓦尔太聪明了，她不会放过这个机会——她从不放弃希望!

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈʃuːtɪŋ] , [tɪl] [ˈæftərwərdz] . "

The	chances	are	there	won't	be	any	shooting	,	till	afterwards	.	"
这	机会	是	那里	惯于	是	任何	射击	,	直到	然后	.	"

很可能在此之前不会发生枪击事件。

" ['eni] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tʌf] , " ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [wɔːrnd] .

"	Any	friends	of	hers	are	likely	to	be	tough	,	"	Nasal	-	voice	warned	.
"	任何	朋友们	的	她的	是	可能	到	是	艰难的	,	"	鼻腔	-	嗓音	警告	.

"她的朋友们很可能都是些难缠的家伙,"一个鼻音很重的声音警告道。

" ['veri] [tʌf] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

"	Very	tough	,	"	said	his	chief	.
"	非常	艰难的	,	"	说	他的	首席	.

"非常艰难,"他的上司说。

" [laɪk] [ðə; ði][kɪd][ðer; ðər] !

"	Like	the	kid	there	!
"	喜欢	这	孩子	那里	!

"就像那个孩子一样！"

[juː; jʊ] ['wɜːri] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪmz] , [maɪ] [bɔɪ] .

You	worry	at	the	wrong	times	,	my	boy	.
你	担心	在	这	错误的	时代	,	我的	男生	.

孩子，你总是在不该担心的时候担心。

[ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [speɪs] - [ræts] [ðæt] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] .

A	parcel	of	space	-	rats	that	happened	along	.
一个	包裹	的	空间	-	老鼠	那	发生	沿着	.

一包偶然路过的太空老鼠。

" [hiː; hi] [swɔːr] [ə'gen] .

"	He	swore	again	.
"	他	发誓	再次	.

他又骂了一句。

" [ðæt] ['wʊmənz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [lʌk] !

"	That	woman's	unbelievable	luck	!
"	那	女性的	难以置信	运气	!

"那个女人运气真是好得不可思议！"

[wel] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ɛzɛf] .

Well	,	take	care	of	yourself	,	Ezeff	.
出色地	,	拿	关心	的	你自己	,	埃泽夫	.

埃泽夫，保重。

[aɪm] [ɔːf] .

I'm	off	.
我是	离开	.

我走了。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][bəuθ] [weɪz] !

Keep	your	eyes	open	both	ways	!
保持	你的	眼睛	打开	两个都	方式	!

两边都要睁大眼睛!

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] —

Just	in	case	—
只是	在	案件	—

万一-

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

There	was	silence	for	a	moment	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	.

一阵沉默。

[ðen] ['futsteps] [keɪm] [krʌntʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [guːl] - ['bɜːroʊ] , [ænd; ənd]

Then	footsteps	came	crunching	over	the	rocks	towards	the	ghoul	-	burrow	,	and
然后	脚步声	来了	嘎吱作响	超过	这	岩石	向	这	食尸鬼	-	洞穴	,	和

- [gɑːt][set] .

Channok	got	set	.
-	得到	放	.

然后，脚步声嘎吱作响地从岩石缝隙中传来，朝着食尸鬼的洞穴走去，查诺克做好了准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['futsteps] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] .

But	the	footsteps	halted	a	few	yards	away	.
但	这	脚步声	停止	一个	很少	码	离开	.

但脚步声在几码开外就停了下来。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] , " [pɪr] [ˌvɔlən'tiəd] .
" That's the one I was sitting on , " Peer volunteered .
" 那就是 这 一 我 曾是 坐着 在 , " 同伴 自愿 .

"那就是我刚才坐的那一个，"皮尔主动说道。

" [naɪs] , ['iːzi] [wʌn][tuː; tə][klaɪm] ! "
" Nice , easy one to climb ! "
" 好的 , 简单的 一 到 爬 ! "

"不错，很容易爬！"

" [jeə] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['naɪsər] ['lʊkɪŋ] [rɑːk] , " ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [sed] ['saʊərli] .
" Yeah , I never saw a nicer looking rock , " Nasal - voice said sourly .
" 是的 , 我 绝不 锯 一个 更漂亮 寻找 岩石 , " 鼻腔 - 嗓音 说 酸涩地 .

"是啊，我从没见过这么漂亮的石头，"一个鼻音很重的人酸溜溜地说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][klaɪm][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
" We've got to climb it , too !
" 我们已经 得到 到 爬 它 , 也 !

"我们也得爬上去！"

[aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] ['eni] [pɔɪnt] - ['lændɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛts] .
I'm not trying any point - landings with jets .
我是 不是 尝试 任何 观点 - 着陆 和 喷气式飞机 .

我不会尝试用喷气式飞机进行点着陆。

[get] [ɑːn] [ʌp] [ðer; ðər] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [buːt] [juː; jʊ] [ʌp] !
Get on up there then , before I boot you up !
得到 在 向上 那里 然后 , 前 我 启动 你 向上 !

那你赶紧上去，不然我就把你踢下去！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] .
" There were sounds of scrambling .
" 那里 是 声音 的 争抢 .

"传来一阵慌乱的脚步声。"

" [dəunt][juː; jʊ] [muːv] [naʊ] !
" Don't you move now !
" 不 你 移动 现在 !

"你现在别动！"

" [pɪr] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Peer said suddenly .
" 同伴 说 突然 .

"皮尔突然说道。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] .
" What are you talking about ? " demanded Nasal - voice .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 要求 鼻腔 - 嗓音 .

"你在说什么？"一个鼻音很重的声音问道。

" [dəːn] [rɑːk] [kʌm] [luːs] ! " ['mʌtəd] [pɪr] .
" Durn rock come loose ! " muttered Peer .
" 该死 岩石 来 松动的 ! " 低声说道 同伴 .

"该死的石头松动了！"皮尔低声说道。

" [nɪr] [flʌŋ] [ˌem 'iː][ɔːf] !
" Near flung me off !
" 靠近 扔 我 离开 !

差点把我甩下去！

" [bʌt; bət] - , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] ['setld] [bæk] .
" But Channok , meanwhile , had got the idea and settled back .
" 但 - , 同时 , 有 得到 这 主意 和 定居 后退 .

"但与此同时，查诺克已经明白了其中的道理，安顿了下来。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] . . . .

It	was	not	yet	the	Right	Moment	.	.	.	.
它	曾是	不是	然而	这	正确的	片刻	.	.	.	.

时机尚未成熟.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈskræmblɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbreθləs] [ˈswerɪŋ] [frʌm; frəm]

There	were	more	scrambling	sounds	and	some	breathless	swearing	from
那里	是	更多的	争抢	声音	和	一些	喘不过气	咒骂	从

[ɛzɛf] ,

Ezeff	,
埃泽夫	,

传来更多慌乱的脚步声，以及埃泽夫气喘吁吁的咒骂声。

[huː] [ˈɑːbviəsli] [hæd; həd][nɑːt] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmətɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈæstərɔɪd] - [ˈhɑːpɪŋ] [ˈiːðər] .

who	obviously	had	not	spent	his	formative	years	in	asteroid	-	hopping	either	.
WHO	明显地	有	不是	花费	他的	形成期	年	在	小行星	-	跳跃	任何一个	.

显然，他也没有在成长过程中参与过小行星跳跃活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

盗贼之星的俘虏(Captives of the Thieve-Star)
第3/3页

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ɔ:l] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət] .
But **at** **last** **all** **become** **quiet** **.**
但 在 最后的全部 变得 安静的 .

但最终一切都安静了下来。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
" **And** **here** **we** **are** **!**
" 和 这里 我们 是 !

“我们到了！”

" [pɪrz] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [daʊn] ['klɪrli] .
" **Peer's** **voice** **floated** **down** **clearly** **.**
" 同龄人的 嗓音 漂浮 向下 清楚地 .

“皮尔的声音清晰地飘了下来。”

[ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑ:k] [drɑ:pt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊz] ['entrəns] , [laɪk][ə; eɪ]
A **small** **chunk** **of** **rock** **dropped** **right** **in** **front** **of** **the** **burrow's** **entrance** **,** **like** **a**
一个 小的 块 的 岩石 掉落 正确的 在 正面 的 这 洞穴的 入口 , 喜欢 一个
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][mɑ:rk] .
punctuation **mark** **.**
标点 标记 .

一小块岩石掉落在洞穴入口正前方，就像一个标点符号。

" [sɪt] [stɪl] , [blæst][ju:; jʊ] !
" **Sit** **still** **,** **blast** **you** **!**
" 坐 仍然 , 爆炸 你 !

“坐好，你个混蛋！”

" [sed] ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] , ['bædli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" **said** **Nasal** **-** **voice** **,** **badly** **out** **of** **breath** **.**
" 说 鼻腔 - 嗓音 , 糟糕 出去 的 气息 .

“他用鼻音很重的声音说道，气喘吁吁的。”

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [dɪm] ['ʃædoʊ] [swept] ['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gu:lz] ['bɜ:roʊ] [dʒʌst]
A **large** **,** **dim** **shadow** **swept** **silently** **over** **the** **ground** **before** **the** **ghoul's** **burrow** **just**
一个 大的 , 暗淡 阴影 扫荡 默默 超过 这 地面 前 这 食尸鬼的 洞穴 只是
[ðen] .
then **.**
然后 .

就在这时，一道巨大而昏暗的影子悄无声息地掠过食尸鬼的洞穴前的地面。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , ['goʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [maʊnd] .
That **would** **be** **the** **launch** **,** **going** **towards** **the** **Mound** **.**
那 会 是 这 发射 , 去 向 这 冢 .

那将是发射，朝着土堆方向发射。

[ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['saɪləns] [ˌoʊvər'hed] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
A **prolonged** **silence** **overhead** **confirmed** **the** **impression** **.**
一个 延长 沉默 开销 确认的 这 印象 .

头顶上长时间的寂静证实了这种感觉。

" [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] [sər'praɪz] ?
" **They** **want** **to** **give** **Flauval** **a** **surprise** **?**
" 他们 想 到 给 - 一个 惊喜 ?

他们想给弗劳瓦尔一个惊喜吗?

" [pɪr] [in'kwaiəd] ['mi:kli] [æt; ət][læst] .
" **Peer** **inquired** **meekly** **at** **last** **.**
" 同伴 询问 温顺地 在 最后的 .

"同伴最后怯怯地问道。

['ræðər] ['stɑ:rtlɪŋli] , ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [læft] .
Rather **startlingly** **,** **Nasal** **-** **voice** **laughed** **.**
相当 令人震惊地 , 鼻腔 - 嗓音 笑了 .

出乎意料的是，鼻音很重的人笑了。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [du:] !
" **They** **sure** **do** **!**
" 他们 当然 做 !

"他们确实如此！"

" [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" **he** **agreed** **.**
" 他 同意 .

他同意了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
" **That's** **a** **good** **one** **!**
" 那就是 一个 好的 一 !

"这真是个好主意！"

[jes] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [ʃʊr] [du:] ! "
Yes **,** **sir** **,** **they** **sure** **do** **!** **"**
是的 , 先生 , 他们 当然 做 ! "

是的，先生，他们确实如此!

" - [naɪs] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [kən'tɪnju:d] [pɪr] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] .
" **Flauval's** **nice** **,** **don't** **you** **think** **?** **"** **continued** **Peer** **conversationally** **,** **picking** **up** **courage** **.**
" - 好的 , 不 你 思考 ? " 持续 同伴 对话 , 挑选 向上 勇气 .

"弗劳瓦尔挺不错的，你不觉得吗？"皮尔鼓起勇气，用闲聊的语气继续说道。

" [dɪ'pendz] [ə; eɪ][lɑ:t][ɑ:n] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [sed] ['dri:mɪli] .
" **Depends** **a** **lot** **on** **how** **you** **look** **at** **it** **,** **"** **Nasal** **-** **voice** **said** **dreamily** **.**
" 取决于 一个 很多 在 如何 你 看 在 它 , " 鼻腔 - 嗓音 说 梦幻般地 .

"这很大程度上取决于你怎么看，"一个鼻音很重的声音梦幻般地说。

" [ʃi:z] [ə; eɪ]['ri:əl] ['prɪti] [θɪŋ] ['enihaʊ] , [ðæt] - !
" **She's** **a** **real** **pretty** **thing** **anyhow** **,** **that** **Flauval** **!**
" 她是 一个 真实的 漂亮的 事物 无论如何 , 那 - !

"弗劳瓦尔真是个漂亮姑娘！"

[lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃi:z] [hæd; həd] , [tu:] .
Luck **of** **the** **devil** **she's** **had** **,** **too** **.**
运气 的 这 魔鬼 她是 有 , 也 .

她运气也真是好得不可思议。

[bʌt; bət] [its] [gɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [aʊt] ['sʌmtaɪm] .
But **it's** **got** **to** **run** **out** **sometime** **.**
但 它是 得到 到 跑步 出去 有时 .

但它总有耗尽的时候。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] .
" **There** **was** **another** **silence** **.**
" 那里 曾是 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðen] [pɪr] [ri'mɑ:kt] :
Then **Peer** **remarked** **:**
然后 同伴 评论 :

然后皮尔说道：

" [bɔɪ] , [hiː; hi] [set] [ðæt] [lɔːntʃ] [daʊn] [naɪs] !
" **Boy , he set that launch down nice !**
" 男生 , 他 放 那 发射 向下 好的 !

“哇，他发射得真漂亮！”

[raɪt] [kwɪk] [spæŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] — [wʌt] [ðə; ði] [bɪg] [gai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
Right quick spang on top of the — what the big guy said it was .
正确的 快的 笔直 在 顶部 的 这 — 什么 这 大的 盖伊 说 它 曾是 .

就在那个大块头说的那个地方，迅速地拍了一下。

[ɑːn] [ðə; ði] [maʊnd] . "
On the Mound . "
在 这 冢 . "

在投手丘上。

" [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpaɪlət] , " [ˈneɪz(ə)l] - [vɔɪs] [əˈgriːd] .
" **We've got a good pilot , " Nasal - voice agreed .**
" 我们已经 得到 一个 好的 飞行员 , " 鼻腔 - 嗓音 同意 .

“我们找到了一位优秀的飞行员，”一个鼻音很重的人赞同道。

" - [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [naʊ] ! "
" **Flauval's going to get her surprise in just a minute now ! "**
" - 去 到 得到 她 惊喜 在 只是 一个 分钟 现在 ! "

“弗劳瓦尔马上就要大吃一惊了！”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , " [kənˈtɪnjuːd] [pɪr] .
" **And there they come out of the launch , " continued Peer .**
" 和 那里 他们 来 出去 的 这 发射 , " 持续 同伴 .

“然后他们就从发射台出来了，”皮尔继续说道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .
" **One , two , three , four .**
" 一 , 二 , 三 , 四 .

“一、二、三、四。”

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
All four of them .
全部 四 的 他们 .

他们四个。

[maːtʃiŋ] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊnd] ! "
Marching right down into the Mound ! "
行军 正确的 向下 进入 这 冢 ! "

径直走向土丘！

" [juːv] [gɑːt] [ʃɑːrp] [aɪz] , " [ˈneɪz(ə)l] - [vɔɪs] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
" **You've got sharp eyes , " Nasal - voice acknowledged .**
" 你已经 得到 锋利的 眼睛 , " 鼻腔 - 嗓音 已确认 .

“你的眼光真敏锐，”一个鼻音很重的声音赞许道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ˈfʌni] !
" **But that's funny !**
" 但 那就是 有趣的 !

“但这真好笑！”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɜːrɪdli] .
" **he continued worriedly .**
" 他 持续 担忧地 .

他担忧地继续说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgʌnz] . "
" **One of them was to stay with the guns . "**
" 一 的 他们 曾是 到 停留 和 这 枪支 . "

“其中一人要留下来守枪。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːntʃ] !
" **And** **now** **look** **at** **the** **launch** **!**
" 和 现在 看 在 这 发射 !

“现在来看看发射吧！”

" [kraɪd] [pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [braɪt] [vɔɪs] .
" **cried** **Peer** **in** **a** **high** **,** **bright** **voice** **.**
" 哭 同伴 在 一个 高的 , 明亮的 嗓音 .

“皮尔用高亢明亮的声音喊道。”

" ['getɪŋ] [pʊld] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnd] !
" **Getting** **pulled** **right** **into** **the** **Mound** **!**
" 获得 拉 正确的 进入 这 冢 !

“直接被拉到投手丘上了！”

" ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [laʊd] , ['tʃoʊkɪŋ] [saʊndz] .
" **Nasal** **-** **voice** **was** **making** **loud** **,** **choking** **sounds** **.**
" 鼻腔 - 嗓音 曾是 制作 大声 , 窒息 声音 .

“鼻音很重，发出响亮、令人窒息的声音。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **What** **was** **that** **?**
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [skriːmd] [ðen] .
" **he** **screamed** **then** **.**
" 他 尖叫 然后 .

他当时尖叫起来。

" [wɒts] ['hæpənd] ?
" **What's** **happened** **?**
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事?

[wɒts] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "
What's **that** **over** **there** **?** **"**
是什么 那 超过 那里 ? "

那边那是什么?

" [let] [goʊ][maɪ][ɑːrm] ! " [kraɪd] [pɪr] .
" **Let** **go** **my** **arm** **!** **"** **cried** **Peer** **.**
" 让 去 我的 手臂 ! " 哭 同伴 .

“放开我的胳膊！”皮尔喊道。

" [dəunt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] — [jʊə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] !
" **Don't** **pull** **it** **—** **you're** **pushing** **me** **off** **!**
" 不 拉 它 — 你是 推动 我 离开 !

“别拉它——你把我推下去了！”

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] !
Here **we** **go** **!**
这里 我们 去 !

开始了!

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['weðərd] [rɑːk] [keɪm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɜːroʊz] [maʊθ] [æz; əz]
" **A** **small** **avalanche** **of** **weathered** **rock** **came** **down** **before** **the** **burrow's** **mouth** **as**
" 一个 小的 雪崩 的 风化的 岩石 来了 向下 前 这 洞穴的 嘴 作为
- [ʃɑːt] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
Channok **shot** **out** **through** **it** **into** **the** **open** **.**
- 射击 出去 通过 它 进入 这 打开 .

“当查诺克冲出洞穴来到开阔地带时，一小堆风化的岩石从洞口倾泻而下。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] ,

In	what	looked	like	an	inextricable	tangle	of	arms	and	legs	,
在	什么	看起来	喜欢	一个	密不可分	纠纷	的	武器	和	腿	,

看起来就像是四肢纠缠在一起，难以解开。

[pɪr] [ænd; ənd] ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv]

Peer	and	Nasal	-	voice	were	sliding	and	scuffling	down	the	steep	side	of
同伴	和	鼻腔	-	嗓音	是	滑动	和	扭打	向下	这	陡	边	的

[ðə; ði] [rɑːk] [tə'geðər] .

the	rock	together	.
这	岩石	一起	.

同伴和鼻音一起沿着陡峭的岩石侧面滑落下来，一路跌跌撞撞。

['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Nasal	-	voice	was	trying	to	hang	on	to	the	rock	,
鼻腔	-	嗓音	曾是	尝试	到	悬挂	在	到	这	岩石	,

鼻音很重，就像在努力抓住一块岩石。

[bʌt; bət] [pɪr] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒəːkiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊkt] [fɪʃ]

but	Peer	was	hanging	on	to	him	and	jerking	like	a	hooked	fish
但	同伴	曾是	绞刑	在	到	他	和	抽搐	喜欢	一个	钩子	鱼

[wen'evər] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [hoʊld] .

whenever	he	got	a	momentary	hold	.
每当	他	得到	一个	瞬间	抓住	.

但皮尔紧紧抓住他不放，每次抓住他一瞬间，就如同上钩的鱼一样猛烈挣扎。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] - , [pʊt] [hɜːr; hər] [buːts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] ['neɪz(ə)l] -

She	looked	down	and	saw	Channok	,	put	her	boots	into	the	small	of	Nasal	-
她	看起来	向下	和	锯	-	,	放	她	靴子	进入	这	小的	的	鼻腔	-

['vɔɪsɪz] [bæk] ,

voice's	back	,
声音	后退	,

她低头一看，发现是查诺克，便把靴子塞进了鼻音女的后腰里。

[pʊʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['lændɪd] [tuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] - [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

pushed	off	and	landed	two	yards	from	Channok	on	hands	and	feet	.
推动	离开	和	登陆	二	码	从	-	在	双手	和	脚	.

用手和脚撑地，从距离查诺克两码的地方落地。

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['boʊldər] , [waɪl] ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [skɪdid] [daʊn] [ðə; ði]

He	flattened	himself	back	against	the	boulder	,	while	Nasal	-	voice	skidded	down	the
他	扁平的	他自己	后退	反对	这	巨石	,	尽管	鼻腔	-	嗓音	打滑	向下	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌn'eɪdɪd] ,

rest	of	the	way	unaided	,
休息	的	这	方式	未受帮助	,

他紧贴着巨石向后滑去，而鼻音男则独自滑下了剩下的路程。

['waɪzli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['trɪgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɛts] .

wisely	refraining	from	triggering	his	jets	.
明智地	克制	从	触发	他的	喷气式飞机	.

他明智地没有启动喷气发动机。

[ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [wʊd] [hæv; həv] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent]

In	the	position	he	was	in	,	they	simply	would	have	accelerated	his	descent
在	这	位置	他	曾是	在	,	他们	简单地	会	有	加速	他的	下降

[tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'griː] .

to	a	fatal	degree	.
到	一个	致命的	程度	.

以他当时的处境，他们只会加速他的堕落，最终导致他的死亡。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	arrived	more	or	less	on	his	feet	.
他	到达的	更多的	或者较少的		在	他的	脚	.

他基本是站着到达的。

[pɪr] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['luːnətɪk] .

Peer	bounced	up	and	down	before	him	,	her	finger	pointed	,	like	a	small	lunatic	.
同伴	弹跳	向上	和	向下	前	他	,	她	手指	尖	,	喜欢	一个	小的	疯子	.

皮尔在他面前蹦蹦跳跳，手指指着什么，像个小疯子。

" [sər'praɪz] !

"	Surprise	!
"	惊喜	!

"惊喜！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [sər'praɪz] !

"	Surprise	!
"	惊喜	!

"惊喜！

[laɪk] - [gɑːt] !

Like	Flauval	got	!
喜欢	-	得到	!

就像弗劳瓦尔那样！

[wen] [juː; jʊ] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn][ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

When	you	locked	her	in	her	cabin	and	ran	off	with	the	launch	,
什么时候	你	已锁定	她	在	她	舱	和	跑	离开	和	这	发射	,

当你把她锁在船舱里，然后开着游艇逃走的时候

[soʊ] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ! "

so	she'd	have	to	jump	out	into	space	!	"
所以	棚	有	到	跳	出去	进入	空间	!	"

所以她得跳到太空去！

" [ðæts] [raɪt] , [kɪd] , " ['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] [pæntid] ['sɔːftli] , ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] .

"	That's	right	,	kid	,	"	Nasal	-	voice	panted	softly	,	fumbling	for	his	gun	without	taking	his	eyes	off	her	.
"	那就是	正确的	,	孩子	,	"	鼻腔	-	嗓音	喘息	轻轻	,	笨拙	为了	他的	枪	没有	采取	他的	眼睛	离开	她	.

"没错，孩子，"他用鼻音轻声喘息着说道，一边摸索着摸索着自己的枪，眼睛却始终没有离开她。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['luːnətɪk][hɪm'self][dʒʌst] [ðen] .

He	looked	somewhat	like	a	white	-	faced	lunatic	himself	just	then	.
他	看起来	有些	喜欢	一个	白色的	-	面对	疯子	他自己	只是	然后	.

他当时看起来有点像个脸色苍白的疯子。

" [dəunt][get] [skerd] , [kɪd] !
" **Don't** **get** **scared** **,** **kid** **!**
" 不 得到 害怕的 , 孩子 !

“别害怕，孩子！”

[dəunt][rʌn] [ɔːf] !
Don't **run** **off** **!**
不 跑步 离开 !

别跑!

[aɪ][wəʊnt] [ʃuːt] .
I **won't** **shoot** **.**
我 惯于 射击 .

我不会开枪。

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][gʌn] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
" **He** **pulled** **the** **gun** **out** **suddenly** **.**
" 他 拉 这 枪 出去 突然 .

他突然拔出了枪。

[bʌt; bət] - [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [sɔːft] [steps] ['fɔːrwərd][baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
But **Channok** **had** **taken** **two** **soft** **steps** **forward** **by** **then** **,** **and** **he** **had**
但 - 有 已采取 二 柔软的 步骤 向前 经过 然后 , 和 他 有
['oʊnli][tuː; tə] [swɪŋ] .
only **to** **swing** **.**
仅有的 到 摇摆 .

但此时查诺克已经向前迈了两小步，他只需要挥杆就行了。

[ðə; ði] ['riːpər] [wʌz; wəz] [klʌbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
The **Reaper** **was** **clubbed** **in** **his** **right** **hand** **,**
这 死神 曾是 俱乐部 在 他的 正确的 手 ,

死神右手拿着棍棒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [end] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['neɪz(ə)l] - [vɔɪs] - [skʌl] -
and **he** **brought** **the** **butt** **end** **down** **on** **the** **top** **of** **Nasal** **-** **voice** **Ezeff's** **skull** **-**
和 他 带来 这 屁股 结尾 向下 在 这 顶部 的 鼻腔 - 嗓音 - 颅骨 -
[taɪt] ['flaɪɪŋ] [kæp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ræm][ə; eɪ] [steɪk] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
tight **flying** **cap** **as** **if** **he** **were** **trying** **to** **ram** **a** **stake** **through** **the** **surface**
紧的 飞行 帽 作为 如果 他 是 尝试 到 内存 一个 赌注 通过 这 表面
[rɑːk] [ʌv; əv][oʊld] ['neɪmləs] .
rock **of** **Old** **Nameless** **.**
岩石 的 老的 无名 .

他用枪托猛击鼻音浓重的埃泽夫紧紧戴住头骨的飞行帽，仿佛要用木桩钉穿无名老城的表面岩石。

" [wʌt] ['hæpənd] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][maʊnd] ?
" **What** **happened** **over** **there** **on** **the** **Mound** **?**
" 什么 发生 超过 那里 在 这 冢 ?

“山丘那边发生了什么事？”

" [hiː; hi][in'kwaiəd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kept] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['kweɪvər] .
" **he** **inquired** **in** **a** **voice** **that** **kept** **wanting** **to** **quaver** **.**
" 他 询问 在 一个 嗓音 那 保留 想要 到 颤声 .

他用一种颤抖的声音问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['pʊlɪŋ] [ɑːn]['neɪz(ə)l] - ['vɔɪsɪz] [flaɪt] [suːt] .
He **was** **hurriedly** **pulling** **on** **Nasal** **-** **voice's** **flight** **suit** **.**
他 曾是 匆匆 拉 在 鼻腔 - 声音 航班 套装 .

他匆忙地套上鼻音男的飞行服。

" [hɪəz] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] , " [sed] [pɪr] , ['ɔːlsoʊ] ['ʃeɪkɪli] .
" **Here's** **his** **goggles** **,** " **said** **Peer** **,** **also** **shakily** **.**
" 这里是 他的 风镜 , " 说 同伴 , 还 摇摇晃晃地 .

“这是他的护目镜，”皮尔也颤抖着说道。

" [tel] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][maʊnd] .
" Tell you tonight about the Mound .
" 告诉 你 今晚 关于 这 冢 .

“今晚我来跟你们说说土丘的事。”

[bʌt; bət]['sæntɪs][wʌz; wəz] [raɪt] ! "
But Santis was right ! "
但 桑蒂斯 曾是 正确的 ! "

但桑蒂斯是对的!

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] , " - [əd'mɪtɪd] .
" That's what it sounded like , " Channok admitted .
" 那就是 什么 它 听起来 喜欢 , " - 承认 .

“听起来确实像那样,”查诺克承认道。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːg(ə)lz] .
He slipped on the goggles .
他 滑倒了 在 这 风镜 .

他戴上了护目镜。

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɛzɛf] [naʊ] ? "
" Do I look like this Ezeff now ? "
" 做 我 看 喜欢 这 埃泽夫 现在 ? "

“我现在看起来像这样吗，埃泽夫？”

" [nɑːt]['veri] [mʌtʃ] , " [pɪr] [sed] ['daʊtfəli] .
" Not very much , " Peer said doubtfully .
" 不是 非常 很多 , " 同伴 说 怀疑地 .

“不多,”皮尔疑惑地说。

" [juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt] [ðæt] [noʊz][ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔː] .
" You still got that nose and that jaw .
" 你 仍然 得到 那 鼻子 和 那 颚 .

“你的鼻子和下巴还保持得很好。”

['betər] [hoʊld][ˌem 'iː][kloʊz] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] !
Better hold me close up to your face !
更好的 抓住 我 关闭 向上 到 你的 脸 !

把我抱得离你的脸近点!

[aɪl] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [ækt] . "
I'll put on a good act . "
患病的 放 在 一个 好的 行为 . "

我会好好表现的。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][set][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [dʒʌmp][pæst][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [jel] ,
As soon as I set you down in the lock , jump past the guard and yell ,
作为 很快 作为 我 放 你 向下 在 这 锁 , 跳 过去的 这 警卫 和 叫喊 ,

我一把你放进牢房，你就跳过守卫大喊：

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊks] ['æftər][juː; jʊ] , [wiː; wi] ['maitənt] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [wʌn] .
If he looks after you , we mightn't have to kill this one .
如果 他 看起来 后 你 , 我们 可能不会 有 到 杀 这 一 .

如果他好好照顾你，我们或许就不用杀了他。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
" He held out his arms .
" 他 握住 出去 他的 武器 .

他张开双臂。

" [hɑːp] [ʌp] !
" Hop up !
" 跳 向上 !

"跳起来！"

[wiːd] ['betər] [get] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [læst] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [raː] - [twelv] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm]
We'd better get started before those last two on the Ra - Twelve decide to come
我们会 更好的 得到 开始 前 那些 最后的 二 在 这 拉 - 十二 决定 到 来
['oʊvər] .
over .
超过 .

我们最好在 Ra-Twelve 上的最后两个人过来之前开始。

" [pɪr] [hɑːpt] [ʌp] .
" Peer hopped up .
" 同伴 跳跃 向上 .

"同伴跳了起来。"

- [ræpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
Channok wrapped his right arm carefully around her .
- 包装 他的 正确的 手臂 小心 大约 她 .

查诺克小心翼翼地用右臂搂住了她。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
They looked at each other thoughtfully for a moment .
他们 看起来 在 每个 其他 深思熟虑 为了 一个 片刻 .

他们若有所思地对视了一会儿。

" [ɔːl] [set] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" All set ? " he asked .
" 全部 放 ? " 他 问 .

"一切就绪了吗？"他问道。

" [ʃʊr] , " [sed] [kruː] - ['membər] [pɪr] .
" Sure , " said crew - member Peer .
" 当然 , " 说 全体人员 - 成员 同伴 .

"当然，"船员皮尔说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .
She smiled faintly .
她 微笑 淡淡的 .

她淡淡地笑了笑。

[hiː; hi] ['trɪgər] [ðə; ði] ['dʒɛts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['ʌpwərdz] .
He triggered the jets with his left hand , and they shot upwards .
他 触发 这 喷气式飞机 和 他的 左边 手 , 和 他们 射击 向上 .

他用左手启动了喷气装置，喷气装置向上喷射而出。

[pɪr] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Peer drew a deep breath .
同伴 画 一个 深的 气息 .

皮尔深吸了一口气。

" [kwɪt] ['bɔːsɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [bɪg] [lʌg] !
" Quit bossing me around all the time , you big lug !
" 辞职 老板 我 大约 全部 这 时间 , 你 大的 凸耳 !

"别老是对我颐指气使，你这个笨蛋！"

" [ʃiː; ʃi] [jeld] ['sʌd(ə)nli] .
" she yelled suddenly .
" 她 大喊 突然 .

她突然大喊起来。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][fɔːr; fər][ðæt] [noʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [jæŋk] .
She reached up for that nose and gave it a good yank .
她 达到 向上 为了 那 鼻子 和 给予 它 一个 好的 扬克 .

她伸手抓住那个鼻子，狠狠地拽了一下。

" [ɔːl] [raɪt] , " - ['mʌtəd] , ['stɑːrtld] .
" All right , " Channok muttered , startled .
" 全部 正确的 , " - 低声说道 , 惊慌 .

"好吧，"查诺克惊愕地低声说道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˌriːə'lɪstɪk] !
" You don't have to be so realistic !
" 你 不 有 到 是 所以 实际的 !

你不必那么现实！

[hiː; hi][kɑːnt]['iːv(ə)n] [siː] [ˌjuː 'es] [jet] ! "
He can't even see us yet ! "
他 不能 甚至 看 我们 然而 ! "

他现在还看不到我们呢！

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] - [ˌem 'iː] !
" Just because you're bigger'n me !
" 只是 因为 你是 - 我 !

"就因为你比我块头大！"

" [ʃriːkt] [pɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks]['ɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
" shrieked Peer as they soared over the top of the rocks into view of the
" 尖叫 同伴 作为 他们 飙升 超过 这 顶部 的 这 岩石 进入 看法 的 这
['æstɚˌɔɪdz] [lɑːk] .
Asteroid's lock .
小行星的 锁 .

"皮尔尖叫着，他们飞过岩石顶端，进入了小行星锁的视野。"

[ʃiː; ʃi] [hʊkt] [ə; eɪ][smɑːrt] [raɪt] [tuː; tə] - [left] [ɪr] .
She hooked a smart right to Channok's left ear .
她 钩子 一个 聪明的 正确的 到 - 左边 耳朵 .

她一记漂亮的右勾拳击中了查诺克的左耳。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] [naʊ] , [pɪr] !
" Cut that out now , Peer !
" 切 那 出去 现在 , 同伴 !

"皮尔，别再那样做了！"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['fjuːtəli] .
" he ordered futilely .
" 他 订购 徒劳地 .

他徒劳地下令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtli] ['bætərd] [ɔːl][ə'raʊnd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] [lɑːk] ,
He was lightly battered all around by the time they reached the Asteroid's lock ,
他 曾是 轻轻 伤痕累累 全部 大约 经过 这 时间 他们 达到 这 小行星的 锁 ,

当他们到达小行星的锁闭处时，他身上已经有些轻微的擦伤了。

[ðoʊ] [ðə; ði][ækt][dɪd][get][ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfli] .
though the act did get them in safely .
尽管 这 行为 做过 得到 他们 在 安全 .

虽然这一举动确实让他们安全进入了目的地。

[bʌt; bət] [ðen] — ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][noʊz][ɔ:r][ðə; ði][dʒɔ:] — [ðə; ði]['ɪnstənt][hi:; hi] [drɑ:pt]

But	then	—	whether	it	was	the	nose	or	the	jaw	—	the	instant	he	dropped
但	然后	—	无论	它	曾是	这	鼻子	或者	这	颚	—	这	立即的	他	掉落

[pɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

Peer	to	her	feet	,
同伴	到	她	脚	,

但是，就在他把皮尔放下来的那一刻——无论是鼻子还是下巴——

[ðə; ði] [gɑ:rd] [stɑ:pt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][gʌn] [aʊt][ænd; ənd][ʌp]['fæstər][ðæn; ðən]

the	guard	stopped	laughing	and	brought	a	gun	out	and	up	faster	than
这	警卫	停止	笑	和	带来	一个	枪	出去	和	向上	快点	比

- ['evər][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [prə'du:s] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] .

Channok	ever	had	seen	a	man	produce	one	before	.
-	曾经	有	已见	一个	男人	生产	一	前	.

警卫停止了笑声，掏出一把枪，速度之快，查诺克从未见过有人掏枪。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ri:pər] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ; [soʊ] ,

However	,	the	Reaper	had	been	ready	in	his	hand	all	the	time	;	so	,
然而	,	这	死神	有	到过	准备好	在	他的	手	全部	这	时间	;	所以	,

然而，死神早已在他手中准备就绪；所以，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tu:; tə] [sper] , [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:kt] [fɜ:rst] —

with	a	safe	fraction	of	a	second	to	spare	,	it	talked	first	—
和	一个	安全的	分数	的	一个	第二	到	空闲的	,	它	谈话	第一的	—

它抢在最后一秒之前开口说话了——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tu:; tə] [sper] , [ðə; ði] ['ri:pər] [tɔ:kt] [fɜ:rst] . . . .

With	a	fraction	of	a	second	to	spare	,	the	Reaper	talked	first	.	.	.	.
和	一个	分数	的	一个	第二	到	空闲的	,	这	死神	谈话	第一的	.	.	.	.

在千钧一发之际，死神率先开口……

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [si:md] [ə'baʊt] ['fɪfti] [taɪmz] [braitə] [ðæn; ðən]['nɔ:rm(ə)l] .

The	glare	of	the	discharge	seemed	about	fifty	times	brighter	than	normal	.
这	强光	的	这	释放	似乎	关于	五十	时代	更亮	比	普通的	.

放电产生的强光似乎比正常亮度亮了大约五十倍。

" [hɪt][ðə; ði] [flɔ:r] , ['tʃæni] !

"	Hit	the	floor	,	Channy	!
"	打	这	地面	,	钱尼	!

“趴下，钱尼！”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [pɪrz] [ʃaʊt] .

"	he	heard	Peer's	shout	.
"	他	听到	同龄人的	喊	.

他听到了皮尔的喊声。

[hi:; hi][hɪt][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] , ['drɑ:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['gɑ:rdz] [legz] . . . .

He	hit	it	without	thought	,	dropping	over	the	dead	guard's	legs	.	.	.	.
他	打	它	没有	想法	,	下降	超过	这	死的	警卫的	腿	.	.	.	.

他想都没想就击中了目标，倒在了死去的守卫的腿上……

[saʊnd] [ræmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪ'nɔ:rməsli] , [rɔ:rd] [ɑ:n][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bæŋɪŋ] [ɪt'self][ə'baʊt]

Sound	rammed	at	him	enormously	,	roared	on	and	began	banging	itself	about
声音	撞倒	在	他	非常	,	咆哮	在	和	开始	砰砰作响	本身	关于

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .

and	away	among	distant	mountains	.
和	离开	之中	遥远	山脉	.

声音如巨浪般袭来，轰鸣不止，在远处群山间回荡回响。

[ðə; ði] ['æstɝˌɔɪdz] [flɔ:r] [hæd; həd] ['sɝ:dʒd] [ʌp] ['pɑ:ndərəsli] , ['setld] [bæk] , ['kwivəd] [ə; eɪ][bɪt]
The **Asteroid's** **floor** **had** **surged** **up** **ponderously** **,** **settled** **back** **,** **quivered** **a** **bit**
这 小行星的 地面 有 激增 向上 沉重地 , 定居 后退 , 颤抖 一个 少量
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['steɪb(ə)l] [ə'gen] .
and **become** **stable** **again** **.**
和 变得 稳定的 再次 .

小行星的底部沉重地隆起，然后落回原位，微微颤动了一下，又恢复了稳定。

" [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] , " - ['mʌtəd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp]['deizidli] , " [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ɔ:l][wi:; wi]
" **An** **earthquake** **,** **"** **Channok** **muttered** **,** **sitting** **up** **dazedly** **,** **"** **was** **exactly** **all** **we**
" 一个 地震 , " - 低声说道 , 坐着 向上 茫然地 , " 曾是 确切地 全部 我们
['ni:dɪd] [raɪt] [naʊ] ! "
needed **right** **now** **!** **"**
需要 正确的 现在 ! "

"地震，"查诺克迷迷糊糊地坐起身，喃喃自语道，"正是我们现在最不需要的！"

" [ðæt] ['wɔznt] ['eni] ['ɜ:rθkweɪk] ! " [sed] [pɪr] , ['stændɪŋ] [peɪl] - [feɪst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
" **That** **wasn't** **any** **earthquake** **!** **"** **said** **Peer** **,** **standing** **pale** **-** **faced** **above** **him** **.**
" 那 不是 任何 地震 ! " 说 同伴 , 常设 苍白 - 面对 多于 他 .

"那根本不是地震！"皮尔脸色苍白地站在他上方说道。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] !
" **Get** **up** **and** **look** **!**
" 得到 向上 和 看 !

起来看看！

" [lɔ:ŋ] [veɪlz] [ʌv; əv] [stʌf] , [prɪ'zu:məbli] ['sɑ:lɪd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] , [wɜ:r; wər] ['drɪftɪŋ] [daʊn]
" **Long** **veils** **of** **stuff** **,** **presumably** **solid** **chunks** **of** **mountain** **,** **were** **drifting** **down**
" 长的 面纱 的 东西 , 想必 坚硬的 块 的 山 , 是 漂流 向下
[ðə; ði] ['dɪstənt] ,
the **distant** **,**
这 遥远 ,

"长长的絮状物，大概是坚硬的山体碎片，正从远处飘落下来，

['taʊərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði][ra:] -
towering **face** **of** **the** **cliff** **at** **the** **foot** **of** **which** **they** **had** **buried** **the** **Ra** **-**
参天 脸 的 这 悬崖 在 这 脚 的 哪个 他们 有 埋葬 这 拉 -
[twelv] .
Twelve **.**
十二 .

他们把拉十二埋葬在了悬崖高耸的山脚下。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ɪts] [sɔ:rs] [kən'si:ld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,
Rising **to** **meet** **them** **,** **its** **source** **concealed** **beyond** **the** **horizon** **of** **the** **plain** **,**
崛起 到 见面 他们 , 它是 来源 暗 超过 这 地平线 的 这 清楚的 ,

它升腾而起，迎接他们，其源头隐匿在平原的地平线之外。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊ] , [greɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['su:pər] - [ɪk'sploʊʒn] .
was **the** **slow** **,** **grey** **cloud** **of** **some** **super** **-** **explosion** **.**
曾是 这 慢的 , 灰色的 云 的 一些 极好的 - 爆炸 .

那是一团缓慢升起的灰色云雾，像是某种超级爆炸的产物。

" [aɪ] [ges] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , " [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t] ['kjʊriəs] [ə'baʊt]
" **I** **guess** **,** **"** **he** **said** **slowly** **,** **"** **one** **of** **those** **two** **must** **have** **got** **curious** **about**
" 我 猜测 , " 他 说 缓慢地 , " 一 的 那些 二 必须 有 得到 好奇的 关于
- [wɔ:l] - [seɪf] ! "
Koyle's **wall** **-** **safe** **!** **"**
- 墙 - 安全的 ! "

"我猜，"他缓缓说道，"他们俩肯定有一个人对柯伊尔的墙壁保险箱产生了好奇心！"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] [smɑːrt][ə'baʊt] [ðæt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pɪr] .

"	We	were	pretty	smart	about	that	,	"	nodded	Peer	.
"	我们	是	漂亮的	聪明的	关于	那	,	"	点头	同伴	.

"我们在这方面做得相当聪明，"皮尔点点头。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][wʌns] !

"	We	were	,	for	once	!
"	我们	是	,	为了	一次	!

"我们确实做到了，这可是难得一次！"

" - [ə'griːd] .

"	Channok	agreed	.
"	-	同意	.

查诺克同意了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn]['kwaɪətli] [wen] [hiː; hi] [kɔːt]

He	was	looking	around	for	something	to	sit	down	on	quietly	when	he	caught
他	曾是	寻找	大约	为了	某物	到	坐	向下	在	悄悄	什么时候	他	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɑːrd] [ə'gen] .

sight	of	the	dead	guard	again	.
视线	的	这	死的	警卫	再次	.

他正四处寻找可以安静坐下的地方，这时他又看到了死去的守卫。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd]['vaɪələntli] .

He	started	violently	.
他	开始	暴力	.

他一开始就变得非常暴力。

" ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ə'baʊt][hɪm; ɪm] !

"	Almost	forgot	about	him	!
"	几乎	忘了	关于	他	!

差点把他忘了！

[aɪ] [ges] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['beri][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðæt] [ɛzɛf] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

I	guess	now	I'll	have	to	bury	him	,	and	that	Ezeff	,	the	first	thing	.
我	猜测	现在	患病的	有	到	埋葬	他	,	和	那	埃泽夫	,	这	第一的	事物	.

看来我现在得先把他和埃泽夫埋葬了。

['meɪbi] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Maybe	this	one	is	carrying	something	that	will	show	who	they	were	.
或许	这	一	是	携带	某物	那	将要	展示	WHO	他们	是	.

或许这件东西里藏着能证明他们身份的物品。

" [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðen] [ðæt] [pɪr]

"	He	found	something	almost	instantly	—	and	he	was	glad	then	that	Peer
"	他	成立	某物	几乎	即刻	—	和	他	曾是	高兴的	然后	那	同伴

[wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪli] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

was	still	watching	the	oily	writhings	of	the	cloud	across	the	plain	.
曾是	仍然	观看	这	油腻的	扭动	的	这	云	穿过	这	清楚的	.

"他几乎立刻就发现了一些东西——他很高兴皮尔还在注视着平原上油腻的云朵扭动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][flæt] [stiːl] [keɪs] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pɑːkəts]

It	was	in	a	flat	steel	case	he	took	out	of	one	of	the	dead	man's	pockets
它	曾是	在	一个	平坦的	钢	案件	他	采取	出去	的	一	的	这	死的	男人的	口袋

:
:
:

他从死者口袋里掏出一个扁平的钢盒，里面装着东西：

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][dɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] —

the	identification	disk	of	a	member	of	the	Imperial	Secret	Service	—
这	鉴别	磁盘	的	一个	成员	的	这	帝国	秘密	服务	—

帝国秘密情报局成员的身份识别牌——

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] !

The	Service	!
这	服务	!

服务!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['məːdəd] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʃɑːkt] .

And	they	would	have	murdered	us	,	he	thought	,	shocked	.
和	他们	会	有	被谋杀	我们	,	他	想法	,	震惊	.

他震惊地想，他们本来会杀了我们的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

They	were	going	to	do	it	!
他们	是	去	到	做	它	!

他们本来打算这么做的!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [gɑːrd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	turned	the	guard	over	on	his	back	.
他	转向	这	警卫	超过	在	他的	后退	.

他把守卫翻了个身，让他仰面朝天。

[ə; eɪ][bɪg]['mʌskjələr] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['sʌd(ə)n] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns]

A	big	muscular	young	man	with	a	look	of	sudden	purpose	and	confidence
一个	大的	肌肉发达的	年轻的	男人	和	一个	看	的	突然	目的	和	信心

[stɪl] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

still	fixed	on	his	face	.
仍然	固定的	在	他的	脸	.

一个身材高大、肌肉发达的年轻男子，脸上突然流露出坚定的决心和自信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][dɪsk] .

It	was	the	same	face	as	the	one	on	the	disk	.
它	曾是	这	相同的	脸	作为	这	一	在	这	磁盘	.

这张脸和光盘上的脸一模一样。

- [pʊt][ðə; ði][dɪsk] [bæk] [ɪn][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] ['mænz]

Channok	put	the	disk	back	in	its	case	and	shoved	the	case	into	the	dead	man's
-	放	这	磁盘	后退	在	它是	案件	和	推搡	这	案件	进入	这	死的	男人的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

查诺克把光盘放回盒子里，然后把盒子塞进了死者的口袋里。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [sɪk] .

He	stood	up	,	feeling	rather	sick	.
他	站立	向上	,	感觉	相当	生病的	.

他站了起来，感觉很不舒服。

[pɪr] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'flektɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Peer	turned	around	from	the	lock	and	regarded	him	reflectively	for	a
同伴	转向	大约	从	这	锁	和	认为	他	反思地	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

皮尔从锁前转过身，若有所思地看了他一会儿。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃæni] , " [ʃiː; ʃi]['steɪtɪd] ['kerfəli] , " [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

"	You	know	,	Channy	,	"	she	stated	carefully	,	"	if	you	can't	help	it	,	it	doesn't
"	你	知道	,	钱尼	,	"	她	声明	小心	,	"	如果	你	不能	帮助	它	,	它	不

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

“你知道吗，Channy，”她小心翼翼地说，“如果你无能为力，那就不算数。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	looked	back	at	her	.
"	他	看起来	后退	在	她	.

他回头看了她一眼。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	I	guess	not	,	"	he	said	—	and	suddenly	,	for	a	moment	,
"	我	猜测	不是	,	"	他	说	—	和	突然	,	为了	一个	片刻	,

“我想不是吧,”他说——突然，就在那一瞬间，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr] [men] [maːtʃiŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnd] .

he	could	see	four	men	marching	one	after	the	other	down	into	the	Mound	.
他	可以	看	四	男人	行军	一	后	这	其他	向下	进入	这	冢	.

他看到四个人一个接一个地走下土堆。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] !

"	Of	course	,	it	doesn't	count	!
"	的	课程	,	它	不	数数	!

当然，这不算数!

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]['fɜːrmli] .

"	he	told	her	firmly	.
"	他	讲述	她	牢牢	.

他坚定地告诉她。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kæʃ] ,

They	worked	hard	at	shifting	the	cargo	into	the	cache	,
他们	工作	难的	在	转变	这	货物	进入	这	缓存	,

他们努力将货物转移到藏匿处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪmləs] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz]

but	the	Nameless	Sun	was	beginning	to	slide	down	behind	the	mountains
但	这	无名	太阳	曾是	开始	到	滑动	向下	在后面	这	山脉

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .

before	they	were	finished	.
前	他们	是	完成的	.

但是，在他们完成之前，无名太阳就开始滑落到群山之后。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] - [hæd; həd] [ræmd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	by	the	time	Channok	-	had	rammed	the	tunnel	full	of	rocks	with	the
和	经过	这	时间	-		有	撞倒	这	隧道	满的	的	岩石	和	这

['træktər][ænd; ənd] [si'mentid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['glæsi] [plʌg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪl] - [blæst] ,

tractor	and	cemented	them	into	a	glassy	plug	with	the	drill	-	blast	,
拖拉机	和	水泥	他们	进入	一个	玻璃状	插头	和	这	钻头	-	爆炸	,

当查诺克用拖拉机将隧道填满岩石，并用钻爆法将岩石水泥化成玻璃状的塞子时，

[ænd; ənd] ['skætərd] [ə; eɪ] ['kæməˌflɑːʒɪŋ] [mes] [ʌv; əv] ['boʊldərz] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

and	scattered	a	camouflaging	mess	of	boulders	over	everything	,
和	疏散	一个	伪装	混乱	的	巨石	超过	一切	,

然后到处散落着一堆乱石，形成伪装。

['oʊnli][ə; eɪ] ['fɑːgi] [red] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [krests] ,

only	a	foggy	red	glow	over	the	mountain	crests	,
仅有的	一个	雾蒙蒙的	红色的	辉光	超过	这	山	冠状物	,

山脊上只有一层朦胧的红色光晕，

[hæf][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ʌpər] [drɪfts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒn][ʌv; əv][ðə; ði][ra:] - [twelv] ,

half	obscured	by	the	lingering	upper	drifts	of	the	explosion	of	the	Ra	-	Twelve	,
一半	模糊不清	经过	这	挥之不去的	上	漂移	的	这	爆炸	的	这	拉	-	十二	,

[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

remained	of	the	day	.
剩余	的	这	天	.

被 Ra-Twelve 爆炸后残留的上层气流遮蔽了一半，那是当天剩下的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,

There	was	no	moon	,
那里	曾是	不	月亮	,

没有月亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [kʌm] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːrz][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

but	the	sky	had	come	full	of	stars	big	and	little	over	the	opposite
但	这	天空	有	来	满的	的	明星	大的	和	小的	超过	这	对面的

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ;

section	of	the	plain	;
部分	的	这	清楚的	;

但是，平原另一侧的天空却繁星点点，大大小小的星星密布；

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dɑːrk] [hʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	there	was	light	enough	to	make	out	the	dark	hump	of	the
和	所以	那里	曾是	光	足够的	到	制作	出去	这	黑暗的	驼峰	的	这

[maʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Mound	in	the	distance	.
冢	在	这	距离	.

因此，光线足够明亮，可以辨认出远处土丘的黑色隆起。

['evri] [taɪm] - [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [loʊ] ,

Every	time	Channok	looked	in	that	direction	,	the	low	,
每一个	时间	-	看起来	在	那	方向	,	这	低的	,

每当查诺克看向那个方向时，低矮的，

['sɪnɪstər] [paɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [edʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] ;

sinister	pile	seemed	to	have	edged	a	little	closer	;
险恶	桩	似乎	到	有	边缘	一个	小的	更近	;

那堆阴森森的东西似乎又靠近了一些；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	looked	as	often	as	his	work	gave	him	a	chance	to	do	it	.
和	他	看起来	作为	经常	作为	他的	工作	给予	他	一个	机会	到	做	它	.

只要工作允许，他就会经常去看。

['sæntɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊnd] ['wɔznt] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [juː; jʊ]

Santis	might	have	been	right	in	stating	that	the	Mound	wasn't	dangerous	if	you
桑蒂斯	可能	有	到过	正确的	在	声明	那	这	冢	不是	危险的	如果	你

['dɪdnt] [get] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

didn't	get	too	close	to	it	—	but	the	instant	he	suspected	there	might	be
没有	得到	也	关闭	到	它	—	但	这	立即的	他	怀疑	那里	可能	是

['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] ,

something	going	on	over	there	,
某物	去	在	超过	那里	,

桑蒂斯说得或许没错，只要不靠得太近，土堆就不危险——但当他怀疑那边可能有什么事发生时，

- [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɑːp][ɔːf][ðə; ði]['træktər] ,

Channok	was	going	to	hop	off	the	tractor	,
-	曾是	去	到	跳	离开	这	拖拉机	,

查诺克正要跳下拖拉机，

[græb][ʌp] [pɪr] [ænd; ənd][get][ɔ:f][oʊld] ['neɪmləs] [æt; ət][ðə; ði][best] [spi:d] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

grab	**up**	**Peer**	**and**	**get**	**off**	**Old**	**Nameless**	**at**	**the**	**best**	**speed**	**he**	**and**	**the**
抓住	向上	同伴	和	得到	离开	老的	无名	在	这	最好的	速度	他	和	这

['æstərɔɪd][kʊd; kəd][prə'du:s] .

Asteroid	**could**	**produce**	**.**
小行星	可以	生产	.

抓住皮尔，以他和小行星所能达到的最快速度离开老无名星。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][maʊnd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

However	**,**	**the**	**Mound**	**remained**	**quiet**	**.**
然而	,	这	冢	剩余	安静的	.

然而，土丘上依然一片寂静。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [dʌn] , [hi:; hi] [geɪv] [pɪr] [ə; eɪ][læst][raɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd][ɑ:n][ðə; ði]

With	**everything**	**done**	**,**	**he**	**gave**	**Peer**	**a**	**last**	**ride**	**back**	**to**	**the**	**Asteroid**	**on**	**the**
和	一切	完毕	,	他	给予	同伴	一个	最后的	骑	后退	到	这	小行星	在	这

['træktər] ,

tractor	**,**
拖拉机	,

一切就绪后，他开着拖拉机最后一次送皮尔回到了小行星上。

[ræn][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði][ræmp]['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [rɪr] [lɑ:k] .

ran	**it**	**up**	**the**	**ramp**	**into**	**the**	**storage**	**section**	**and**	**closed**	**the**	**rear**	**lock**	**.**
跑	它	向上	这	坡道	进入	这	贮存	部分	和	关闭	这	后部	锁	.

把它推上坡道进入储物区，然后关上后锁。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðeid] [left][ðer; ðər] [lʌntʃ] [kən'teɪnərz] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] .

Then	**they**	**discovered**	**they'd**	**left**	**their**	**lunch**	**containers**	**lying**	**among**	**the**	**rocks**	**.**
然后	他们	发现	他们会	左边	他们的	午餐	容器	说谎	之中	这	岩石	.

然后他们发现，他们的午餐盒落在了石头缝里。

[ɪf] ['hi:d] [bɪn] [ə'loʊn] , - [wʊd] [hæv; həv][left][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

If	**he'd**	**been**	**alone**	**,**	**Channok**	**would**	**have**	**left**	**them**	**there**	**.**
如果	他会	到过	独自的	,	-	会	有	左边	他们	那里	.

如果当时只有他一个人，查诺克就会把他们留在那里。

[bʌt; bət] [pɪr] [lʊkt] [soʊ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] ['træktərz]

But	**Peer**	**looked**	**so**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**about**	**it**	**that**	**he**	**detached**	**the**	**tractor's**
但	同伴	看起来	所以	事情	-	的	-	事实	关于	它	那	他	分离的	这	拖拉机的

['hedlaɪt] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n] [fʊt] .

headlight	**and**	**started**	**back**	**with**	**her**	**on**	**foot**	**.**
前大灯	和	开始	后退	和	她	在	脚	.

但皮尔对此表现得十分淡定，他卸下拖拉机的前灯，带着她步行返回。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd] [ja:dz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'teɪnərz]

It	**was**	**only**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**yards**	**,**	**and**	**they**	**found**	**the**	**containers**
它	曾是	仅有的	一个	夫妻	的	百	码	,	和	他们	成立	这	容器

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

without	**any**	**difficulty**	**.**
没有	任何	困难	.

只有几百码远，他们毫不费力地就找到了集装箱。

[ðə; ði] [maʊnd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] .

The	**Mound**	**seemed**	**to**	**have**	**moved**	**a**	**little**	**closer**	**again**	**,**	**but**	**not**	**too**	**much**	**.**
这	冢	似乎	到	有	已搬	一个	小的	更近	再次	,	但	不是	也	很多	.

土堆似乎又向前移动了一点，但幅度不大。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [ðɪs] [taɪm] .

He	**gave**	**it**	**only**	**a**	**casual**	**glance**	**this**	**time**	**.**
他	给予	它	仅有的	一个	随意的	瞥一眼	这	时间	.

这次他只是随意地瞥了一眼。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] , [ðə; ði] [guːlz] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] ,
" Where are your friends , the ghouls ? " he inquired ,
" 在哪里 是 你的 朋友们 , 这 食尸鬼 ? " 他 询问 ,

"你的朋友们，那些食尸鬼们，都在哪里？"他问道。

['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːks] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
shining the light around the rocks as they started back .
灼灼 这 光 大约 这 岩石 作为 他们 开始 后退 .

他们开始往回走的时候，用手电筒照亮了岩石周围。

[ðə; ði] ['grɪzli] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːʃəs] [ə'pɪrənsəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
The grisly creatures had put in a few cautious appearances during the afternoon ,
这 可怕的 生物 有 放 在 一个 很少 谨慎 外貌 期间 这 下午 ,

这些可怕的生物在下午曾几次谨慎地现身。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [nəːvs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but their nerves seemed to have suffered even more than his own
但 他们的 神经 似乎 到 有 遭受 甚至 更多的 比 他的 自己的
[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
from all that had happened .
从 全部 那 有 发生 .

但似乎他们受到的惊吓比他还要大。

" [ðə; ði] [guːlz] ['ɔːlweɪz] [hɪt] [ðer; ðər] ['bɝːoʊz] [æt; ət] ['sʌndaʊn] , " [pɪr] [ɪk'spleɪnd] .
" The ghouls always hit their burrows at sundown , " Peer explained .
" 这 食尸鬼 总是 打 他们的 洞穴 在 日落 , " 同伴 解释 .

"日落时分，这些食尸鬼总是躲进它们的洞穴，"皮尔解释道。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌnz] . "
" They're not like the story ones . "
" 它们是 不是 喜欢 这 故事 一个 . "

"它们和故事里的那些不一样。"

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [faɪnd] [tuː; tə] [iːt] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
" What do they find to eat around here ?
" 什么 做 他们 寻找 到 吃 大约 这里 ?

他们在这里都吃些什么呢?

" - [in'kwaiəd] .
" Channok inquired .
" - 询问 .

"Channok问道。

" [sʌm; səm] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['rɑːks] .
" Some sorts of rocks .
" 一些 排序 的 岩石 .

某些种类的岩石。

[ðeɪv] [gɑːt] [noʊ] ['riːəl] [tiːθ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [maʊθ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['graɪndər] [ˌɪn'saɪd] .
They've got no real teeth but their mouth is like a grinder inside .
他们有 得到 不 真实的 牙齿 但 他们的 嘴 是 喜欢 一个 磨床 里面 .

它们没有真正的牙齿，但它们的嘴巴内部就像一个研磨机。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [in'saidz] , [tuː] , ['sæntɪs] [sed] .
Most of the rest of their insides , too , Santis said .
最多 的 这 休息 的 他们的 内部 , 也 , 桑蒂斯 说 .

桑蒂斯说，他们体内其他大部分器官也都被切除了。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɪtʃ] [stoʊnz] [æt; ət]
I had a tame one I used to pitch stones at
我 有 一个 驯服 一 我 用过的 到 沥青 石头 在

我以前养过一只驯服的，我以前经常朝它扔石头。

[ænd; ənd] ['hiːd] [snæp] - [ɪm] [ʌp] .
and **he'd** **snap** **'** **em** **up** **.**
和 他会 折断 - 呃 向上 .

他会把它们全部买下来。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wəːnt, weənt] [bluː] ['hiːd] [spɪt] [aʊt] .
But **all** **that** **weren't** **blue** **he'd** **spit** **out** **.**
但 全部 那 不是 蓝色的 他会 吐 出去 .

但他吐出来的却不是所有蓝色的东西。

[ðə; ði] [bluː] [wʌnz] [went] [raɪt] [daʊn] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [krʌntʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
The **blue** **ones** **went** **right** **down** **—** **you** **could** **hear** **them** **crunching** **for** **about** **a**
这 蓝色的 一个 去 正确的 向下 — 你 可以 听到 他们 嘎吱作响 为了 关于 一个
[fʊt] . "
foot **.** **"**
脚 . "

蓝色的那些直接掉下去了——你可以听到它们在地上嘎吱作响的声音，大概能听到一英尺远。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['daɪət] !
" **What** **a** **diet** **!**
" 什么 一个 饮食 !

"这算什么减肥方法！"

" - ['kɑːmɛntəd] .
" **Channok** **commented** **.**
" - 评论 .

Channok评论道。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
Then **he** **stopped** **short** **.**
然后 他 停止 短的 .

然后他突然停住了。

" [seɪ] , [pɪr] !
" **Say** **,** **Peer** **!**
" 说 , 同伴 !

"说，同伴！"

[ɪf] [ðeɪ] [baɪt] [laɪk] [ðæt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃuː] [raɪt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [kæʃ] ! "
If **they** **bite** **like** **that** **,** **they** **could** **chew** **right** **into** **our** **cache** **!** **"**
如果 他们 咬 喜欢 那 , 他们 可以 嚼 正确的 进入 我们的 缓存 ! "

如果它们那样啃咬，它们可能会把我们的储藏物全部吃光！

" [ðeɪ] [wəʊnt] , " [sed] [pɪr] .
" **They** **won't** **,** **"** **said** **Peer** **.**
" 他们 惯于 , " 说 同伴 .

"他们不会的，"皮尔说。

" [kʌm] [ɑːn] . "
" **Come** **on** **.** **"**
" 来 在 . "

"快点。"

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" **How** **do** **you** **know** **?**
" 如何 做 你 知道 ?

"你怎么知道?

" - [æskt] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
" **Channok** **asked** **,** **following** **her** **.**
" - 问 , 下列的 她 .

"查诺克跟着她问道。"

" [ðeɪ] [kɑːnt] [baɪt] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪd] [ʌv; əv] [stiːl] - ['ælɔɪ] .
" They can't bite through a good grade of steel - alloy .
" 他们 不能 咬 通过 一个 好的 年级 的 钢 - 合金 .

"它们咬不穿优质钢合金。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ɪts] [teɪst] ['enihaʊ] .
And they don't like its taste anyhow .
和 他们 不 喜欢 它是 品尝 无论如何 .

而且他们本来就不喜欢它的味道。

['sæntɪs] [sed] [soʊ] .
Santis said so .
桑蒂斯 说 所以 .

桑蒂斯是这么说的。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['sæntɪs] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sæntɪs] [ðæt] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] !
" Well , it had been Santis this and Santis that for quite a while now !
" 出色地 , 它 有 到过 桑蒂斯 这 和 桑蒂斯 那 为了 相当 一个 尽管 现在 !

"嗯，这段时间以来，一直都是关于桑蒂斯这桑蒂斯那的！"

[pɪrz] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
Peer's father seemed to be on record with a definite opinion on just about everything .
同龄人的 父亲 似乎 到 是 在 记录 和 一个 定 观点 在 只是 关于 一切 .

皮尔的父亲似乎对所有事情都有明确的看法。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [guːl] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃuː] [ɑːn] ?
And what made him think he knew what a ghoul liked to chew on ?
和 什么 制成 他 思考 他 知道 什么 一个 食尸鬼 喜欢 到 嚼 在 ?

他凭什么认为自己知道食尸鬼喜欢嚼什么?

[pər'hæps] - ['kudnt] [biː; bi] [bleɪmd] [tuː] [mʌtʃ] .
Perhaps Channok couldn't be blamed too much .
也许 - 不能 是 被指责 也 很多 .

或许不能过多责怪查诺克。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɔːg] - ['taɪərd] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
He was dog - tired and dirty and hungry .
他 曾是 狗 - 疲劳的 和 肮脏的 和 饥饿的 .

他又累又脏又饿。

['hiːd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tuː] [men] [ðæt] [deɪ] ,
He'd killed his first two men that day ,
他会 被杀 他的 第一的 二 男人 那 天 ,

他那天杀死了他的前两个人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [fer] [faɪt] ['iːðər] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'sæsənz] [sniːk] [θrʌsts] , [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [baɪ] ['trɪkəri] ;
and not in fair fight either but with an assassin's sneak thrusts , from behind and by trickery ;
和 不是 在 公平的 斗争 任何一个 但 和 一个 刺客的 潜行 推力 , 从 在后面 和 经过 诡计 ;

而且不是公平战斗，而是像刺客一样从背后用诡计进行偷袭；

[ænd; ənd] ['hiːd] ['berid] [ðem; ðəm] , [tuː] .
and he'd buried them , too .
和 他会 埋葬 他们 , 也 .

他也把他们埋葬了。

['hiːd] [siːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɪs'kloʊz] [ɪt'self] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['taːniʃt]

He'd	seen	the	shining	ISS	disclose	itself	in	action	as	something	very	tarnished
他会	已见	这	灼灼	国际空间站	透露	本身	在	行动	作为	某物	非常	失去光泽

[ænd; ənd] ['ʌgli] ,

and	ugly	,
和	丑陋的	,

他亲眼目睹了光鲜亮丽的国际空间站，在实际运行中却显露出其黯淡丑陋的真面目。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sælvɪdʒd] [ʃɪp] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] [greɪ]

and	a	salvaged	ship	worth	a	fortune	go	up	in	a	cloud	of	writhing	grey
和	一个	打捞	船	值得	一个	财富	去	向上	在	一个	云	的	扭动	灰色的

[smoʊk] . . . .

smoke	.	.	.
抽烟	.	.	.

一艘价值连城的打捞船化作一团翻腾的灰色浓烟.....

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] — [kloʊz] [ʃeɪv] [ðæt] [hæd; həd] [felt] [tuː]

There	had	been	a	number	of	other	things	—	close	shaves	that	had	felt	too
那里	有	到过	一个	数字	的	其他	事物	—	关闭	剃须	那	有	毛毡	也

[kloʊz] , ['moʊstli] .

close	,	mostly	.
关闭	,	大多	.

还有其他一些事情——主要是几次险些丧命的经历。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , - ['steɪtɪd] , [ɪn] [flæt] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [tɜːrmz] ,

At	any	rate	,	Channok	stated	,	in	flat	unequivocal	terms	,
在	任何	速度	,	-	声明	,	在	平坦的	明确的	条款	,

总之，查诺克以斩钉截铁的语气说道：

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['sæntɪs] [hæd; həd] [sed] .

that	he	didn't	wish	to	hear	anything	else	that	Santis	had	said	.
那	他	没有	希望	到	听到	任何事物	别的	那	桑蒂斯	有	说	.

他不想再听桑蒂斯说的任何话。

[nɑːt] ['evər] !

Not	ever	!
不是	曾经	!

绝不！

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['ætɪtuːd] , " [pɪr] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , ['fraʊnɪŋ] .

"	You're	taking	the	wrong	attitude	,	"	Peer	informed	him	,	frowning	.
"	你是	采取	这	错误的	态度	,	"	同伴	知情的	他	,	皱眉	.

“你的态度不对，”皮尔皱着眉头告诉他。

" ['sæntɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [mæn] .

"	Santis	is	a	very	smart	man	.
"	桑蒂斯	是	一个	非常	聪明的	男人	.

桑蒂斯是个非常聪明的人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] ! "

He	could	teach	you	a	lot	!	"
他	可以	教	你	一个	很多	!	"

他能教你很多东西！

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [speɪs] - [ræt] ?

"	What	makes	you	think	I	want	to	learn	anything	from	a	space	-	rat	?
"	什么	制作	你	思考	我	想	到	学习	任何事物	从	一个	空间	-	鼠	?

“你凭什么认为我想从一个太空老鼠身上学到什么东西？”

" - [in'kwaiəd] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

"	Channok	inquired	,	exasperated	.
"	-	询问	,	恼怒	.

“Channok 恼怒地问道。”

[pɪr] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
Peer stopped short .
同伴 停止 短的 .

同伴突然停了下来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rti] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] !
" That was a dirty thing to say !
" 那 曾是 一个 肮脏的 事物 到 说 !

“你这话太下流了！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['fjʊriəs] [vɔɪs] .
" she said in a low , furious voice .
" 她 说 在 一个 低的 , 狂怒 嗓音 .

她低声怒吼道。

" [aɪm][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ]['eni] [mɔ:r] .
" I'm not talking to you any more .
" 我是 不是 说 到 你 任何 更多的 .

“我不想再跟你说话了。”

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə'weɪ] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
" She drew away till there was a space of about six feet between them
" 她 画 离开 直到 那里 曾是 一个 空间 的 关于 六 脚 之间 他们
[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] ['brɪskli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
and marched on briskly towards the Asteroid ,
和 行军 在 轻快地 向 这 小行星 ,

她拉开距离，直到两人之间大约有六英尺的距离，然后快步走向小行星。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
looking straight ahead .
寻找 直的 前方 .

目不斜视。

- [hæd; həd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ki:p] [ə'brest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Channok had to hurry to keep abreast of her .
- 有 到 匆忙 到 保持 并排 的 她 .

Channok不得不加快速度才能跟上她的步伐。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnərz]
He watched her in the starlight for a few moments from the corners
他 观看 她 在 这 星光 为了 一个 很少 时刻 从 这 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
of his eyes .
的 他的 眼睛 .

他用眼角余光在星光下看了她一会儿。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ju:st] [ðæt] [tɜ:rm] — [ðə; ði][hæf] - [paɪnt][dɪd] [lʊk] [gʊd] [ænd; ənd]
He probably shouldn't have used that term — the half - pint did look good and
他 大概 不应该 有 用过的 那 学期 — 这 一半 - 品脱 做过 看 好的 和
[mæd] !
mad !
疯狂的 !

他可能不应该用那个词——那半品脱看起来确实很美味！

" [tisk] ! [tisk] !
" Tsk ! Tsk !
" 啧 ! 啧 !

啧啧！

" [hi:; hi] [sed] , [dɪ'stɜ:rbd] .
" he said , disturbed .
" 他 说 , 不安 .

他不安地说。

[pɪr] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Peer said nothing .
同伴 说 没有什么 .

同伴什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə; eɪ][bɪt]['fæstər] .
She walked a bit faster .
她 步行 一个 少量 快点 .

她走得稍微快了一些。

- ['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz][straɪd] [ə'gen] .
Channok lengthened his stride again .
- 加长 他的 步幅 再次 .

查诺克再次迈大了步子。

" [hu:z] [maɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [frend] ?
" Who's my nice little girl friend ?
" 谁是 我的 好的 小的 女孩 朋友 ?

“我的漂亮小女友是谁？”

" [hi:; hi][in'kwaiəd] ['wi:dlɪŋli] .
" he inquired wheedlingly .
" 他 询问 哄骗地 .

他谄媚地问道。

" ['ʃʌdˌʌp] ! " [grauld] [pɪr] .
" Shuddup ! " growled Peer .
" 闭嘴 ! " 咆哮 同伴 .

“闭嘴！”皮尔咆哮道。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['æstərɔɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [waɪl] [hi:; hi] [si:ld]
She climbed into the Asteroid ahead of him and disappeared while he sealed
她 攀登 进入 这 小行星 前方 的 他 和 消失 尽管 他 密封
[ðə; ði] ['lɑ:ks] .
the locks .
这 锁 .

她先于他爬进了小行星，在他封锁的时候消失了。

[ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [bʌt; bət][hi:; hi][felt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'raʊnd] ['sʌmwer] .
The control room was dark , but he felt she was around somewhere .
这 控制 房间 曾是 黑暗的 , 但 他 毛毡 她 曾是 大约 某处 .

控制室里一片漆黑，但他感觉她就在附近。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .
He switched on the power and the instruments .
他 切换 在 这 力量 和 这 仪器 .

他打开了电源和仪器。

[fə'mɪliər] [dɪm] [pu:lz] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd][pɪŋk] [gli:mɪŋz] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [kwɪk] ['si:kwəns] [laɪk]
Familiar dim pools of green and pink gleamings sprang up in quick sequence like
熟悉的 暗淡 游泳池 的 绿色的 和 粉色的 闪光 弹簧 向上 在 快的 顺序 喜欢
['kwɪvərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl][desk] .
witchfire quivering over the control desk .
女巫之火 颤抖 超过 这 控制 桌子 .

熟悉的昏暗的绿色和粉色光晕迅速涌现，如同女巫之火在控制台上颤动。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [hoʊm] - [laɪk]
Perhaps it wasn't an exceptionally beautiful sight , but it looked home - like
也许 它 不是 一个 非常 美丽的 视线 , 但 它 看起来 家 - 喜欢
[tu:; tə] - .
to Channok .
到 - .

或许景色并不特别优美，但在查诺克看来，这里却像家一样。

[laɪk] [fairz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [hɑːrθ] .
Like fires lighting up on a hearth .
喜欢 火灾 灯光 向上 在 一个 炉 .

就像壁炉里燃起的火焰。

" [wel] , [lets] [siː] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] [ðɪs] [teɪk] - [ɔːf] !
" Well , let's see you handle this take - off !
" 出色地，我们来吧 看 你 处理 这 拿 - 离开 !

"好，让我们看看你如何应对这次起飞！"

" [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ['brɪskli] .
" he invited the shadows around him briskly .
" 他 受邀 这 阴影 大约 他 轻快地 .

他轻快地招呼着周围的阴影。

[ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni] ['maʊntnz] [ˌnɪr'baɪ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
This time there weren't any mountains nearby to worry about .
这 时间 那里 不是 任何 山脉 附近 到 担心 关于 .

这次附近没有山脉需要担心。

" [juː; jʊ]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " [pɪr] [sed] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" You handle it , " Peer said from behind his shoulder .
" 你 处理 它 , " 同伴 说 从 在后面 他的 肩膀 .

"你来处理吧。"皮尔从他身后说道。

" [its] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [læf] .
" It's my turn to laugh .
" 它是 我的 转动 到 笑 .

"轮到我笑了。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [tuː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] — [laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] !
" She did , too , a few minutes later — loud and long !
" 她 做过 , 也 , 一个 很少 分钟 之后 — 大声 和 长的 !

几分钟后，她也这么做了——声音很大，时间很长！

['æftər]['hiːd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['næroʊli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [maʊnd] ,
After he'd got over the first shock of narrowly missing the Mound ,
后 他会 得到 超过 这 第一的 震惊 的 勉强 丢失的 这 冢 ,

在从险些击中土丘的最初震惊中缓过神来之后，

- [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃə'grɪnd] ['paɪlət][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli]
Channok gave a convincing imitation of a chagrined pilot and indignantly
- 给予 一个 令人信服的 模仿 的 一个 懊恼地 飞行员 和 愤慨地

[bleɪmd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] . . . .
blamed the Asteroid . . . .
被指责 这 小行星 . . . .

查诺克惟妙惟肖地模仿了一位懊恼的飞行员，愤愤不平地指责小行星.....

['hiːd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ˌhæf'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] ['sɪstəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
He'd guided them halfway out of the Nameless System when she came behind the
他会 引导 他们 半 出去 的 这 无名 系统 什么时候 她 来了 在后面 这

[kən'troʊl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
control chair in the dark ,
控制 椅子 在 这 黑暗的 ,

他引导他们走出无名系统一半的路程时，她走到了黑暗中的控制椅后面。

[ræpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['strænglhoʊld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]['fɑːndli][bɪt][hɪz; ɪz] [ɪr]
wrapped her arms in a stranglehold around his neck , and fondly bit his ear
包装 她 武器 在 一个 扼喉 大约 他的 脖子 , 和 深情地 少量 他的 耳朵

.
:
.

她用双臂紧紧勒住他的脖子，然后亲昵地咬他的耳朵。

" [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , " - [tʃoʊkt] .
" Cut it out , " Channok choked .
" 切 它 出去 , " - 窒息 .

“住手！”查诺克哽咽着说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['steɪtɪd] [pɪr] , ['luːsnɪŋ] [hɜːr; hər][grɪp][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [smɑːrt] ,
" Just the same , " stated Peer , loosening her grip a trifle , " you're not so smart ,
" 只是 这 相同的 , " 声明 同伴 , 松动 她 紧握 一个 琐事 , " 你是 不是 所以 聪明的 ,

“即便如此，”皮尔说着，稍微放松了握紧的手，“你也没那么聪明。”

[laɪk]['sæntɪs][ɪz] ! "
like Santis is ! "
喜欢 桑蒂斯 是 ! "

就像桑蒂斯一样！

" [aɪm][nɑːt] , [eɪ] ? "
" I'm not , eh ? "
" 我是 不是 , 嗯 ? "

“我不是，是吗？”

" [noʊ] , " [sed] [pɪr] .
" No , " said Peer .
" 不 , " 说 同伴 .

“不，”皮尔说。

" [bʌt; bət]['sæntɪs] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] .
" But Santis said you would be some time .
" 但 桑蒂斯 说 你 会 是 一些 时间 .

“但桑蒂斯说你还需要一段时间。”

- [ðæt] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl]['speɪsər] ! -
' That Channok's going to make a real spacer ! '
- 那 - 去 到 制作 一个 真实的 垫片 ! -

“那块查诺克牌垫片肯定能派上用场！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] . - "
' Just give him a chance to catch on . ' "
- 只是 给 他 一个 机会 到 抓住 在 . - "

“给他个机会适应吧。”

" [wel] , " - ['mʌtəd] , ['siːkrətli] ['flætərd] , " [wiːl] [hoʊp][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] . "
" Well , " Channok muttered , secretly flattered , " we'll hope he was right . "
" 出色地 , " - 低声说道 , 偷偷 受宠若惊 , " 出色地 希望 他 曾是 正确的 . "

“好吧，”查诺克低声说道，心里暗自得意，“但愿他是对的。”

" [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , " [sed] [pɪr] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ! "
" And , anyway , " said Peer , " I LOVE you just as much ! "
" 和 , 反正 , " 说 同伴 , " 我 爱 你 只是 作为 很多 ! "

“而且，”皮尔说，“我同样非常爱你！”

" [wel] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] !
" Well , that's something , too !
" 出色地 , 那就是 某物 , 也 !

“嗯，那也算是个好消息吧！”

" - [əd'mɪtɪd] .
" **Channok** **admitted** **.**
" - 承认 .

Channok承认了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] .
He **was** **beginning** **to** **feel** **very** **much** **better** **.**
他 曾是 开始 到 感觉 非常 很多 更好的 .

他感觉好多了。

" [ænd; ənd] [ges] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [hɪr] , " [pɪr] [sed] ['tendərli] .
" **And** **guess** **what** **I've** **got** **here** **,** " **Peer** **said** **tenderly** **.**
" 和 猜测 什么 我已经 得到 这里 , " 同伴 说 温柔地 .

"猜猜我这儿有什么？"皮尔温柔地说。

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

"什么？"

" [ə; eɪ][naɪs] , ['soʊpi] [klɔːθ] .
" **A** **nice** **,** **soapy** **cloth** **.**
" 一个 好的 , 肥皂泡 布 .

一块沾满肥皂水的干净抹布。

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [guːl] .
For **what** **you** **said** **when** **you** **saw** **the** **first** **ghoul** **.**
为了 什么 你 说 什么时候 你 锯 这 第一的 食尸鬼 .

因为你第一次见到食尸鬼时说的话。

[soʊ][dʒʌst]['oʊpən] [ðæt] [bɪg][træp] [raɪt] [ʌp] [naʊ] , ['tʃæni] !
So **just** **open** **that** **big** **trap** **right** **up** **now** **,** **Channy** **!**
所以 只是 打开 那 大的 陷阱 正确的 向上 现在 , 钱尼 !

查尼，你现在就把那个大陷阱打开吧!

" [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
" **He** **couldn't** **tell** **in** **the** **dark** **;**
" 他 不能 告诉 在 这 黑暗的 ;

"他在黑暗中无法分辨;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [laɪk] [ʃiːd] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][mɪks] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [faʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]
but **it** **tasted** **like** **she'd** **taken** **the** **trouble** **to** **mix** **something** **extra** **foul** **into** **the**
但 它 尝过 喜欢 棚 已采取 这 麻烦 到 混合 某物 额外的 犯规 进入 这
[soʊp] ['læðər] ,
soap **lather** **,**
肥皂 泡沫 ,

但尝起来好像她特意在肥皂泡沫里掺了些特别难闻的东西。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

" [ænd; ənd]['æftər] [juːv] [stɑːpt] ['spɪtɪŋ] ['bʌblz] , " [sed] [kruː] - ['membər] [pɪr] ,
" **And** **after** **you've** **stopped** **spitting** **bubbles** **,** " **said** **crew** **-** **member** **Peer** **,**
" 和 后 你已经 停止 吐痰 气泡 , " 说 全体人员 - 成员 同伴 ,

"等你停止吐泡泡之后，"船员皮尔说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [laɪts] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
who **was** **switching** **on** **all** **lights** **to** **observe** **that** **part** **of** **the** **business** **,**
WHO 曾是 交换 在 全部 灯 到 观察 那 部分 的 这 商业 ,

是谁打开所有灯来观察那部分业务的?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] .
" **I'll** **tell** **you** **what** **I** **saw** **on** **the** **Mound** **.**
" 患病的 告诉 你 什么 我 锯 在 这 冢 .

“我来告诉你我在土丘上看到了什么。”

" - ['ʃʌdəd] .
" **Channok** **shuddered** **.**
" - 颤抖 .

查诺克打了个寒颤。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [pɪr] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['səʊpɪlɪ] ,
" **If** **you** **don't** **mind** **,** **Peer** **,** **"** **he** **suggested** **soapily** **,**
" 如果 你 不 头脑 , 同伴 , " 他 建议 肥皂 ,

“如果你不介意的话，皮尔，”他用肥皂般的语气建议道。

" [lets] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɪl] [wɪə(r)][ə; eɪ] [ˊlaitjə] [ɔːr] [tuː] ['fɑːrðər] [aʊt] ! "
" **let's** **wait** **with** **that** **till** **we're** **a** **lightyear** **or** **two** **farther** **out** **!** **"**
" 我们来吧 等待 和 那 直到 是 一个 光年 或者 二 更远 出去 ! "

“我们还是等到距离地球一两光年远的时候再说吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神